
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000001

2. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000002

3. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000003

4. 猴子在棍子上的故事(the Story Of A Monkey On A Stick) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)

第1/4页

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['mʌŋki]
MONKEY
猴

猴

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
ON A STICK
在 一个 戳

插在棍子上

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri]
" The Story
" 这 故事

故事

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , "
of a White Rocking Horse , "
的 一个 白色的 摇滚 马 , "

一匹白色摇摇马，“

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" The Bobbsey Twins
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪəriːz] , "
Series , "
系列 , "

系列，”

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series , " Etc .
六 小的 掩体 系列 , " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['mʌŋki] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð] ['kændi] ['ræbɪt] .
Monkey Shook Paws With Candy Rabbit .
猴 震惊 爪子 和 糖果 兔子 .

猴子和糖果兔握手。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] [sɪks])
Frontispiece — (Page 6)
卷首插图 — (页 6)

卷首插图——（第6页）

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably bound .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl]
THE STORY OF A SAWDUST DOLL
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE STORY OF A CANDY RABBIT
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
THE STORY OF A MONKEY ON A STICK
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]
THE STORY OF A CALICO CLOWN
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
AT	**THE**	**SEASHORE**
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[skuːl]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snəʊ]	[lɒdʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['haʊsbəʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medəʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[həʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**A**	**GREAT**	**CITY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	['bluːbəri]	['aɪlənd]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**BLUEBERRY**	**ISLAND**
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	[bluː]	[siː]
ON	**THE**	**DEEP**	**BLUE**	**SEA**
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**WASHINGTON**
这	鲍勃西	双胞胎	在	华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[west]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**GREAT**	**WEST**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['sɪəri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
Copyright , 1920 , by Grosset & Dunlap
版权 , - , 经过 格罗塞特 & 邓拉普

版权所有，1920年，格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
The Story of A Monkey on a Stick
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌn]
I . A Strange Awakening 1
我 . 一个 奇怪的 唤醒 1

一、奇异的觉醒 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [sku:l] -
The Monkey at School 13
这 猴 在 学校 -

学校里的猴子 13

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒænɪtərz] [haʊs] -
The Janitor's House 25
这 清洁工的 房子 -

清洁工的房子 25

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [raɪd] -
A Queer Ride 38
一个 酷儿 骑 -

奇异之旅 38

[viː] . ['mʌŋkiːʃaɪnz] -
V . Monkeyshines 50
V . 恶作剧 -

V. 猴子戏法 50

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] -
In a Cave 60
在 一个 洞穴 -

在60号洞穴

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] -
Out in the Rain 73
出去 在 这 雨 -

雨中漫步 73

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['hɜːbət] [faindz][ðə; ði] ['mʌŋki] -
Herbert Finds the Monkey 85
赫伯特 发现 这 猴 -

赫伯特找到猴子 85

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [tent] -
Monkey in a Tent 95
猴 在 一个 帐篷 -

帐篷里的猴子 95

[eks] . ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] -
X . Monkey in a Show 107
X . 猴 在 一个 展示 -

X. 猴子表演 107

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
MONKEY ON A STICK
猴 在 一个 戳

棍子上的猴子

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'weɪkənɪŋ]
A STRANGE AWAKENING
一个 奇怪的 唤醒

奇异的觉醒

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
The Monkey on a Stick opened his eyes and looked around .
这 猴 在 一个 戳 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 .

棍子上的猴子睁开眼睛，环顾四周。

[ðæt] [ɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
That is he tried to look around ; but all he could see , on all sides of him ,
那 是 他 尝试 到 看 大约 ; 但 全部 他 可以 看 , 在 全部 侧面 的 他 ,

他试图环顾四周；但他所能看到的，在他四面八方，只有

[wɒz; wəz] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .
was pasteboard box .
曾是 纸板 盒子 .

是纸板盒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] ,
He was lying on his back , with his hands and feet clasped around the stick ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 他的 双手 和 脚 紧握 大约 这 戳 ,

他仰面躺着，双手双脚紧紧抓住木棍。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
up which he had climbed so often .
向上 哪个 他 有 攀登 所以 经常 .

他曾多次攀登过那座山。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Well , this is very strange , " said the Monkey on a Stick ,
" 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 , " 说 这 猴 在 一个 戳 ,

“嗯，这真是太奇怪了，”猴子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] [hænd] , " ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !
as he rubbed his nose with one hand , " very strange indeed !
作为 他 摩擦 他的 鼻子 和 一 手 , " 非常 奇怪的 的确 !

他一边用一只手揉着鼻子一边说：“真是太奇怪了！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [weɪk] [ʌp] [hɪə(r)] , [wen] [lɑːst]
Why should I wake up here , when last
为什么 应该 我 唤醒 向上 这里 , 什么时候 最后的

我为何会在这里醒来，上次醒来时……

[第2页]

[naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ?
night I went to sleep in the toy store ?
夜晚 我 去 到 睡觉 在 这 玩具 店铺 ?

那天晚上我在玩具店里睡着了?

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] !
I can't understand this at all !
我 不能 理解 这 在 全部 !

我完全无法理解!

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Once more he looked about him .
" 一次 更多的 他 看起来 关于 他 .

他再次环顾四周。

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .
He surely was inside a pasteboard box .
他 一定 曾是 里面 一个 纸板 盒子 .

他肯定是被关在一个纸板箱里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He could see the cover of it over his head as he lay on his back ,
他 可以 看 这 覆盖 的 它 超过 他的 头 作为 他 躺 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，能看到头顶上方的罩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and he could see one side of the box toward his left hand ,
和 他 可以 看 一 边 的 这 盒子 朝向 他的 左边 手 ,

他可以看到箱子靠近他左手的一侧，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
while another side of the box was at his right hand .
尽管 其他 边 的 这 盒子 曾是 在 他的 正确的 手 .

而箱子的另一侧则在他的右手边。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ,
" And , " said the Monkey on a Stick , speaking to himself , as he often did ,
" 和 , " 说 这 猴 在 一个 戳 , 请讲 到 他自己 , 作为 他 经常 做过 ,

“然后，”猴子像往常一样自言自语道，“

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .
" I suppose the bottom of the pasteboard box is under me .
" 我 认为 这 底部 的 这 纸板 盒子 是 在下面 我 .

“我猜纸板箱的底部在我身下。”

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] .
I must be lying on that .
我 必须 是 说谎 在 那 .

我肯定在这件事上撒谎了。

" [hiː; hi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [b'æŋgd]
" He unclasped the toes of his left foot from the stick and banged
" 他 解开 这 脚趾 的 他的 左边 脚 从 这 戳 和 砰的一声
[hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
his foot down two or three times .
他的 脚 向下 二 或者 三 时代 .

他松开左脚的脚趾，将脚从棍子上拔出，然后用脚猛击地面两三下。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['peɪstbɔːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Yes , there's pasteboard all around me , " said the Monkey .
" 是的 , 有 纸板 全部 大约 我 , " 说 这 猴 .

“是的，我周围到处都是纸板，”猴子说。

" [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
" This surely is very strange !
" 这 一定 是 非常 奇怪的 !

这真是太奇怪了！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ?
I wonder if the Calico Clown has been up to any of his tricks ?
我 想知道 如果 这 印花布 小丑 有 到过 向上 到 任何 的 他的 技巧 ?

我想知道花花小丑有没有再耍什么花招?

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz]
Maybe he thinks I'm a riddle , and he's
或许 他 思考 我是 一个 谜语 , 和 他是

也许他觉得我像个谜，而他……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ,
going to tell it to the Elephant from the Noah's Ark ,
去 到 告诉 它 到 这 大象 从 这 诺亚的 方舟 ,

我要去告诉诺亚方舟里的大象。

[ɔː(r)] [els] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
or else make a joke of me to the Jumping Jack .
或者 别的 制作 一个 开玩笑 的 我 到 这 跳 杰克 .

否则就去跳跳杰克那里嘲笑我吧。

[ai] ['hævnt] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]['sæntə] [klɔːz] [brɔːt]
I haven't been shut up in a box before — not since the time Santa Claus brought
我 还没有 到过 关闭 向上 在 一个 盒子 前 — 不是 自从 这 时间 圣诞老人 克劳斯 带来
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
me from his workshop at the North Pole .
我 从 他的 车间 在 这 北 极 .

我以前从未被关在盒子里过——自从圣诞老人把我从北极的工坊带回来之后就再也没有过。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
I wonder what this means ?
我 想知道 什么 这 方法 ?

我想知道这意味着什么?

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bɒks]['kʌvə(r)] .
" The Monkey raised his head and banged it on the box cover .
" 这 猴 提高 他的 头 和 砰的一声 它 在 这 盒子 覆盖 .

猴子抬起头，用头撞在盒子盖上。

" [əʊ] , [maɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
" Oh , my cocoanut ! " cried the Monkey , for that is what he sometimes called
" 哦 , 我的 椰子 ! " 哭 这 猴 , 为了 那 是 什么 他 有时 称为
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“哦，我的椰子！”猴子喊道，因为他有时就是这么称呼自己的脑袋的。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] !
" My poor cocoanut !
" 我的 贫穷的 椰子 !

“我可怜的椰子！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" he went on , as he put up his hand .
" 他 去 在 , 作为 他 放 向上 他的 手 .

他一边举起手一边继续说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɒn] [maɪ] ['kəʊkəˌnʌt] !
" I wonder if I raised a big lump on my cocoanut !
" 我 想知道 如果 我 提高 一个 大的 块 在 我的 椰子 !

“我想知道我的椰子上是不是鼓起了一大块！”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bæŋ]
" But his head seemed to be all right , and , taking care not to bang
" 但 他的 头 似乎 到 是 全部 正确的 , 和 , 采取 关心 不是 到 砰
[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,

但他的头部似乎并无大碍，而且他小心翼翼地避免再次撞到自己，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ['kʌvə(r)] .
the Monkey began pushing on the box cover .
这 猴 开始 推动 在 这 盒子 覆盖 .

猴子开始推箱子盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
It was not heavy , and he slowly raised it until he could look out .
它 曾是 不是 重的 , 和 他 缓慢地 提高 它 直到 他 可以 看 出去 .

它并不重，他慢慢地把它举起来，直到可以向外看。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ]
As I have told you in the other books of this series , the Monkey on a
作为 我 有 讲述 你 在 这 其他 图书 的 这 系列 , 这 猴 在 一个
[stɪk] ,
Stick ,
戳 ,

正如我在本系列的其他书籍《棍子上的猴子》中告诉你们的那样，

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [æz; əz] [wel] , [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] , [wen] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə]
the other toys as well , could move about and talk , when they kept to
这 其他 玩具 作为 出色地 , 可以 移动 关于 和 讲话 , 什么时候 他们 保留 到
['sɜːt(ə)n] [ruːlz] .
certain rules .
肯定 规则 .

其他玩具只要遵守一定的规则，也能四处走动和说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðəʊz] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
You may find out what those rules were by looking in the other books .
你 可能 寻找 出去 什么 那些 规则 是 经过 寻找 在 这 其他 图书 .

你可以查阅其他书籍来了解这些规则。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
The Monkey on a Stick looked out from beneath the cover of the box ,
这 猴 在 一个 戳 看起来 出去 从 下面 这 覆盖 的 这 盒子 ,

猴子从盒子盖子底下探出头来，它被绑在棍子上。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [sə'praɪzd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
and what he saw surprised him almost as much as he had been
和 什么 他 锯 惊讶 他 几乎 作为 很多 作为 他 有 到过
['stɑːtld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['peɪstbɔːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] .
startled when he found pasteboard on all sides of him .
惊慌 什么时候 他 成立 纸板 在 全部 侧面 的 他 .

而他所看到的景象，几乎和他发现自己周围都是纸板时所受到的惊吓一样让他感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,
For the Monkey saw that he was in the room of a strange house ,
为了 这 猴 锯 那 他 曾是 在 这 房间 的 一个 奇怪的 房子 ,

因为猴子发现自己身处陌生的房间里，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
and not in the big toy department of the store where he had lived
和 不是 在 这 大的 玩具 部门 的 这 店铺 在哪里 他 有 居住地
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
for so long a time .
为了 所以 长的 一个 时间 .

而且不是在他长期居住的那家商店的大型玩具部。

" [ai] [seɪ] ! " ['tʃætə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
" I say ! " chattered the Monkey to himself , " there is something wrong here .
" 我 说 ! " 喋喋不休 这 猴 到 他自己 , " 那里 是 某物 错误的 这里 .

“我说！”猴子自言自语道，“这里肯定有什么不对劲。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ˌpærə'gɒrɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
They must have given me paregoric to make me sleep ,
他们 必须 有 给定 我 止痛药 到 制作 我 睡觉 ,

他们一定是给我用了止泻药让我睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [kɑːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
and then have put me in a box and carted me down to some other
和 然后 有 放 我 在 一个 盒子 和 推车 我 向下 到 一些 其他
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
part of the store .
部分 的 这 店铺 .

然后把我装进箱子里，用推车把我运到商店的其他地方。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] .
I'm sure the Calico Clown must have had a hand in this .
我是 当然 这 印花布 小丑 必须 有 有 一个 手 在 这 .

我确信花布小丑肯定参与其中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ænd; ənd] ['rɪdlz] [ə'baʊt] [wɒt]
He and his jokes and riddles about what
他 和 他的 笑话 和 谜语 关于 什么

他和他的笑话和谜语，关于什么

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] !
makes more noise than a pig under a gate !
制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 !

比猪在栅栏下叫还吵!

[aɪl] [fɪks] [hɪm] [wen] [ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
I'll fix him when I get out of here !
患病的使固定 他 什么时候 我 得到 出去 的 这里 !

等我出去之后，我一定好好教训他!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [reɪzd] [ðə; ði][bɒks]['kʌvə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] :
" The Monkey raised the box cover higher and began to call :
" 这 猴 提高 这 盒子 覆盖 更高 和 开始 到 称呼 :

猴子把盒子盖举得更高，开始叫喊:

" [haɪ][ðeə(r)] , ['kælɪkəʊ] [klaʊn] !
" Hi there , Calico Clown !
" 你好 那里 , 印花布 小丑 !

"你好啊，花布小丑!"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ?
what do you mean by shutting me up in a pasteboard box ?
什么 做 你 意思是 经过 关闭 我 向上 在 一个 纸板 盒子 ?

你说的把我关进纸板盒子里是什么意思?

[wʌts] [ðə; ði][dʒəʊk] ?
What's the joke ?
是什么 这 开玩笑 ?

笑点是什么?

[kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [frɒm; frəm] ['noʊəz] [ɑːk] !
Come on , Mr . Elephant from Noah's Ark !
来 在 , 先生 . 大象 从 诺亚的 方舟 !

来吧，诺亚方舟里的大象先生!

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][aʊt] !
Come and help me out !
来 和 帮助 我 出去 !

快来帮帮我!

[həʊ] , [dʒæk] - [dʒʌmp] !
Ho , Jack - Jump !
何 , 杰克 - 跳 !

嚯，杰克-跳!

[haɪ] , [dʒæk] - [bɒks] !
Hi , Jack - Box !
你好 , 杰克 - 盒子 !

嗨，杰克盒子!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
Where are you all ?
在哪里 是 你 全部 ?

你们都在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
I don't see any of you !
我 不 看 任何 的 你 !

我一个也没看到!

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒks] ,
" For , as he looked around the room , from under the cover of the box ,
" 为了 , 作为 他 看起来 大约 这 房间 , 从 在下面 这 覆盖 的 这 盒子 ,

“因为他从箱子底下环顾四周,

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [frendz] .
the Monkey saw not a sign of his former friends .
这 猴 锯 不是 一个 符号 的 他的 以前的 朋友们 .

猴子没有看到他以前的朋友。

" [ðɪs] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" This is stranger and stranger , " he murmured .
" 这 是 陌生人 和 陌生人 , " 他 低声说道 .

“这真是越来越奇怪了,”他喃喃自语道。

" [ai] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'gen] , " ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ? "
" he cried aloud again , " isn't any one here ? "
" 他 哭 大声 再次 , " 不是 任何 一 这里 ? "

他再次大声喊道:“这里难道没有人吗?”

" [jes] , [aɪm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [njuː] [æt; ət] [wʌns] ,
" Yes , I'm here , " answered a voice which , the Monkey knew at once ,
" 是的 , 我是 这里 , " 回答 一个 嗓音 哪个 , 这 猴 知道 在 一次 ,

“是的,我在这里,”一个声音回答道,猴子立刻认出了这个声音。

[keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] .
came from a toy like himself .
来了 从 一个 玩具 喜欢 他自己 .

他来自一个和他一样的玩具。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" [ðɪs] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
" this voice went on .
" 这 嗓音 去 在 .

这个声音继续说道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Why are
" 为什么 是

为什么是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[juː; jʊ]	['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fʌs]	?
you	**making**	**such**	**a**	**fuss**	**?**
你	制作	这样的	一个	大惊小怪	?

你这么大惊小怪吗?

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['enihaʊ]	?	"
Who	**are**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**	**"**
WHO	是	你	,	无论如何	?	"

你究竟是谁?

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['mʌŋki]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stɪk]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[tɔɪ]	[tʃæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	.
"	**I'm**	**a**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**toy**	**chap**	**in**	**the**	**box**	**.**
"	我是	一个	猴	在	一个	戳	,	"	回答	这	玩具	小伙子	在	这	盒子	.

"我是棍子上的猴子,"盒子里的玩具人回答道。

"	[ænd; ənd]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
"	**And**	**who**	**are**	**you**	**?**
"	和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ai]	[siːm]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[vɔɪs]	.
I	**seem**	**to**	**know**	**your**	**voice**	**.**
我	似乎	到	知道	你的	嗓音	.

我好像听过你的声音。

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"
Where	**are**	**you**	**?**	**"**
在哪里	是	你	?	"

你在哪里?"

"	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	"	[keɪm]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**Here**	**I**	**am**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	这里	我	是	,	"	来了	这	回答	.

"我在这里,"对方回答道。

[ðə; ði]	['mʌŋki]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[bɒks]	['kʌvə(r)]	['haɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
The	**Monkey**	**raised**	**the**	**box**	**cover**	**higher**	**,**	**and**	**then**	**he**	**cried**	**:**
这	猴	提高	这	盒子	覆盖	更高	,	和	然后	他	哭	:

猴子把盒子盖举得更高,然后哭了起来:

"	[waɪ]	,	[bles]	[maɪ]	[teɪl]	!
"	**Why**	**,**	**bless**	**my**	**tail**	**!**
"	为什么	,	保佑	我的	尾巴	!

"哎呀,我的尾巴真棒!"

[ðə; ði]	['kændi]	['ræbɪt]	!
The	**Candy**	**Rabbit**	**!**
这	糖果	兔子	!

糖果兔!

[wel]	,	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	!
Well	**,**	**of**	**all**	**things**	**!**
出色地	,	的	全部	事物	!

真是意想不到!

[əʊ]	,	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!
Oh	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!

哦,见到你真高兴!

[haʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" and the Monkey jumped out of his box , and , laying down his stick ,
" 和 这 猴 跳了起来 出去 的 他的 盒子 ， 和 ， 躺下 向下 他的 戳 ，

于是猴子从箱子里跳了出来，放下棍子，

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [pɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændi] ['ræbɪt] ,
ran across the table and shook paws with a beautiful Candy Rabbit ,
跑 穿过 这 桌子 和 摇晃 爪子 和 一个 美丽的 糖果 兔子 ，

它跑过桌子，和一只漂亮的糖果兔握了爪子。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪŋk] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [glɑːs] [aɪz] .
who had a pink nose and pink glass eyes .
WHO 有 一个 粉色的 鼻子 和 粉色的 玻璃 眼睛 .

她有着粉红色的鼻子和粉红色的玻璃眼睛。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːd] [bɒks]
The Rabbit was on the table , and the Monkey saw that his pasteboard box
这 兔子 曾是 在 这 桌子 ， 和 这 猴 锯 那 他的 纸板 盒子
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] .
was there likewise .
曾是 那里 同样地 .

兔子在桌子上，猴子看到他的纸板盒子也在那里。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]
" I am quite well , thank you , " answered the Candy Rabbit , as he waved his
" 我 是 相当 出色地 ， 感谢 你 ， " 回答 这 糖果 兔子 ， 作为 他 挥手 他的
[bɪg]
big
大的

“我很好，谢谢，”糖果兔一边挥着他的大手一边回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
ears to and fro .
耳朵 到 和 弗 .

来回耳语。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['veri] [glæd] !
" And I am glad to see you — very glad !
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 — 非常 高兴的 ！

“见到你我很高兴——非常高兴！”

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔɪ] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ,
I knew there was some kind of toy in that box ,
我 知道 那里 曾是 一些 种类 的 玩具 在 那 盒子 ，

我知道那个盒子里肯定装着某种玩具。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
but I did not know it was you .
但 我 做过 不是 知道 它 曾是 你 .

但我不知道是你。

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
I haven't seen you since we lived in the toy store together , with the Sawdust
我 还没有 已见 你 自从 我们 居住地 在 这 玩具 店铺 一起 ， 和 这 锯末
[dɒl] ,
Doll ,
玩具娃娃 ，

自从我们一起住在玩具店里，和锯末娃娃一起生活之后，我就再也没见过你了。

[ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
the Lamb on Wheels , the Bold Tin Soldier , the Calico Clown and the White
这 羊肉 在 车轮 , 这 大胆的 锡 士兵 , 这 印花布 小丑 和 这 白色的
['rɒkɪŋ] [hɔːs] . "
Rocking Horse . "
摇滚 马 . "

“轮子上的羔羊、勇敢的锡兵、花布小丑和白色摇马。”

" [jes] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Yes , and don't forget the two Jacks , " went on the Monkey on a Stick ,
" 是的 , 和 不 忘记 这 二 杰克 , " 去 在 这 猴 在 一个 戳 ,

“对了，别忘了那两个杰克，”猴子棍子上的猴子继续说道。

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" the Jumping Jack and the Jack in the Box .
" 这 跳 杰克 和 这 杰克 在 这 盒子 .

“跳跃的杰克和盒子里的杰克。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪfənt] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ɒn]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt]
Then there was the Elephant who tried to race on roller skates with the White
然后 那里 曾是 这 大象 WHO 尝试 到 种族 在 滚筒 冰鞋 和 这 白色的
['rɒkɪŋ] [hɔːs] . "
Rocking Horse . "
摇滚 马 . "

然后还有一头大象试图穿着旱冰鞋和白色的摇摇马赛跑。

" [aɪm][nɒt] [fər'get] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I'm not forgetting them , " answered the Rabbit .
" 我是 不是 遗忘 他们 , " 回答 这 兔子 .

“我没有忘记他们，”兔子回答道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
" But listen !
" 但 听 !

但是听着！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" exclaimed the Monkey .
" 惊呼 这 猴 .

“猴子惊呼道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Can you tell me this ?
" 能 你 告诉 我 这 ?

你能告诉我这件事吗?

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp][hɪə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
I went to sleep in the toy store , and I woke up here — in a house ,
我 去 到 睡觉 在 这 玩具 店铺 , 和 我 觉醒 向上 这里 — 在 一个 房子 ,

我在玩具店里睡着了，醒来时却在这里——在一栋房子里。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set] [wɪð] ['dɪʃɪz] .
I guess it is — in a pasteboard box on a table set with dishes .
我 猜测 它 是 — 在 一个 纸板 盒子 在 一个 桌子 放 和 菜肴 .

我想应该是这样——它放在一个纸板盒子里，桌子上摆放着餐具。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Yes , this is a house , " said the Candy Rabbit .
" 是的 , 这 是 一个 房子 , " 说 这 糖果 兔子 .

"是的，这是一栋房子，"糖果兔说道。

" [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['mædəˌlaɪn] .
" I live here with a little girl named Madeline .
" 我 居住 这里 和 一个 小的 女孩 命名 玛德琳 .

我和一个名叫玛德琳的小女孩住在一起。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['hɜːbət] [hɪə(r)] .
There is also a boy named Herbert here .
那里 是 还 一个 男生 命名 赫伯特 这里 .

这里还有一个名叫赫伯特的男孩。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And these really are dishes on the table .
和 这些 真的 是 菜肴 在 这 桌子 .

这些都是餐桌上真正的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] . "
It is the breakfast table , and soon the children will be down to eat . "
它 是 这 早餐 桌子 , 和 很快 这 孩子们 将要 是 向下 到 吃 . "

这是早餐桌，孩子们很快就要下来吃饭了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" But what am I doing here ? " asked the Monkey in great surprise .
" 但 什么 是 我 正在做 这里 ? " 问 这 猴 在 伟大的 惊喜 .

"可是我在这里做什么呢？"猴子惊讶地问道。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't understand it !
" 我 不能 理解 它 !

我不明白！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里？

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
I went to sleep in the store , and I woke up on a breakfast table .
我 去 到 睡觉 在 这 店铺 , 和 我 觉醒 向上 在 一个 早餐 桌子 .

我在商店里睡着了，醒来时发现自己躺在餐桌上了。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊnz] ?
Can this be a trick or a riddle of the Calico Clown's ?
能 这 是 一个 诡计 或者 一个 谜语 的 这 印花布 小丑的 ?

这会是花布小丑设下的圈套还是谜语？

[ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]
Is he going to ask what is more surprised than a Monkey on a Stick at
是 他 去 到 问 什么 是 更多的 惊讶 比 一个 猴 在 一个 戳 在
[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
the breakfast table ,
这 早餐 桌子 ,

他是不是要问，早餐桌上有什么比一只被绑在棍子上的猴子更令人惊讶的事？

[æz; əz][hiː; hi][ɑːsks] [wɒt] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ? "
as he asks what makes more noise than a pig under a gate ? "
作为 他 问 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 ? "

他问道："还有什么比猪在栅栏下走动更吵闹的呢？"

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
" No , I think the Calico Clown had nothing to do with your being here ,
" 不 , 我 思考 这 印花布 小丑 有 没有什么 到 做 和 你的 存在 这里 ,

"不，我认为你出现在这里和花布小丑没有任何关系。"

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the Candy Rabbit with a smile .
" 说 这 糖果 兔子 和 一个 微笑 .

"糖果兔笑着说。"

" [ðen] [huː] [dɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Then who did ? " asked the Monkey .
" 然后 WHO 做过 ? " 问 这 猴 .

"那是谁干的呢？"猴子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" ['hɜːbət] .
" Herbert .
" 赫伯特 .

赫伯特。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['mædəˌlaɪn] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['ræbɪt] .
A boy who lives here with his sister Madeline , " went on the Rabbit .
一个 男生 WHO 生活 这里 和 他的 姐姐 玛德琳 , " 去 在 这 兔子 .

一个和妹妹玛德琳住在这里的小伙子，骑着兔子去了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] - - [laɪk] [ænd; ənd]['dʒəʊki] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
this is getting more and more riddly - like and jokey , " said the Monkey .
这 是 获得 更多的 和 更多的 - - 喜欢 和 开玩笑的 , " 说 这 猴 .

"这越来越像谜语和笑话了，"猴子说。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
" I don't understand it at all !
" 我 不 理解 它 在 全部 !

我完全不明白！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] ? "
Why am I not in the store where I belong ? "
为什么 是 我 不是 在 这 店铺 在哪里 我 属于 ? "

为什么我不在我该在的店里？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Because you don't belong there any more , " cried the Candy Rabbit .
" 因为 你 不 属于 那里 任何 更多的 , " 哭 这 糖果 兔子 .

"因为你不再属于那里了，"糖果兔喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːbət] ,
" You were bought for the boy Herbert ,
" 你 是 买 为了 这 男生 赫伯特 ,

"你是为赫伯特这个男孩买来的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] . "
and you are here at his breakfast plate as a surprise . "
和 你 是 这里 在 他的 早餐 盘子 作为 一个 惊喜 . "

你竟然出现在他的早餐盘旁，真是个惊喜。"

" [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " ['tʃætə]
" Well , he isn't going to be any more surprised than I am , " chattered
" 出色地 , 他 不是 去 到 是 任何 更多的 惊讶 比 我 是 , " 喋喋不休
[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the Monkey .
这 猴 .

"嗯，他肯定不会比我更惊讶，"猴子喋喋不休地说。

" [ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't seem to understand this at all .
" 我 不 似乎 到 理解 这 在 全部 .

我完全不明白。

[haʊ] [dɪd][ai][get][hɪə(r)] ? "
How did I get here ? "
如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来的?

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][lɑːst] [naɪt] ,
" I imagine that , after you went to sleep in the store last night ,
" 我 想象 那 , 后 你 去 到 睡觉 在 这 店铺 最后的 夜晚 ,

"我猜想，昨晚你在店里睡着后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ,
one of the clerks at the toy counter put you in the pasteboard box ,
一 的 这 职员 在 这 玩具 柜台 放 你 在 这 纸板 盒子 ,

玩具柜台的一位店员把你放进了纸板箱里。

[ræpt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][sent][juː; jʊ][hɪə(r)] .
wrapped you up and sent you here .
包装 你 向上 和 发送 你 这里 .

把你裹起来送到这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I see how it happened , " said the Monkey .
" 我 看 如何 它 发生 , " 说 这 猴 .

"我明白是怎么回事了，"猴子说。

" [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I went to sleep in the store yesterday afternoon .
" 我 去 到 睡觉 在 这 店铺 昨天 下午 .

"昨天下午我在店里睡着了。"

[ai][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn]
I had been up late the night before , as we toys were having some fun
我 有 到过 向上 晚的 这 夜晚 前 , 作为 我们 玩具 是 拥有 一些 乐趣
.
.
.

前一天晚上我熬夜了，因为我们几个玩具玩得很开心。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɑːskt] .
I was trying to guess a riddle the Calico Clown asked .
我 曾是 尝试 到 猜测 一个 谜语 这 印花布 小丑 问 .

我当时正在努力猜花布小丑提出的谜语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [siːdz] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [həʊlz] [ɪn]
It was how do the seeds get inside the apple when there aren't any holes in
它 曾是 如何 做 这 种子 得到 里面 这 苹果 什么时候 那里 不是 任何 孔 在
[ðə; ði][skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

问题是，苹果皮上没有任何孔洞，种子是怎么进入苹果里的呢?

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [kwaɪt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt]
I was thinking of that riddle , and it kept me up quite late the night
我 曾是 思维 的 那 谜语 , 和 它 保留 我 向上 相当 晚的 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

我一直在想那个谜语，前一天晚上为此熬到了很晚。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? "
" Did you think of the answer ? "
" 做过 你 思考 的 这 回答 ? "

你想到答案了吗?

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;
" No , I didn't , " said the Monkey ;
" 不 , 我 没有 , " 说 这 猴 ;

"不，我没有,"猴子说;

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv]
" any more than I can think of the answer to the Clown's riddle of
" 任何 更多的 比 我 能 思考 的 这 回答 到 这 小丑的 谜语 的
[wɒt] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] — — "
what makes more noise than a — — "
什么 制作 更多的 噪音 比 一个 — — "

"就像我想不出小丑谜语的答案一样，什么东西比——更吵闹。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[hɪə(r)] [kʌm] ['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['hɜːbət] [tuː; tə] ['brekfəst] !
Here come Madeline and Herbert to breakfast !
这里 来 玛德琳 和 赫伯特 到 早餐 !

玛德琳和赫伯特来吃早餐啦!

" ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" suddenly whispered the Rabbit .
" 突然 低声说道 这 兔子 .

"兔子突然低声说道。"

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɒks][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Back to your box as quick as you can .
" 后退 到 你的 盒子 作为 快的 作为 你 能 .

尽快回到你的箱子里。

[wiː; wi] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] [wen] ['eni] [wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] ,
We toys are not allowed to move about by ourselves when any one sees us ,
我们 玩具 是 不是 允许 到 移动 关于 经过 我们自己 什么时候 任何 一 看到 我们 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道，当有人看到我们的时候，我们是不允许自己四处走动的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

" [jes] , [ai] [nəʊ] ! " [ˈtʃætə] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" Yes , I know ! " chattered the Monkey .
" 是的 , 我 知道 ! " 喋喋不休 这 猴 .

“是的，我知道！”猴子叽叽喳喳地说。

[ˈnɪmbli] [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [stɪk] ,
Nimbly he sprang back to his box , and clasped the stick ,
敏捷地 他 弹簧 后退 到 他的 盒子 , 和 紧握 这 戳 ,

他敏捷地跳回箱子旁，紧紧抓住木棍。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] .
up and down which he climbed when a string was pulled .
向上 和 向下 哪个 他 攀登 什么时候 一个 细绳 曾是 拉 .

当拉动绳子时，他就能上下攀爬。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][bɒks][ˈkʌvə(r)] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊts]
As he pulled the box cover down over his head he heard the joyous shouts
作为 他 拉 这 盒子 覆盖 向下 超过 他的 头 他 听到 这 欢乐 喊叫
[ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and laughter of two children as they ran into the room .
和 笑声 的 二 孩子们 作为 他们 跑 进入 这 房间 .

当他把箱子盖拉下来盖住头时，他听到两个孩子跑进房间时欢快的喊叫声和笑声。

" [ˈhæpi] [ˈbɜːθdeɪ] , [ˈhɜːbət] ! " [kɔːld] [ˈmædəˌlaɪn] .
" Happy birthday , Herbert ! " called Madeline .
" 快乐的 生日 , 赫伯特 ! " 称为 玛德琳 .

“赫伯特，生日快乐！”玛德琳喊道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈdædi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] !
" Look and see what Daddy bought for you yesterday !
" 看 和 看 什么 爸爸 买 为了 你 昨天 !

“快看爸爸昨天给你买了什么！”

" [wen] [ˈhɜːbət] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" When Herbert had the cover off the box and had looked at the
" 什么时候 赫伯特 有 这 覆盖 离开 这 盒子 和 有 看起来 在 这
[ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Monkey on a Stick lying there with a funny grin on his face ,
猴 在 一个 戳 说谎 那里 和 一个 有趣的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

“当赫伯特打开盒子，看着躺在那里、脸上带着滑稽笑容的猴子棍子时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] :
the boy smiled and cried :
这 男生 微笑 和 哭 :

男孩又笑又哭：

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈmʌŋki] !
" Oh , it's a Climbing Monkey !
" 哦 , 它是 一个 攀登 猴 !

“哦，原来是只攀爬猴！”

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] !
Oh , this is just what I wanted !
哦 , 这 是 只是 什么 我 通缉 !

哦，这正是我想要的！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[naʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm]
now I can have a show and a circus and I'll ask Dick to come
现在 我 能 有 一个 展示 和 一个 马戏团 和 患病的 问 迪克 到 来
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
and bring his Rocking Horse ,
和 带来 他的 摇滚 马 ,

现在我可以办个表演和马戏团了，我会邀请迪克带着他的摇摇马来。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil]
and Arnold can come and bring his Bold Tin Soldier , and we'll
和 阿诺德 能 来 和 带来 他的 大胆的 锡 士兵 , 和 出色地
[hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
have lots of fun .
有 很多 的 乐趣 .

阿诺德可以带着他的"勇敢的锡兵"来，我们一定会玩得很开心。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mʌŋki] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [stɪk] !
Oh , look at my Monkey climb his stick !
哦 , 看 在 我的 猴 爬 他的 戳 !

哦，看我的猴子爬树枝呢！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

['hɜːbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bɜːθdeɪ] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]
Herbert took his new birthday toy from the box , and , by pulling the string
赫伯特 采取 他的 新的 生日 玩具 从 这 盒子 , 和 , 经过 拉 这 细绳
,
,
,

赫伯特从盒子里拿出他的新生日玩具，然后拉动绳子，

[meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
made the Monkey go up and down as fast as anything .
制成 这 猴 去 向上 和 向下 作为 快速地 作为 任何事物 .

让猴子以极快的速度上下摆动。

['mædəˌlaɪn] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['bʌni] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Madeline picked up her Candy Rabbit , and though that Bunny said nothing ,
玛德琳 挑选 向上 她 糖果 兔子 , 和 尽管 那 兔子 说 没有什么 ,

玛德琳拿起她的糖果兔子，虽然那只兔子什么也没说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .
he could see all that went on .
他 可以 看 全部 那 去 在 .

他把发生的一切都看得一清二楚。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] ['mʌŋki] !
" Oh , this is a dandy Monkey !
" 哦 , 这 是 一个 花花公子 猴 !

"哦，这是一只很棒的猴子！"

" [kraɪd] ['hɜːbət] .
" cried Herbert .
" 哭 赫伯特 .

"赫伯特喊道。"

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [hɪm] !
" I can give a show with him !
" 我 能 给 一个 展示 和 他 !

我可以和他一起表演!

" [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [tʃæp] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] ,
" While the little boy was making the funny chap go up and down the stick ,
" 尽管 这 小的 男生 曾是 制作 这 有趣的 小伙子 去 向上 和 向下 这 戳 ,

"当小男孩让那个滑稽的小家伙沿着棍子上下移动时,

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ['əʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn] .
the door of the breakfast room opened and some one came in .
这 门 的 这 早餐 房间 打开 和 一些 一 来了 在 .

早餐室的门开了,有人走了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['mʌŋki] [æt; ət] [sku:l]
THE MONKEY AT SCHOOL
这 猴 在 学校

学校里的猴子

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [waɪ] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] ['hɜ:bət] ,
" Well , children , why aren't you eating breakfast ? " a voice asked , and Herbert ,
" 出色地 , 孩子们 , 为什么 不是 你 吃 早餐 ? " 一个 嗓音 问 , 和 赫伯特 ,

"孩子们,你们为什么不吃早饭呢?"一个声音问道,赫伯特

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
turning around , saw his mother .
转弯 大约 , 锯 他的 母亲 .

他转过身,看到了他的母亲。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔ:k] [ɔ:(r)][du:; də]['eni] [trɪks] [dʒʌst] [ðen] ,
The Monkey on a Stick , who , if he could not talk or do any tricks just then ,
这 猴 在 一个 戳 , WHO , 如果 他 可以 不是 讲话 或者 做 任何 技巧 只是 然后 ,

那只被绑在棍子上的猴子,虽然当时它既不会说话也不会表演任何把戏,

[kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
could use his eyes , saw a pleasant - faced lady entering the room .
可以 使用 他的 眼睛 , 锯 一个 令人愉快的 - 面对 女士 进入 这 房间 .

他用眼睛看到一位面容和善的女士走进了房间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mædəˌlaɪn] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She was smiling at Madeline , who had her Candy Rabbit in her
她 曾是 微笑 在 玛德琳 , WHO 有 她 糖果 兔子 在 她

[hændz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['hɜ:bət] .
hands , and at Herbert .
双手 , 和 在 赫伯特 .

她对着手里拿着糖果兔的玛德琳和赫伯特微笑。

" [əʊ] , [lʊk] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ai] [faʊnd] [æt; ət] [maɪ] [pleɪt] !
" Oh , look , Mother , what I found at my plate !
" 哦 , 看 , 母亲 , 什么 我 成立 在 我的 盘子 !

"哦，妈妈，快看，我在盘子里发现了什么！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] .
" exclaimed Herbert , and he pulled the string , and made the Monkey run up and down the stick .
" 惊呼 赫伯特 , 和 他 拉 这 细绳 , 和 制成 这 猴 跑步 向上 和 向下 这 戳 .

"赫伯特惊呼一声，拉动绳子，让猴子沿着棍子上上下跑动。"

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] !
" It's my birthday present !
" 它是 我的 生日 展示 !

这是我的生日礼物！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [jes] , ['dædi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Yes , Daddy said he was going to get you something , " said Mother .
" 是的 , 爸爸 说 他 曾是 去 到 得到 你 某物 , " 说 母亲 .

"是的，爸爸说他要给你买点东西，"妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" It came from the store late yesterday afternoon , and I put it away ,
" 它 来了 从 这 店铺 晚的 昨天 下午 , 和 我 放 它 离开 ,

"它是昨天下午晚些时候从商店送来的，我把它收起来了。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and had it laid at your breakfast place this morning .
和 有 它 铺设 在 你的 早餐 地方 这 早晨 .

今天早上把它放在你吃早餐的地方了。

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它？"

" [əʊ] , [ɪts] ['dændi] !
" Oh , it's dandy !
" 哦 , 它是 花花公子 !

"哦，太好了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] .
" exclaimed Herbert .
" 惊呼 赫伯特 .

"赫伯特惊呼道。"

" [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I love it !
" 我 爱 它 !

"我喜欢它！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd]
" The children sat down and had an orange and some oatmeal and
" 这 孩子们 卫星 向下 和 有 一个 橙子 和 一些 麦片 和
[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] ['gəʊldən] ['jeləʊ] ['bʌtə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
a glass of milk and a roll with golden yellow butter on it .
一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 卷 和 金的 黄色的 黄油 在 它 .

孩子们坐下来，吃了一个橙子、一些燕麦粥、一杯牛奶和一个涂着金黄色黄油的面包卷。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But of course the Monkey and the Candy Rabbit had nothing to eat .
但 的 课程 这 猴 和 这 糖果 兔子 有 没有什么 到 吃 .

但猴子和糖果兔当然什么也没吃。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
They did not want anything .
他们 做过 不是 想 任何事物 .

他们什么都不想要。

['biːɪŋ] [tɒɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] .
Being toys , you see , they did not have to eat .
存在 玩具 , 你 看 , 他们 做过 不是 有 到 吃 .

你看，它们是玩具，所以不需要吃饭。

[ðəʊ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .
Though , at times , they could eat certain things if they wished .
尽管 , 在 时代 , 他们 可以 吃 肯定 事物 如果 他们 希望 .

不过，有时候，如果他们愿意的话，他们也可以吃某些东西。

['mædəˌlaɪn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
Madeline kept her Candy Rabbit near her plate .
玛德琳 保留 她 糖果 兔子 靠近 她 盘子 .

玛德琳把她的糖果兔子放在盘子旁边。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ,
All of a sudden , as the little girl was eating ,
全部 的 一个 突然 , 作为 这 小的 女孩 曾是 吃 ,

突然，就在小女孩吃东西的时候，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [spæt]
she dropped her spoon in her oatmeal dish , and a drop of milk spat
她 掉落 她 勺子 在 她 麦片 盘子 , 和 一个 降低 的 牛奶 争吵

她不小心把勺子掉进了燕麦粥碗里，一滴牛奶溅了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['terɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
tered into the glass eye of the Candy Rabbit .
tered 进入 这 玻璃 眼睛 的 这 糖果 兔子 .

进入糖果兔的玻璃眼中。

" [əʊ] , [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] , [huː] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Oh , look what you did ! " exclaimed Herbert , who saw what had happened .
" 哦 , 看 什么 你 做过 ! " 惊呼 赫伯特 , WHO 锯 什么 有 发生 .

"哦，看看你都做了些什么！"赫伯特目睹了这一切，惊呼道。

" [jʊl] [blaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] . "
" You'll blind your Rabbit . "
" 你会 瞎的 你的 兔子 . "

"你会弄瞎你的兔子。"

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] ! " [sed] ['mædəˌlaɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] ,
" Oh , my poor Rabbit ! " said Madeline , and , with her napkin ,
" 哦 , 我的 贫穷的 兔子 ! " 说 玛德琳 , 和 , 和 她 餐巾 ,

"哦，我可怜的兔子！"玛德琳说着，用餐巾纸……

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][mɪlk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪ] .
she carefully wiped the drop of milk out of the Rabbit's eye .
她 小心 擦拭 这 降低 的 牛奶 出去 的 这 兔子的 眼睛 .

她小心翼翼地擦掉了兔子眼睛里的那滴牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [bliŋk] .
And the Bunny never even blinked .
和 这 兔子 绝不 甚至 眨眼 .

兔子连眼睛都没眨一下。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [glɑːs] [aɪz] .
That's what it is to be a Candy Rabbit , and have glass eyes .
那就是 什么 它 是 到 是 一个 糖果 兔子 , 和 有 玻璃 眼睛 .

这就是糖果兔的宿命，还有那双玻璃眼睛。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Not all of us are as lucky as that , are we ?
不是 全部 的 我们 是 作为 幸运的 作为 那 , 是 我们 ?

并不是每个人都那么幸运，对吧?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['hɜːbət] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtəd] [rəʊl] .
A little later Herbert dropped a piece of his buttered roll .
一个 小的 之后 赫伯特 掉落 一个 片 的 他的 涂黄油的 卷 .

过了一会儿，赫伯特掉了一块涂了黄油的面包卷。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
It fell near the Monkey ,
它 跌倒 靠近 这 猴 ,

它落在了猴子附近。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
who was lying on the table near the breakfast plate of the little boy .
WHO 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近 这 早餐 盘子 的 这 小的 男生 .

谁躺在小男孩早餐盘附近的桌子上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki]
Some of the butter from the roll stuck to the stick which the Monkey
一些 的 这 黄油 从 这 卷 卡住 到 这 戳 哪个 这 猴
[klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
climbed up and down .
攀登 向上 和 向下 .

面包卷上的一些黄油粘在了猴子爬上爬下的棍子上。

" [naʊ] [lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , ['hɜːbət] ! " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
" Now look what you did , Herbert ! " said Madeline .
" 现在 看 什么 你 做过 , 赫伯特 ! " 说 玛德琳 .

"看看你都做了些什么，赫伯特！"玛德琳说。

" [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [stɪk] [səʊ]
" You'll make the stick so
" 你会 制作 这 戳 所以

你会把棍子做成这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['slɪpəri] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪ] [fɔːl] [ɒf] . "
slippery with butter that the Monkey may fall off . "
滑 和 黄油 那 这 猴 可能 落下 离开 . "

上面涂满了黄油，滑溜溜的，猴子可能会从上面摔下来。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Come , children , " called Mother , as she again entered the room .
" 来 , 孩子们 , " 称为 母亲 , 作为 她 再次 进入 这 房间 .

“孩子们，过来，”母亲一边说着，一边再次走进房间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" You must finish your breakfast and go to school .
" 你 必须 结束 你的 早餐 和 去 到 学校 .

你必须吃完早饭然后去上学。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , ['hɜːbət] .
Put your Monkey back in the box , Herbert .
放 你的 猴 后退 在 这 盒子 , 赫伯特 .

赫伯特，把你的猴子放回盒子里去。

[dəʊnt][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] . "
Don't be late for school . "
不 是 晚的 为了 学校 . "

不要上学迟到。

" [-] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
" No'm , we won't ! " promised the brother and sister .
" 诺姆 , 我们 惯于 ! " 承诺 这 兄弟 和 姐姐 .

“不，我们不会！”兄妹俩保证道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,
A little later they were on their way ,
一个 小的 之后 他们 是 在 他们的 方式 ,

不久之后，他们就出发了。

['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [red] [skuːl] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
walking side by side on the path that led to the red school house down by the
步行 边 经过 边 在 这 小路 那 引领 到 这 红色的 学校 房子 向下 经过 这
[waɪt] [brɪdʒ] .
white bridge .
白色的 桥 .

沿着通往白桥旁红色校舍的小路并肩而行。

['mædəˌlaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Madeline looked at her brother curiously as they came near the building
玛德琳 看起来 在 她 兄弟 奇怪的是 作为 他们 来了 靠近 这 建筑
[weə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['lesnz] .
where they studied their lessons .
在哪里 他们 研究 他们的 课程 .

当他们走到上课的教学楼附近时，玛德琳好奇地看着她的哥哥。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" Have you got your books under your coat , Herbert ? " asked Madeline .
" 有 你 得到 你的 图书 在下面 你的 外套 , 赫伯特 ? " 问 玛德琳 .

“赫伯特，你的书放在外套下面了吗？”玛德琳问道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [maɪ] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I haven't my books , " he said .
" 不 , 我 还没有 我的 图书 , " 他 说 .

“不，我没有带书，”他说。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" Well , what have you ? " asked Madeline .
" 出色地 , 什么 有 你 ? " 问 玛德琳 .

"那你有什么呢？"玛德琳问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lʌmp] .
" You have something , for I can see a lump .
" 你 有 某物 , 为了 我 能 看 一个 块 .

"你身上有东西，因为我看到你身上有个肿块。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[bɪ'fɔː(r)] ['hɜːbət] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd]
Before Herbert could answer , if he had wanted to , the bell rang and
前 赫伯特 可以 回答 , 如果 他 有 通缉 到 , 这 钟 响铃 和
[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
the two children ,
这 二 孩子们 ,

赫伯特还没来得及回答（如果他想回答的话），铃声就响了，两个孩子......

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd]
and some others who were straggling along , had to run so they would
和 一些 其他的 WHO 是 零散的 沿着 , 有 到 跑步 所以 他们 会
[nɒt][biː; bi] [leɪt] .
not be late .
不是 是 晚的 .

还有一些人步履蹒跚，不得不跑着去，以免迟到。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Then , for a time ,
然后 , 为了 一个 时间 ,

然后，有一段时间，

['mædəˌlaɪn] [fə'gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['ʌndə(r)]
Madeline forgot what it was her brother was bringing to school under
玛德琳 忘了 什么 它 曾是 她 兄弟 曾是 带来 到 学校 在下面
[hɪz; ɪz] [kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

玛德琳忘记了哥哥外套下面藏着什么东西要带到学校。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['riːses; rɪ'ses] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] ['hɜːbət] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [dɪk]
Just before recess , his teacher , looking down toward Herbert , sitting near Dick
只是 前 凹陷处 , 他的 老师 , 寻找 向下 朝向 赫伯特 , 坐着 靠近 迪克
[ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [kɔːld] [aʊt] :
and Arnold , called out :
和 阿诺德 , 称为 出去 :

课间休息前，他的老师低头看着坐在迪克和阿诺德附近的赫伯特，喊道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['hɜːbət] ?
" What have you there , Herbert ?
" 什么 有 你 那里 , 赫伯特 ?

"赫伯特，你手里拿的是什么？"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ʃəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][desk] ? "
What are you showing to the other boys under your desk ? "
什么 是 你 显示 到 这 其他 男孩们 在下面 你的 桌子 ? "

你躲在桌子底下给其他男生看什么?

" [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['mædəˌlɪnz] ['brʌðə(r)] .
" It — it's a Monkey ! " answered Madeline's brother .
" 它 — 它是 一个 猴 ! " 回答 玛德琳的 兄弟 .

“它——它是一只猴子！”玛德琳的哥哥回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
" A monkey ! " exclaimed the teacher .
" 一个 猴 ! " 惊呼 这 老师 .

“一只猴子！”老师惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['mʌŋki] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
It's my birthday Monkey , " went on the little boy .
它是 我的 生日 猴 , " 去 在 这 小的 男生 .

“今天是我的生日，猴子，”小男孩继续说道。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['mʌŋki] !
" Oh ! A birthday monkey !
" 哦 ! 一个 生日 猴 !

“哦！一只生日猴子！”

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [sed] [ə'gen] .
" the teacher said again .
" 这 老师 说 再次 .

老师又说了一遍。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][kɔ:l][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" I think I had better call the janitor and have him take care of your
" 我 思考 我 有 更好的 称呼 这 清洁工 和 有 他 拿 关心 的 你的

我想我最好给清洁工打个电话，让他来处理你的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mʌŋki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
monkey for you , " and she started toward the door .
猴 为了 你 , " 和 她 开始 朝向 这 门 .

“给你一只猴子，”说完，她便朝门口走去。

" [əʊ] , [-] !
" Oh , no'm !
" 哦 , 不 !

“哦，不！

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] , " [sed] ['hɜ:bət] .
He isn't a live monkey , " said Herbert .
他 不是 一个 居住 猴 , " 说 赫伯特 .

“他不是一只活猴子，”赫伯特说。

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] [wʌn] , [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" He's just a toy one , on a stick . "
" 他是 只是 一个 玩具 一 , 在 一个 戳 . "

“他只是个玩具，插在棍子上而已。”

" ['hɜːbət] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌŋki] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ,
" Herbert , you may bring me that Monkey , " the teacher said , and Herbert ,
" 赫伯特 , 你 可能 带来 我 那 猴 , " 这 老师 说 , 和 赫伯特 ,

“赫伯特，你可以把那只猴子带给我，”老师说，赫伯特，

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [desk]
very red in the face , walked up to the platform on which stood his teacher's desk
非常 红色的 在 这 脸 , 步行 向上 到 这 平台 在 哪个 站立 他的 老师的 桌子
.
.
.

他脸涨得通红，走到摆放着老师讲台的平台上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['hɜːbət] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
In his hand Herbert carried his Monkey on a Stick .
在 他的 手 赫伯特 携带 他的 猴 在 一个 戳 .

赫伯特手里拿着他的猴子棒。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
" Where did you get this ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪里弄来的?

" [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] ,
" his teacher asked ,
" 他的 老师 问 ,

他的老师问道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [frɒm; frəm] ['hɜːbət] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
as she took the toy from Herbert and laid it on top of her desk .
作为 她 采取 这 玩具 从 赫伯特 和 铺设 它 在 顶部 的 她 桌子 .

她从赫伯特手中接过玩具，把它放在桌子上。

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I got it for my birthday , " he answered .
" 我 得到 它 为了 我的 生日 , " 他 回答 .

“这是我的生日礼物,”他回答说。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" This morning . "
" 这 早晨 . "

“今晨。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" But why did you bring it to school ? " went on the teacher .
" 但 为什么 做过 你 带来 它 到 学校 ? " 去 在 这 老师 .

“可是你为什么要把它带到学校来呢？”老师继续问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" You are nearly always a good boy .
" 你 是 几乎 总是 一个 好的 男生 .

你几乎一直都是个好孩子。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [tuː; tə] [skuːl] , ['hɜːbət] ? "
Why did you bring your Monkey to school , Herbert ? "
为什么 做过 你 带来 你的 猴 到 学校 , 赫伯特 ? "

赫伯特，你为什么带猴子来学校?

" [əʊ] , [ai] — [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tu:; tə]
" Oh , I — I just wanted to show him to
" 哦 , 我 — 我 只是 通缉 到 展示 他 到

"哦，我——我只是想让他看看……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɑ:nəld] [ænd; ənd] [dɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
Arnold and Dick , " was the answer .
阿诺德 和 迪克 , " 曾是 这 回答 .

"阿诺德和迪克,"答案是。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌŋki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" We're going to have a show , and my Monkey is going to be in it .
" 是 去 到 有 一个 展示 , 和 我的 猴 是 去 到 是 在 它 .

"我们将举办一场演出，我的猴子也会参与其中。"

[ai] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [sku:l] ['ʌndə(r)][maɪ][kəʊt] ! "
I brought him to school under my coat ! "
我 带来 他 到 学校 在下面 我的 外套 ! "

我把他藏在外套下面带到学校的！

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəˌlaɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Oh ! Oh ! " exclaimed Madeline , before she thought what she was saying .
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 玛德琳 , 前 她 想法 什么 她 曾是 说 .

"哦！哦！"玛德琳惊呼道，还没来得及思考自己说了什么。

" [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊks] .
" I saw something under his coat , and I thought it was his books .
" 我 锯 某物 在下面 他的 外套 , 和 我 想法 它 曾是 他的 图书 .

"我看到他外套下面有东西，我以为是他的书。"

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] !
And it was his Monkey !
和 它 曾是 他的 猴 !

那是他的猴子！

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [wen] ['mædəˌlaɪn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kʊd; kəd]
[nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" All the children laughed when Madeline said this , and even the teacher could not help smiling .
" 全部 这 孩子们 笑了 什么时候 玛德琳 说 这 , 和 甚至 这 老师 可以
不是 帮助 微笑 .

"玛德琳说完这句话后，所有的孩子都笑了，就连老师也忍不住笑了。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] :
But she said :
但 她 说 :

但她说道：

" ['saɪləns] , [pliːz] , ['tʃɪldrən] .
" Silence , please , children .
" 沉默 , 请 , 孩子们 .

孩子们，请保持安静。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] .
We must keep on with our lessons .
我们 必须 保持 在 和 我们的 课程 .

我们必须继续上课。

[ænd; ənd] , ['hɜːbət] ,
And , Herbert ,
和 , 赫伯特 ,

还有，赫伯特

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]
it was wrong of you to bring your Monkey to school and take him
它 曾是 错误的 的 你 到 带来 你的 猴 到 学校 和 拿 他
[aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
out to show to other boys .
出去 到 展示 到 其他 男孩们 .

你不应该把你的猴子带到学校，还带出去给其他男生看。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] [ɪn] [maɪ] [desk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə]
As a little punishment I shall keep your toy in my desk until after school to
作为 一个 小的 惩罚 我 将 保持 你的 玩具 在 我的 桌子 直到 后 学校 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

作为一点小惩罚，我会把你的玩具放在我的桌子里，直到今晚放学后才给你。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] . "
Then you may have him back . "
然后 你 可能 有 他 后退 . "

这样你或许就能把他找回来了。

" [jɛzm] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɜːbət] , [stɪl] ['rɑːðə(r)]
" Yes'm , " returned Herbert , still rather
" 是的 , " 返回 赫伯特 , 仍然 相当

“是的，夫人,”赫伯特回答道，语气仍然有些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
red in the face .
红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] .
He went back to his desk , and the other children went on with their lessons .
他 去 后退 到 他的 桌子 , 和 这 其他 孩子们 去 在 和 他们的 课程 .

他回到自己的桌子旁，其他孩子继续上课。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [drɔː(r)] .
The teacher put the Monkey on a Stick inside a big drawer .
这 老师 放 这 猴 在 一个 戳 里面 一个 大的 抽屉 .

老师把棍子上的猴子放进了一个大抽屉里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]
this is the first of my adventures since I went to sleep in the store and
这 是 这 第一的 的 我的 冒险 自从 我 去 到 睡觉 在 这 店铺 和
[ə'weɪkənd] [ɪn] ['hɜːrbərts] [haʊs] ,
awakened in Herbert's house ,
觉醒 在 赫伯特的 房子 ,

这是我自从在商店里睡着，醒来发现自己在赫伯特家之后，第一次经历的冒险。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" thought the Monkey to himself ,
" 想法 这 猴 到 他自己 ,

猴子心想：

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
as he found that he was shut up inside the teacher's desk .
作为 他 成立 那 他 曾是 关闭 向上 里面 这 老师的 桌子 .

他发现自己被关在了老师的桌子里面。

" [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['hɜːbət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌem 'iː]
" I wondered what Herbert was going to do with me when he slipped me
" 我 想知道 什么 赫伯特 曾是 去 到 做 和 我 什么时候 他 滑倒了 我
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
under his coat at the breakfast table .
在下面 他的 外套 在 这 早餐 桌子 .

"我当时就在想，赫伯特在餐桌上把我塞进他的外套里，他要对我做什么。"

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .
Now I must see what we have here .
现在 我 必须 看 什么 我们 有 这里 .

现在我必须看看我们这里有什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
" It was not very dark inside the drawer of the teacher's desk .
" 它 曾是 不是 非常 黑暗的 里面 这 抽屉 的 这 老师的 桌子 .

"老师办公桌的抽屉里不是很黑。"

[ɪ'nʌf] [lait] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ,
Enough light came through the keyhole for the Monkey to see , and ,
足够的 光 来了 通过 这 锁孔 为了 这 猴 到 看 , 和 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

钥匙孔透进来的光线足够让猴子看清东西，而且，除此之外，它还看到了其他东西。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] .
he noticed a bottle of ink and a small Doll .
他 注意到 一个 瓶子 的 墨水 和 一个 小的 玩具娃娃 .

他注意到一瓶墨水和一个小娃娃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒl] .
He was pleased to see the Doll .
他 曾是 高兴 到 看 这 玩具娃娃 .

他很高兴见到玩偶。

" [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [maɪ'self] ! " [sed]
" Oh , here is a toy like myself ! " said
" 哦 , 这里 是 一个 玩具 喜欢 我 ! " 说

"哦，这里有个和我一样的玩具！"

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
the Monkey , speaking in a whisper .
这 猴 , 请讲 在 一个 耳语 .

猴子低声说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbaʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [əˈkweɪntəns] .
" he went on , sitting up and bowing to his new acquaintance .
" 他 去 在 , 坐着 向上 和 鞠躬 到 他的 新的 熟人 .

他坐起身来，向这位新相识的人鞠了一躬，继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ?
" Are you any relation to the Sawdust Doll ?
" 是 你 任何 关系 到 这 锯末 玩具娃娃 ?

你和锯末娃娃有什么关系吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [pəˈlaɪtli] .
" he asked politely .
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [ˈkʌz(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" I'm a second or third cousin , " was the answer .
" 我是 一个 第二 或者 第三 表哥 , " 曾是 这 回答 .

"我是远房表亲或远房表亲，"对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌft] [wɪð] [ˈsɔːdʌst] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [stʌft] [wɪð] [ˈkɒtn] . "
" She is stuffed with sawdust , but I am stuffed with cotton . "
" 她 是 填充 和 锯末 , 但 我 是 填充 和 棉布 . "

"她里面塞满了锯末，而我里面塞满了棉花。"

" [ðen] [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] [ˈkɒtn] [dɒl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" Then I will call you Miss Cotton Doll , " went on the Monkey .
" 然后 我 将要 称呼 你 错过 棉布 玩具娃娃 , " 去 在 这 猴 .

"那我就叫你棉花娃娃小姐吧，"猴子继续说道。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" What brought you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ][bæd][ɪn] [skuːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [desk] ? "
Were you so bad in school that you had to be shut up in a desk ? "
是 你 所以 坏的 在 学校 那 你 有 到 是 关闭 向上 在 一个 桌子 ? "

你是不是学习成绩差到被关在课桌后面?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

"不，不完全是。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] [ˈmeəri] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bæg] [ˈjestədeɪ] ,
But a little girl named Mary brought me in her school bag yesterday ,
但 一个 小的 女孩 命名 玛丽 带来 我 在 她 学校 包 昨天 ,

但昨天一个名叫玛丽的小女孩把我放在她的书包里带来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and she took me out in the study hour , and the teacher said it was wrong .
和 她 采取 我 出去 在 这 学习 小时 , 和 这 老师 说 它 曾是 错误的 .

她带我去自习课，老师说这样做不对。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['meəri] . "
So she took me away from the little girl named Mary . "
所以 她 采取 我 离开 从 这 小的 女孩 命名 玛丽 . "

于是她把我从名叫玛丽的小女孩身边带走了。

" [ai] [θɔːt] ['meəri] [brɔːt] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
" I thought Mary brought a lamb to school , " said the Monkey on a Stick ,
" 我 想法 玛丽 带来 一个 羊肉 到 学校 , " 说 这 猴 在 一个 戳 ,

“我还以为玛丽带了只小羊羔来学校呢，”猴子说。

[huː] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː]
who , having lived in a toy store , of course knew
WHO , 拥有 居住地 在 一个 玩具 店铺 , 的 课程 知道

他曾在玩具店生活过，当然知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɔːl] [ə'baʊt] [tɔɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [guːs] ['vɜːrsəz] .
all about toy books and Mother Goose verses .
全部 关于 玩具 图书 和 母亲 鹅 诗句 .

一切都与玩具书和鹅妈妈童谣有关。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['meəri] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
" That was another Mary , " went on the Cotton Doll .
" 那 曾是 其他 玛丽 , " 去 在 这 棉布 玩具娃娃 .

“那又是另一个玛丽，”棉花娃娃说道。

" [bɪ'saɪdz] ['meəri]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] . "
" Besides Mary didn't bring the lamb to school , it followed her one day . "
" 除了 玛丽 没有 带来 这 羊肉 到 学校 , 它 随后 她 一 天 . "

“而且玛丽并没有把小羊羔带到学校，是有一天它跟着她来的。”

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , so it did — I had forgotten , " went on the Monkey .
" 哦 , 所以 它 做过 — 我 有 被遗忘的 , " 去 在 这 猴 .

“哦，原来如此——我都忘了，”猴子继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ]['meəri] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] ,
" But my Mary brought me to school , " said the Cotton Doll ,
" 但 我的 玛丽 带来 我 到 学校 , " 说 这 棉布 玩具娃娃 ,

“可是我的玛丽带我去上学了，”棉花娃娃说道。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" and her teacher took me away .
" 和 她 老师 采取 我 离开 .

“然后她的老师把我带走了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [desk] [drɔː(r)] ; [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪd] . "
She put me in this desk drawer ; the teacher did . "
她 放 我 在 这 桌子 抽屉 ; 这 老师 做过 . "

她把我放进了这个抽屉里；是老师放的。

" [wel] , [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ,
" Well , now we're here , let's have some fun ,
" 出色地 , 现在 是 这里 , 我们来吧 有 一些 乐趣 ,

"好了，既然来了，那就好好玩玩吧。"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
" said the Monkey to the Cotton Doll after a bit .
" 说 这 猴 到 这 棉布 玩具娃娃 后 一个 少量 .

过了一会儿，猴子对棉花娃娃说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
" We are all alone by ourselves , and we can do as we please .
" 我们 是 全部 独自的 经过 我们自己 , 和 我们 能 做 作为 我们 请 .

"我们都是独自一人，可以随心所欲。"

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Let's look around and play .
我们来吧 看 大约 和 玩 .

我们四处看看，玩玩吧。

[wiː; wi] [kænt] [stænd] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] [drɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɔːl]
We can't stand up , as the drawer isn't high enough , but we can crawl
我们 不能 站立 向上 , 作为 这 抽屉 不是 高的 足够的 , 但 我们 能 爬行
[ɒn] ['aʊə(r)] [niːz] .
on our knees .
在 我们的 膝盖 .

我们站不起来，因为抽屉不够高，但我们可以跪着爬。

[lets] [siː] [wɒt] [els] [ɪz] [hɪə(r)] . "
Let's see what else is here . "
我们来吧 看 什么 别的 是 这里 . "

我们来看看这里还有什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
" All right , " agreed the Cotton Doll .
" 全部 正确的 , " 同意 这 棉布 玩具娃娃 .

"好吧,"棉花娃娃同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] , ['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
So while the teacher was hearing the lessons of Herbert , Madeline and the
所以 尽管 这 老师 曾是 听力 这 课程 的 赫伯特 , 玛德琳 和 这
['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ,
other boys and girls ,
其他 男孩们 和 女孩们 ,

所以，当老师正在听赫伯特、玛德琳和其他男孩女孩们上课的时候，

[ðə; ði] ['mʌŋki] (['krɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtn]
the Monkey (crawling off his stick for the time being) and the Cotton
这 猴 (爬行 离开 他的 戳 为了 这 时间 存在) 和 这 棉布
[dɒl] [went] ['kriːpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
Doll went creeping on their hands and knees around the drawer .
玩具娃娃 去 爬行 在 他们的 双手 和 膝盖 大约 这 抽屉 .

猴子（暂时从棍子上爬下来）和棉花娃娃手脚并用地爬过抽屉。

" [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Let's look in the bottle of ink , " proposed the Monkey , as he crawled near it ,
" 我们来吧 看 在 这 瓶子 的 墨水 , " 建议的 这 猴 , 作为 他 爬行 靠近 它 ,

"我们来看看墨水瓶里有什么吧,"猴子一边说着，一边爬到墨水瓶旁边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːk] .
and began pulling at the cork .
和 开始 拉 在 这 软木 .

然后开始拔软木塞。

" [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , don't do that ! " cried the Cotton Doll , in a whisper , of course .
" 哦 , 不 做 那 ! " 哭 这 棉布 玩具娃娃 , 在 一个 耳语 , 的 课程 .

"哦，别那样！"棉花娃娃小声地喊道。

" [doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't open it !
" 不 打开 它 !

"别打开它！"

[jʊl] [get] [ɔːl] [blæk] ! "
You'll get all black ! "
你会 得到 全部 黑色的 ! "

你会全身漆黑！

" [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [blæk] [ɪŋk] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , if it's black ink , I know what we can do ! " said the Monkey .
" 哦 , 如果 它是 黑色的 墨水 , 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 说 这 猴 .

"哦，如果是黑色墨水，我知道我们可以怎么办了！"猴子说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [blæk] [ʌp] [laɪk] ['kʌləd] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɪn][hɪə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] .
" We can black up like colored minstrels , and have a little show in here by ourselves .
" 我们 能 黑色的 向上 喜欢 有色 吟游诗人 , 和 有 一个 小的 展示 在 这里 经过 我们自己 .

"我们可以像有色人种吟游诗人一样涂黑脸，在这里自己表演一小段节目。"

[aɪl] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [blæk] [maɪn] ,
I'll black your face with the ink , and you can black mine ,
患病的 黑色的 你的 脸 和 这 墨水 , 和 你 能 黑色的 矿 ,

我会用墨水把你的脸涂黑，你也可以把我的脸涂黑。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [braʊn] [naʊ] . "
though I am pretty brown now . "
尽管 我 是 漂亮的 棕色的 现在 . "

虽然我现在肤色很黑。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][maɪ] [feɪs] [blæk] [wɪð] [ɪŋk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki]
" But I don't want my face blacked with ink ! " cried the Cotton Doll , as the Monkey
" 但 我 不 想 我的 脸 变黑 和 墨水 ! " 哭 这 棉布 玩具娃娃 , 作为 这 猴

"可是我不想脸上沾满墨水！"棉花娃娃喊道，猴子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[tʊk] [ðə; ði] [kɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
took the cork from the bottle .
采取 这 软木 从 这 瓶子 .

拔出瓶塞。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ! "
" I don't want to be a minstrel ! "
" 我 不 想 到 是 一个 吟游诗人 ! "

“我不想当吟游诗人！”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" Oh , but you must ! " insisted the Monkey , laughing , and ,
" 哦 , 但 你 必须 ! " 坚持 这 猴 , 笑 , 和 ,

“哦，你一定要去！”猴子笑着坚持道，然后

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] [ɪn][wʌn][hænd] ,
catching hold of the Cotton Doll in one hand ,
捕捉 抓住 的 这 棉布 玩具娃娃 在 一 手 ,

一手抓住棉花娃娃，

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp] [ðə; ði][ɪŋk]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dip] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
he tilted up the ink bottle in the other , and dipped in the end of his tail .
他 斜 向上 这 墨水 瓶子 在 这 其他 , 和 浸入 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

他把另一只手里的墨水瓶举起来，蘸了蘸尾巴尖上的墨水。

" [naʊ] [aɪl] [peɪnt] [juː; jʊ][naɪs][ænd; ənd] [blæk] !
" Now I'll paint you nice and black !
" 现在 患病的 画 你 好的 和 黑色的 !

“现在我要把你涂成黑色！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [əʊ] , [doʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[pliːz] [doʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

" [begd] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" begged the Cotton Doll , as she tried to get away from the Monkey .
" 乞求 这 棉布 玩具娃娃 , 作为 她 尝试 到 得到 离开 从 这 猴 .

“棉花娃娃哀求道，她想逃离猴子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] ,
But she couldn't , for he held her tightly ,
但 她 不能 , 为了 他 握住 她 紧紧 ,

但她做不到，因为他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋki] [end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]
and the inky end of the tail was coming nearer and nearer to
和 这 墨色 结尾 的 这 尾巴 曾是 未来 更近 和 更近 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

尾巴末端的黑色部分越来越靠近她的脸。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [haʊs]
THE JANITOR'S HOUSE
这 清洁工的 房子

清洁工的房子

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] !
Oh , how funny you look !
哦 , 如何 有趣的 你 看 !

哦，你看上去真滑稽！

" ['tʃætə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] ,
" chattered the Monkey on a Stick in a whisper to the Cotton Doll ,
" 喋喋不休 这 猴 在 一个 戳 在 一个 耳语 到 这 棉布 玩具娃娃 ,

“猴子棍子低声对棉花娃娃喋喋不休地说，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
as they were both shut up together in the teacher's desk .
作为 他们 是 两个都 关闭 向上 一起 在 这 老师的 桌子 .

他们俩都被关在了老师的办公桌里。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] !
" You don't know how funny you look !
" 你 不 知道 如何 有趣的 你 看 !

你不知道你看上去有多滑稽！

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! "
If I only had a looking - glass I'd show you ! "
如果 我 仅有的 有 一个 寻找 - 玻璃 ID 展示 你 ! "

要是我有面镜子，我就给你看看！

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎！

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
I think you're real mean ! " said the Cotton Doll .
我 思考 你是 真实的 意思是 ! " 说 这 棉布 玩具娃娃 .

“我觉得你真坏！”棉花娃娃说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪŋk] [ɒn] [ˌem 'iː] ! "
" Don't you dare put any more ink on me ! "
" 不 你 敢 放 任何 更多的 墨水 在 我 ! "

“你敢再往我身上涂墨水试试！”

" [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [juː; jʊ] [naʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I guess I've got enough on you now ! " laughed the Monkey .
" 我 猜测 我已经 得到 足够的 在 你 现在 ! " 笑了 这 猴 .

“看来我已经掌握你足够的把柄了！”猴子大笑道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
" There's a spot on your nose , one on your chin , and one on each of
" 有 一个 点 在 你的 鼻子 , 一 在 你的 下巴 , 和 一 在 每个 的
[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] .
your cheeks .
你的 脸颊 .

"你的鼻子上有一个斑点，下巴上有一个斑点，两颊上各有一个斑点。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]
" As he spoke the
" 作为 他 辐 这

"当他说话时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈmʌŋki] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]
Monkey put the cork back in the ink bottle and wiped the inky end of his tail
猴 放 这 软木 后退 在 这 墨水 瓶子 和 擦拭 这 墨色 结尾 的 他的 尾巴
[ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][desk] .
off on a piece of blotting paper in the desk .
离开 在 一个 片 的 印迹法 纸 在 这 桌子 .

猴子把瓶塞塞回墨水瓶里，然后用桌子上的吸墨纸擦掉了尾巴上的墨水。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [dɒl] .
" What's that you say ? " cried the Cotton Doll .
" 是什么 那 你 说 ? " 哭 这 棉布 玩具娃娃 .

"你说什么？"棉花娃娃喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][deə(r)][pʊt] [ɪŋk][ɒn][maɪ][nəʊz] , [ɒn][maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] ? "
" Did you dare put ink on my nose , on my chin and my cheeks ? "
" 做过 你 敢 放 墨水 在 我的 鼻子 , 在 我的 下巴 和 我的 脸颊 ? "

你竟敢在我的鼻子、下巴和脸颊上涂墨水?

" [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] ! " [ˈtʃætə] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈmʌŋki] .
" That's what I did , just for fun ! " chattered the mischievous Monkey .
" 那就是 什么 我 做过 , 只是 为了 乐趣 ! " 喋喋不休 这 恶作剧 猴 .

"我这么做只是为了好玩！"顽皮的猴子叽叽喳喳地说。

[ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .
And , really , he had done just that .
和 , 真的 , 他 有 完毕 只是 那 .

事实上，他确实做到了。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] " [kʌt] - [ʌp] " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɪmˈself] , [ðæt] [ˈmʌŋki]
Oh , he was a regular " cut - up " when he was by himself , that Monkey
哦 , 他 曾是 一个 常规的 " 切 - 向上 " 什么时候 他 曾是 经过 他自己 , 那 猴
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

哦，那只猴子独处的时候可真是个十足的"捣蛋鬼"。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ˈterəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒtn] [dɒl] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ]
" I must look terrible ! " said the poor Cotton Doll , and , raising
" 我 必须 看 糟糕的 ! " 说 这 贫穷的 棉布 玩具娃娃 , 和 , 提高
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

"我看起来一定很糟糕！"可怜的棉花娃娃说道，然后举起双手，

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
she rubbed them over her face .
她 摩擦 他们 超过 她 脸 .

她把它们擦在脸上。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wet] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dɔ:b] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪŋk] .
She felt the wet spots where the Monkey had daubed her with ink .
她 毛毡 这 湿的 地点 在哪里 这 猴 有 涂抹 她 和 墨水 .

她感觉到了猴子用墨水涂抹在她身上的湿痕。

" [əʊ] ! [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
" Oh ! aren't you mean ? " cried the Cotton Doll .
" 哦 ! 不是 你 意思是 ? " 哭 这 棉布 玩具娃娃 .

"哦！你真坏！"棉花娃娃喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['mɪstrəs] [wɪl] ['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" My little girl mistress will never like me again when the teacher gives me back to her .
" 我的 小的 女孩 情妇 将要 绝不 喜欢 我 再次 什么时候 这 老师 给予 我 后退 到 她 .

"老师把我送回给我的女主人后，她肯定再也不会喜欢我了。"

[aɪm][ɔ:l] [spɔɪld] ! "
I'm all spoiled ! "
我是 全部 被宠坏了 ! "

我真是太幸福了！

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['fʌni] ! " [lɑ:ft]
" No , you just look funny ! " laughed
" 不 , 你 只是 看 有趣的 ! " 笑了

"不，你看起来只是很滑稽！" 笑着说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the Monkey .
这 猴 .

猴子。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] ['fʌni] [wen] [ai] [pʊt] [ɪŋk] [spɒts] [ɒn] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" You looked funny when I put ink spots on you , but now you look funnier than ever ,
" 你 看起来 有趣的 什么时候 我 放 墨水 地点 在 你 , 但 现在 你 看 更有趣 比 曾经 ,

"我给你身上点上墨点的时候，你看起来滑稽极了，但现在你看起来比以前更滑稽了。"

- [kɔ:z] [ju:v] [spred] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪg] [splɔtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
' cause you've spread the ink all around , and made big splotches of it .
- 原因 你已经 传播 这 墨水 全部 大约 , 和 制成 大的 斑点 的 它 .

因为你把墨水弄得到处都是，弄得乱七八糟。

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [lɑːf] !
Excuse me while I laugh !
原谅 我 尽管 我 笑 !

请容我笑一会儿!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] ,
" he cried , and he wiggled and twisted around on the bottom of the drawer ,
" 他 哭 , 和 他 扭动 和 扭曲 大约 在 这 底部 的 这 抽屉 ,

他哭了起来，在抽屉底部扭动挣扎。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
laughing in whispers at the funny look on the face of the Cotton Doll .
笑 在 低语 在 这 有趣的 看 在 这 脸 的 这 棉布 玩具娃娃 .

看到棉花娃娃脸上滑稽的表情，他们低声笑着。

" [jʊr; jər] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" You're too mean for anything ! " said the Doll to the Monkey ,
" 你是 也 意思是 为了 任何事物 ! " 说 这 玩具娃娃 到 这 猴 ,

“你太坏了，什么都做不出来！”玩偶对猴子说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
and she was almost ready to cry .
和 她 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

她几乎要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['eni] [tɪəz] [ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ɪŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
But she happened to think that if she shed any tears they would wash down through the ink on her cheeks and make her look queerer than ever .
但 她 发生 到 思考 那 如果 她 棚 任何 眼泪 他们 会 洗 向下 通过 这 墨水 在 她 脸颊 和 制作 她 看 更酷儿 比 曾经 .

但她突然想到，如果她流下眼泪，眼泪就会顺着脸颊上的墨迹流下来，让她看起来比以前更古怪了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] .
So she did not cry .
所以 她 做过 不是 哭 .

所以她没有哭。

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [səʊ][ðeə(r)] !
" I'm never going to speak to you again , so there !
" 我是 绝不 去 到 说话 到 你 再次 , 所以 那里 !

“我以后再也不会跟你说话了，就这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] ,
" exclaimed the Cotton Doll ,
" 惊呼 这 棉布 玩具娃娃 ,

“棉花娃娃惊呼道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][desk] [drɔː(r)] — [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] .
and she would have stamped her foot if there had been room for her to stand up in the desk drawer — which there wasn't .
和 她 会 有 盖章 她 脚 如果 那里 有 到过 房间 为了 她 到 站立 向上 在 这 桌子 抽屉 — 哪个 那里 不是 .

如果桌子抽屉里有足够的空间让她站起来，她一定会跺脚——可惜抽屉里没有。

[səʊ][ʃiː; ʃi]
So she
所以 她

所以她

[dʒʌst] [b'æŋgd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
just banged her heels on the bottom of it .
只是 砰的一声 她 高跟鞋 在 这 底部 的 它 .

她只是用脚后跟敲了一下底部。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
" Oh , I'll be good !
" 哦 , 患病的 是 好的 !

“哦，我会乖的！”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" promised the Monkey .
" 承诺 这 猴 .

猴子承诺道。

" [ai] [woʊnt] [pʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɪŋk] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" I won't put any more ink on you ,
" 我 惯于 放 任何 更多的 墨水 在 你 ,

我不会再在你身上留下任何痕迹了，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and I'll see if I can get some of it off on this piece of blotting paper .
和 患病的 看 如果 我 能 得到 一些 的 它 离开 在 这 片 的 印迹法 纸 .

我看看能不能用这张吸墨纸吸掉一些。

[ai] ['blɒtɪd] [maɪ] [teɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I blotted my tail on it .
我 印迹 我的 尾巴 在 它 .

我用尾巴蹭了蹭它。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [dɑːlz] [feɪs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪŋk] [hæd; həd] [draɪd] ,
" He tried to clean the Doll's face , but , by this time , the ink had dried ,
" 他 尝试 到 干净的 这 娃娃的 脸 , 但 , 经过 这 时间 , 这 墨水 有 干燥 ,

他试图擦干净娃娃的脸，但这时墨迹已经干了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [draɪd] [ɪŋk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
and you know how hard it is to get dried ink off your fingers after you have written a letter .
和 你 知道 如何 难的 它 是 到 得到 干燥 墨水 离开 你的 手指 后 你 有 书面 一个 信 .

你也知道写完信后，手指上干涸的墨迹有多难洗掉。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
Well , it was this way with the Cotton Doll .
出色地 , 它 曾是 这 方式 和 这 棉布 玩具娃娃 .

棉花娃娃就是这样的。

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The ink stayed on her face .
这 墨水 入住 在 她 脸 .

墨水留在了她的脸上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪŋk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪl] ,
if you have ink on your face I've also got some on the end of my tail ,
如果 你 有 墨水 在 你的 脸 我已经 还 得到 一些 在 这 结尾 的 我的 尾巴 ,

如果你脸上纹了身，那我尾巴尖上也纹了。

[weə(r)] [ai] [dip] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃæp] ,
where I dipped it into the bottle , " said the Monkey chap ,
在哪里 我 浸入 它 进入 这 瓶子 , " 说 这 猴 小伙子 ,

"我把它伸进瓶子里的地方,"猴子说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第2/4页

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl] [baɪ] [ðɪs] .
thinking to cheer up the Doll by this .
思维 到 欢呼 向上 这 玩具娃娃 经过 这 .

想用这个来逗娃娃开心。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪŋk] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [maɪ] [waɪt] [feɪs] ,
" Yes , but the ink doesn't show on your brown tail as it does on my white face ,
" 是的 , 但 这 墨水 不 展示 在 你的 棕色的 尾巴 作为 它 做 在 我的 白色的 脸 ,

“是的，但是墨水在你棕色的尾巴上不像在我白色的脸上那样显眼。”

" [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" said the Doll .
" 说 这 玩具娃娃 .

“娃娃说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪld] [mɪlk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi]
" However , there is no use crying over spilled milk , I suppose , " she
" 然而 , 那里 是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 我 认为 , " 她

“不过，我想，为打翻的牛奶哭泣也无济于事了。”她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

继续。

" ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ! "
" Only if you do such a thing again I'll never speak to you as long as I live ! "
" 仅有的 如果 你 做 这样的 一个 事物 再次 患病的 绝不 说话 到 你 作为 长的 作为 我 居住 ! "

“如果你再做这种事，我这辈子都不会再跟你说话！”

" [aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] .
" I'll never do it again , " said the Monkey in a sorrowful voice .
" 患病的 绝不 做 它 再次 , " 说 这 猴 在 一个 悲伤 嗓音 .

“我再也不会那样做了，”猴子悲伤地说。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .
" Now let's have some fun .
" 现在 我们来吧 有 一些 乐趣 .

现在让我们好好玩玩吧。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]
You tell me some of your adventures and I'll tell you some of
你 告诉 我 一些 的 你的 冒险 和 患病的 告诉 你 一些 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

你跟我讲讲你的冒险经历，我也会跟你讲讲我的。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] ? "
Did you ever live in a store ? "
做过 你 曾经 居住 在 一个 店铺 ? "

你有没有在商店里住过?

" [əʊ] , [jes] , [ðæts] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] .
" Oh , yes , that's where I came from , " answered the Doll .
" 哦 , 是的 , 那就是 在哪里 我 来了 从 , " 回答 这 玩具娃娃 .

“哦，是的，那就是我来自的地方，”娃娃回答道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ,
" And was there a Calico Clown in your store ,
" 和 曾是 那里 一个 印花布 小丑 在 你的 店铺 ,

“你们店里有花布小丑吗？”

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]
who was always asking what it was that made more noise than a pig
WHO 曾是 总是 问 什么 它 曾是 那 制成 更多的 噪音 比 一个 猪
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ?
under a gate ?
在下面 一个 门 ?

谁总是问，什么东西比猪在栅栏下走动的声音更大?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" asked the Monkey .
" 问 这 猴 .

猴子问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi]
But there was a Jumping Jack who was always trying to see how high he
但 那里 曾是 一个 跳 杰克 WHO 曾是 总是 尝试 到 看 如何 高的 他
[kʊd; kəd] [kɪk] ,
could kick ,
可以 踢 ,

但有个叫“跳跃杰克”的人，总是想看看自己能踢多高。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] [kɪkt] [maɪ][hæt] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] .
and one day he nearly kicked my hat off , " said the Cotton Doll .
和 一 天 他 几乎 踢 我的 帽子 离开 , " 说 这 棉布 玩具娃娃 .

“有一天，他差点把我的帽子踢掉了，”棉花娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
" But tell me , please , some of your adventures .
" 但 告诉 我 , 请 , 一些 的 你的 冒险 .

“但是，请你跟我说说你的一些冒险经历吧。”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊnz] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
" The Monkey was just starting to tell how the Calico Clown's red and yellow
" 这 猴 曾是 只是 开始 到 告诉 如何 这 印花布 小丑的 红色的 和 黄色的

“猴子刚开始讲述花布小丑的红色和黄色。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][gæs][dʒet][wʌn] [deɪ] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
trousers were burned in the gas jet one day , when , all of a sudden ,
裤子 是 烧伤 在 这 气体 喷射 一 天 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

有一天，裤子在煤气喷嘴里烧焦了，当时，突然间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
there was a great noise and commotion in the schoolroom .
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 骚动 在 这 教室 .

教室里一片嘈杂混乱。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Monkey and the Doll could not tell what had caused it ,
这 猴 和 这 玩具娃娃 可以 不是 告诉 什么 有 导致 它 ,

猴子和玩偶都不知道是什么原因造成的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
though the Monkey did try to look out through the keyhole .
尽管 这 猴 做过 尝试 到 看 出去 通过 这 锁孔 .

虽然猴子确实试图从钥匙孔向外看。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒl] .
" Can you see anything ? " asked the Doll .
" 能 你 看 任何事物 ? " 问 这 玩具娃娃 .

“你能看到什么吗？”玩偶问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [daʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [tʃæp] ,
" I can see some water dripping down , " answered the long - tailed chap ,
" 我 能 看 一些 水 滴落 向下 , " 回答 这 长的 - 有尾巴的 小伙子 ,

“我看到有水滴下来了，”长尾巴的家伙回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
" and the teacher and the children are running around as fast as anything . "
" 和 这 老师 和 这 孩子们 是 跑步 大约 作为 快速地 作为 任何事物 . "

“老师和孩子们跑来跑去，速度快得惊人。”

" [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɒl] .
" Oh , I wonder what has happened ! " exclaimed the Doll .
" 哦 , 我 想知道 什么 有 发生 ! " 惊呼 这 玩具娃娃 .

“哦，我不知道发生了什么事！”玩偶惊呼道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] :
And just then she and the Monkey on a Stick heard the teacher say :
和 只是 然后 她 和 这 猴 在 一个 戳 听到 这 老师 说 :

就在这时，她和那只猴子玩偶听到老师说：

" [rʌn] [aʊt] ['kwɪkli] , ['tʃɪldrən] !
" Run out quickly , children !
" 跑步 出去 迅速地 , 孩子们 !

孩子们，快跑！

[rʌn] [aʊt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Run out , all of you .
跑步 出去 , 全部 的 你 .

你们都快跑！

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)][paɪp][hæz; həz] [bɜːst] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][reɪn] [stɔːm] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)][naɪs] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
A water pipe has burst and there's a regular rain storm inside our nice schoolroom .
一个 水 管道 有 爆裂 和 有 一个 常规的 雨 风暴 里面 我们的 好的 教室 .

水管爆裂了，我们漂亮的教室里像下着瓢泼大雨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [pliːz] [kænt] [ai][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ][aʊt] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" Please can't I have my Monkey on a Stick before I go out ? " asked Herbert .
" 请 不能 我 有 我的 猴 在 一个 戳 前 我 去 出去 ? " 问 赫伯特 .

赫伯特问道："我能不能在出门前吃上我的'猴子烤肉串'？"

" [juː; jʊ][pʊt] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [desk] , ['tiːtʃə(r)] ! "
" You put him in your desk , Teacher ! "
" 你 放 他 在 你的 桌子 , 老师 ! "

"老师，你把他放在你的办公桌里了！"

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] [naɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] , [pliːz] ! " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" And I want my knife you took away , please ! " called another boy .
" 和 我 想 我的 刀 你 采取 离开 , 请 ! " 称为 其他 男生 .

"还有，请你把我的刀拿走！"另一个男孩喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , [naʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] .
" We have no time for those things , now , " the teacher said .
" 我们 有 不 时间 为了 那些 事物 , 现在 , " 这 老师 说 .

"我们现在没时间做这些事了，"老师说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɑːst] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [wet] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] .
" The water is coming down fast , and we'll all be wet through if we stay .
" 这 水 是 未来 向下 快速地 , 和 出色地 全部 是 湿的 通过 如果 我们 停留 .

"水流很快，如果我们继续待在这里，都会被淋透的。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [naɪf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ][desk] .
The Monkey , knife and other things will be all right in my desk .
这 猴 , 刀 和 其他 事物 将要 是 全部 正确的 在 我的 桌子 .

猴子、刀和其他东西都会好好地放在我的桌子里。

[get] [jɔː(r); jə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] ['kwɪkli] .
Get your hats , and pass out quickly .
得到 你的 帽子 , 和 经过 出去 迅速地 .

戴上帽子，赶紧睡着。

[mɔː(r)][paɪps] [meɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [skuːl] .
More pipes may burst and flood the school .
更多的 管道 可能 爆裂 和 洪水 这 学校 .

更多管道可能爆裂，导致学校被淹。

" [gəʊ] [həʊm] , ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Go home , children , all of you , " said the teacher .
" 去 家 , 孩子们 , 全部 的 你 , " 说 这 老师 .

“孩子们，都回家吧，”老师说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [paɪps] [wɪl] [biː; bi] ['mendɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [draɪ] [ɪ'nʌf] ,
" To - morrow the pipes will be mended , and , if the school is dry enough ,
" 到 - 明天 这 管道 将要 是 已修复 , 和 , 如果 这 学校 是 干燥 足够的 ,

“明天管道就会修好，如果学校足够干燥的话，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] .
we will go on with our lessons .
我们 将要 去 在 和 我们的 课程 .

我们将继续上课。

[bʌt; bət] [rʌn] [həʊm] [naʊ] .
But run home now .
但 跑步 家 现在 .

现在赶紧回家。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɒv; əv]
" You may well imagine that most of the boys and girls were glad of
" 你 可能 出色地 想象 那 最多 的 这 男孩们 和 女孩们 是 高兴的 的
[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
the holiday that had come to them so unexpectedly .
这 假期 那 有 来 到 他们 所以 不料 .

“你可以想象，大多数男孩女孩都很高兴能有这样一个意想不到的假期。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [felt] ['sɒri] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]
But Herbert felt sorry ; that he had to leave his Monkey on a Stick in
但 赫伯特 毛毡 对不起 ; 那 他 有 到 离开 他的 猴 在 一个 戳 在
[skuːl] .
school .
学校 .

但赫伯特感到很遗憾，他不得不把他的猴子棍留在学校里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] ['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
When he reached home he acted so strangely that his mother wanted to know
什么时候 他 达到 家 他 行动 所以 奇怪的 那 他的 母亲 通缉 到 知道
[wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .
what the matter was .
什么 这 事情 曾是 .

他回到家后举止怪异，他的母亲很想知道发生了什么事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hɜːbət] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [tuː; tə] [skuːl]
Of course Herbert had to tell that he had taken his Monkey to school
的 课程 赫伯特 有 到 告诉 那 他 有 已采取 他的 猴 到 学校
,
,
,

当然，赫伯特得说他把猴子带去上学了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] .
and he also had to tell what had happened afterward .
和 他 还 有 到 告诉 什么 有 发生 之后 .

他还得把之后发生的事情说出来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] , " [sed] ['hɜːrbərts] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)]
" Of course you did wrong , " said Herbert's mother , " and you must suffer
" 的 课程 你 做过 错误的 , " 说 赫伯特的 母亲 , " 和 你 必须 遭受
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "
a little punishment . "
一个 小的 惩罚 . "

"你当然做错了，"赫伯特的母亲说，"你必须受到一些惩罚。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" What kind of punishment ? " asked Herbert .
" 什么 种类 的 惩罚 ? " 问 赫伯特 .

"什么样的惩罚？"赫伯特问道。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" The punishment of not having your Monkey , " was the answer .
" 这 惩罚 的 不是 拥有 你的 猴 , " 曾是 这 回答 .

答案是："没有猴子的惩罚。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
And now we must see what happened to the Monkey on a Stick .
和 现在 我们 必须 看 什么 发生 到 这 猴 在 一个 戳 .

现在我们必须看看那只被绑在棍子上的猴子发生了什么事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" What do you imagine will happen next ? " asked the Doll of the Monkey ,
" 什么 做 你 想象 将要 发生 下一个 ? " 问 这 玩具娃娃 的 这 猴 ,

"你觉得接下来会发生什么？"猴子玩偶问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
for they had heard what had been said .
为了 他们 有 听到 什么 有 到过 说 .

因为他们听到了那些话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , " was the answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

"我不知道。"他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But if we are left alone here in the room we can get out of the
" 但 如果 我们 是 左边 独自的 这里 在 这 房间 我们 能 得到 出去 的 这
[desk][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] . "
desk and have some fun . "
桌子 和 有 一些 乐趣 . "

"但如果房间里只剩下我们两个人，我们就可以离开书桌，找点乐子了。"

" [əʊ] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɒl] .
" Oh , so we can ! " cried the Doll .
" 哦 , 所以 我们 能 ! " 哭 这 玩具娃娃 .

"哦，原来如此！"玩偶喊道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] .
" I'm tired of being shut up here .
" 我是 疲劳的 的 存在 关闭 向上 这里 .

"我厌倦了被关在这里。"

[kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][desk] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] ? "
Can you open the desk , Mr . Monkey ? "
能 你 打开 这 桌子 , 先生 . 猴 ? "

猴子先生，你能打开桌子吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I think so , " was the reply .
" 我 思考 所以 , " 曾是 这 回复 .

“我想是这样，”对方回答道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] ,
The Monkey was just going to raise the lid ,
这 猴 曾是 只是 去 到 增加 这 盖 ,

猴子正要掀开盖子，

[baɪ] ['praɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,
by prying under it with the long stick up and down which he climbed ,
经过 窥探 在下面 它 和 这 长的 戳 向上 和 向下 哪个 他 攀登 ,

他用那根长棍子撬开它，然后上下攀爬，

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
when , all of a sudden , there was a noise in the room .
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 那里 曾是 一个 噪音 在 这 房间 .

突然，房间里传来一阵响声。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɒl] .
" Some one is coming ! " whispered the Doll .
" 一些 一 是 未来 ! " 低声说道 这 玩具娃娃 .

“有人来了！”玩偶低声说道。

" [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I hear them , " said the Monkey .
" 我 听到 他们 , " 说 这 猴 .

“我听到了，”猴子说。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
He looked out through the keyhole and saw a man wading through the water
他 看起来 出去 通过 这 锁孔 和 锯 一个 男人 涉水 通过 这 水

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .
toward the desk .
朝向 这 桌子 .

他透过钥匙孔向外看去，看到一个人正趟着水向桌子走来。

" [ai] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" I guess it's the night watchman , " went on the Monkey in a whisper .
" 我 猜测 它是 这 夜晚 守望者 , " 去 在 这 猴 在 一个 耳语 .

“我猜是夜班保安，”猴子低声说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn] [skuːl] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [dɒl] .
" We don't have a night watchman in school , " whispered back the Doll .
" 我们 不 有 一个 夜晚 守望者 在 学校 , " 低声说道 后退 这 玩具娃娃 .

“我们学校没有夜间保安，”娃娃低声回答道。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] .
we have a janitor .
我们 有 一个 清洁工 .

我们有一位清洁工。

['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Maybe it's the janitor coming .
或许 它是 这 清洁工 未来 .

也许是清洁工来了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][paɪps] ,
The janitor had shut off some of the water in the broken pipes ,
这 清洁工 有 关闭 离开 一些 的 这 水 在 这 破碎的 管道 ,

清洁工关闭了破损管道中的部分水阀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][frɒm; frəm][ruːm][tuː; tə][ruːm][tuː; tə][siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]
and he was going about from room to room to see how much damage
和 他 曾是 去 关于 从 房间 到 房间 到 看 如何 很多 损害
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .

他挨个房间查看损失情况。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [dɒl] [hæd; həd]
He walked up to the desk inside of which the Monkey and Doll had
他 步行 向上 到 这 桌子 里面 的 哪个 这 猴 和 玩具娃娃 有
[biːn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 .

他走到桌子前，猴子和玩偶就放在桌子里面。

" [wel] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [hɜːd] [hɪm] .
" exclaimed the janitor , and the Monkey and the Doll heard him .
" 惊呼 这 清洁工 , 和 这 猴 和 这 玩具娃娃 听到 他 .

“看门人惊呼道，猴子和玩偶都听到了。”

" [ðeəz; ðəz][ɪŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] !
" There's ink running out of the drawer of the teacher's desk !
" 有 墨水 跑步 出去 的 这 抽屉 的 这 老师的 桌子 !

“老师的桌子抽屉里墨水都流出来了！”

[ɪŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][desk] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][paɪps]
Ink running out of her desk , and water running out of the broken pipes
墨水 跑步 出去 的 她 桌子 , 和 水 跑步 出去 的 这 破碎的 管道
!
!
!

墨水从她的桌子里流出来，水从破裂的水管里流出来！

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] !
Sure the school had bad luck to - day !
当然 这 学校 有 坏的 运气 到 - 天 !

学校今天运气真差！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪŋk] .
But I must see about this ink .
但 我 必须 看 关于 这 墨水 .

但我必须了解一下这种墨水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .
It may spoil everything in the drawer .
它 可能 剧透 一切 在 这 抽屉 .

它可能会把抽屉里的所有东西都弄坏。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːk] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
The bottle must have been upset and the cork came out when the teacher
这 瓶子 必须 有 到过 沮丧的 和 这 软木 来了 出去 什么时候 这 老师

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [paɪps] [bɜːst] .
and children were running around after the pipes burst .
和 孩子们 是 跑步 大约 后 这 管道 爆裂 .

水管爆裂后，老师和孩子们四处奔跑，瓶子可能被碰翻了，瓶塞也随之脱落。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
The Monkey turned away from the keyhole and looked at the bottle of
这 猴 转向 离开 从 这 锁孔 和 看起来 在 这 瓶子 的

[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

猴子转过身，不再看钥匙孔，而是看向墨水瓶。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Surely enough , it lay on its side , and the cork was out .
一定 足够的 , 它 躺 在 它是 边 , 和 这 软木 曾是 出去 .

果然，它侧翻在地，瓶塞也拔了出来。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blæk] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,
A stream of black liquid was running out of the bottle ,
一个 溪流 的 黑色的 液体 曾是 跑步 出去 的 这 瓶子 ,

一股黑色液体从瓶子里流了出来。

['drɪpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] .
dripping down through a crack in the teacher's desk .
滴落 向下 通过 一个 裂缝 在 这 老师的 桌子 .

水从老师桌子的缝隙里滴了下来。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , do you suppose you did that ? " asked the Doll in a whisper of the
" 哦 , 做 你 认为 你 做过 那 ? " 问 这 玩具娃娃 在 一个 耳语 的 这

['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

“哦，你觉得是你干的吗？”玩偶低声问道，猴子说道。

" [ai] — [ai] [ges] ['meɪbi] [ai][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I — I guess maybe I did , " he answered .
" 我 — 我 猜测 或许 我 做过 , " 他 回答 .

“我……我想我可能确实这么做了，”他回答道。

" ['ɑːftə(r)][ai] [dip] [maɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
" After I dipped my tail in the ink and marked your face ,
" 后 我 浸入 我的 尾巴 在 这 墨水 和 标记 你的 脸 ,

“当我把尾巴蘸上墨水，在你脸上留下印记之后，

['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːk] [bæk] [ɪn] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] .
maybe I didn't put the cork back in tightly enough .
或许 我 没有 放 这 软木 后退 在 紧紧 足够的 .

也许我没把软木塞塞紧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
And when I jumped around , to see what all the racket was about ,
和 什么时候 我 跳了起来 大约 , 到 看 什么 全部 这 球拍 曾是 关于 ,

于是我跳来跳去，想看看发生了什么事。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] .
I must have knocked the bottle over .
我 必须 有 敲门 这 瓶子 超过 .

我一定是碰倒了瓶子。

" [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] :
" The janitor opened the lid of the desk , at the same time saying :
" 这 清洁工 打开 这 盖 的 这 桌子 , 在 这 相同的 时间 说 :

清洁工打开桌子盖子，同时说道：

" [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" I'd better take the teacher's things out and keep them for her until morning .
" ID 更好的 拿 这 老师的 事物 出去 和 保持 他们 为了 她 直到 早晨 .

“我最好把老师的东西拿出来，帮她保管到明天早上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] .
What with the ink and water , everything may be spoiled .
什么 和 这 墨水 和 水 , 一切 可能 是 被宠坏了 .

墨水和水一来，一切都可能毁了。

" [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [ʃɒn] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [wen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
" A bright light shone in on the Monkey and the Doll when the top of the desk was opened by the janitor .
" 一个 明亮的 光 闪耀 在 在 这 猴 和 这 玩具娃娃 什么时候 这 顶部 的 这 桌子 曾是 打开 经过 这 清洁工 .

“当清洁工打开办公桌的盖子时，一道强光照射在猴子和玩偶身上。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəʊθ] [ðə; ði] [tɒɪz] [kept] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Of course both the toys kept very still as soon as the janitor looked at them .
的 课程 两个都 这 玩具 保留 非常 仍然 作为 很快 作为 这 清洁工 看起来 在 他们 .

当然，清洁工一看那两个玩具，它们就立刻一动不动了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
This was the rule , as I have told you in the other books .
这 曾是 这 规则 , 作为 我 有 讲述 你 在 这 其他 图书 .

正如我在其他书中告诉你们的那样，这是当时的规则。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] ['dʒænɪtə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ði] [ɪŋk]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][stɒp] ['eni]
It did not take the school janitor long to cork the ink bottle and stop any
它 做过 不是 拿 这 学校 清洁工 长的 到 软木 这 墨水 瓶子 和 停止 任何
[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fluːɪd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
more of the black fluid running out .
更多的 的 这 黑色的 体液 跑步 出去 .

学校的清洁工很快就用软木塞堵住了墨水瓶，阻止了更多的黑色液体流出来。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋk] - [splæʃt] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Well , well ! " said the janitor , looking at the ink - splashed Doll and the
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 清洁工 , 寻找 在 这 墨水 - 溅起 玩具娃娃 和 这
[ɪŋk] - [tɪpt] ['mʌŋki] .
ink - tipped Monkey .
墨水 - 倾斜 猴 .

“哎呀，哎呀！”清洁工看着沾满墨水的娃娃和沾满墨水的猴子说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [tɒɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən] [kliːn] [ðem; ðəm] .
" I'll take these two toys home and maybe my little girl can clean them .
" 患病的 拿 这些 二 玩具 家 和 或许 我的 小的 女孩 能 干净的 他们 .

“我会把这两个玩具带回家，也许我的小女儿可以把它们清理干净。”

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Then I'll bring them back to school to - morrow ,
然后 患病的 带来 他们 后退 到 学校 到 - 明天 ,

那我明天会把它们送回学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][huː'evə(r)] [əʊnz] [ðem; ðəm] .
and the teacher can give them to whoever owns them .
和 这 老师 能 给 他们 到 谁 拥有 他们 .

老师可以把它们交给它们的主人。

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [dɒl] [həʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Yes , I'll take the Monkey and Doll home to my house .
是的 , 患病的 拿 这 猴 和 玩具娃娃 家 到 我的 房子 .

是的，我会把猴子和娃娃带回家。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][dɪd] .
" And this the janitor did .
" 和 这 这 清洁工 做过 .

“而清洁工也确实这么做了。”

[hiː; hi] [stʌft]
He stuffed
他 填充

他塞满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒtn] [dɒl] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
the Monkey on a Stick , and also the Cotton Doll , into his pocket ,
这 猴 在 一个 戳 , 和 还 这 棉布 玩具娃娃 , 进入 他的 口袋 ,

他把棍子上的猴子和棉花娃娃都放进了口袋里。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
taking care , of course , not to break them , and then ,
采取 关心 , 的 课程 , 不是 到 休息 他们 , 和 然后 ,

当然，要小心别弄坏它们，然后，

['hævɪŋ] [kliːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
having cleaned from the room as much of the water as he could ,
拥有 已清洗 从 这 房间 作为 很多 的 这 水 作为 他 可以 ,
[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [went] [həʊm] .
the janitor went home .
这 清洁工 去 家 .

清洁工尽可能地清理了房间里的水后，就回家了。

" [lʊk] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Look what I've brought you , " he said to his little girl ,
" 看 什么 我已经 带来 你 , " 他 说 到 他的 小的 女孩 ,

"看我给你带了什么,"他对小女儿说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm]
as he took the Monkey and the Doll out of his pocket on reaching home
作为 他 采取 这 猴 和 这 玩具娃娃 出去 的 他的 口袋 在 到达 家
.
.
.

回到家后，他从口袋里掏出了猴子和玩偶。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['fʌni] !
" Oh , aren't they funny !
" 哦 , 不是 他们 有趣的 !

"哦，他们真滑稽！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" cried the little girl , dancing up and down .
" 哭 这 小的 女孩 , 跳舞 向上 和 向下 .

"小女孩一边哭一边跳着舞。"

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ? "
" May I have them to keep ? "
" 可能 我 有 他们 到 保持 ? "

我可以把它们带走吗?

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪!

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
what is going to happen now ? " thought the Monkey on a Stick .
什么 是 去 到 发生 现在 ? " 想法 这 猴 在 一个 戳 .

"接下来会发生什么呢? " 猴子在棍子上想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [raɪd]
A QUEER RIDE
一个 酷儿 骑

一段奇特的旅程

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːlz] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Look out for the ink on the Doll's face , " said the janitor to his little girl ,
" 看 出去 为了 这 墨水 在 这 娃娃的 脸 , " 说 这 清洁工 到 他的 小的 女孩 ,

"小心娃娃脸上的墨水,"清洁工对他的小女儿说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] .
as he handed her the toy .
作为 他 递交 她 这 玩具 .

他把玩具递给她。

" [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" And see , the Monkey also has ink on the end of his tail .
" 和 看 , 这 猴 还 有 墨水 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

"你看，猴子的尾巴尖上也有墨水。"

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kliːn] [ðem; ðəm] . "
I brought them home to you , to see if you could clean them . "
我 带来 他们 家 到 你 , 到 看 如果 你 可以 干净的 他们 . "

我把它们带回家给你，看看你能不能把它们清理干净。

" [əʊ] , [ðen] [ai] [kænt] [kiːp] [ðem; ðəm] !
" Oh , then I can't keep them !
" 哦 , 然后 我 不能 保持 他们 !

"哦，那我就不能留着它们了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .
" exclaimed the little girl in a sad voice .
" 惊呼 这 小的 女孩 在 一个 伤心 嗓音 .

"小女孩悲伤地喊道。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kjuːt] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] !
" And they are so cute , too , even if they are covered with ink !
" 和 他们 是 所以 可爱的 , 也 , 甚至 如果 他们 是 涵盖 和 墨水 !

"即使身上沾满了墨水，它们也依然很可爱！"

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？"

" [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [paɪp] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,
" A water pipe burst in the school ,
" 一个 水 管道 爆裂 在 这 学校 ,

学校里一根水管爆裂了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] [gɒt] [ʌp]
and there was so much running around that an ink bottle in the teacher's desk got up
和 那里 曾是 所以 很多 跑步 大约 那 一个 墨水 瓶子 在 这 老师的 桌子 得到 向上

教室里人来人往，吵得老师桌子里的墨水瓶都翻了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[set] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪŋk] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ,
set , I suppose , and then the ink splashed on the Monkey and the Doll ,
放 , 我 认为 , 和 然后 这 墨水 溅起 在 这 猴 和 这 玩具娃娃 ,

我想，大概是布景吧，然后墨水溅到了猴子和玩偶身上。

" [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" said the janitor .
" 说 这 清洁工 .

“清洁工说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ?
" But how did they get in the teacher's desk ?
" 但 如何 做过 他们 得到 在 这 老师的 桌子 ?

“但是他们是怎么钻进老师的桌子里的呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the little girl wanted to know .
" 这 小的 女孩 通缉 到 知道 .

小女孩想知道。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
" I guess she must have taken them away from the children who had them out ,
" 我 猜测 她 必须 有 已采取 他们 离开 从 这 孩子们 WHO 有 他们 出去 ,

“我猜她一定是把它们从那些拿着它们的孩子身边拿走了。”

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ]['les(ə)n] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
playing with them during lesson time , " answered the janitor .
玩耍 和 他们 期间 课 时间 , " 回答 这 清洁工 .

“上课时间陪他们玩,”清洁工回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
And he was right about that , as we know ,
和 他 曾是 正确的 关于 那 , 作为 我们 知道 ,

事实证明，他的判断是正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] .
but he was wrong about the bottle of ink .
但 他 曾是 错误的 关于 这 瓶子 的 墨水 .

但他对那瓶墨水的看法错了。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" But perhaps you can clean them , " said the janitor to his little girl .
" 但 也许 你 能 干净的 他们 , " 说 这 清洁工 到 他的 小的 女孩 .

“但也许你可以把它们打扫干净,”清洁工对他的小女儿说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [tɒɪz] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" That's why I brought the toys home to you . "
" 那就是 为什么 我 带来 这 玩具 家 到 你 . "

“所以我才把玩具带回家给你。”

" [jes] , [ai][kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɑːlz] [feɪs] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Yes , I can wash the Doll's face with soap and water , " answered the little girl .
" 是的 , 我 能 洗 这 娃娃的 脸 和 肥皂 和 水 , " 回答 这 小的 女孩 .

“是的，我可以用肥皂和水给娃娃洗脸,”小女孩回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði][ɪŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] .
" But I don't believe I can get the ink off the Monkey's tail .
" 但 我 不 相信 我 能 得到 这 墨水 离开 这 猴子的 尾巴 .

"但我认为我无法将猴子尾巴上的墨水洗掉。"

[hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [ænd; ənd][ɪŋk] [steɪnz] [ðæt] ['veri] ['bædli] .
He's made of plush , and ink stains that very badly .
他是 制成 的 豪华的 , 和 墨水 污渍 那 非常 糟糕 .

他是毛绒玩具做的，墨水很容易把毛绒玩具弄脏。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɑːlz] [feɪs] .
" Then she got a basin of soap and water and began to wash the Doll's face .
" 然后 她 得到 一个 盆地 的 肥皂 和 水 和 开始 到 洗 这 娃娃的 脸 .

然后她拿来一盆肥皂和水，开始给娃娃洗脸。

[ɪn][ə; eɪ]
In a
在 一个

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ɪŋk] [spɒts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːlz] [hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,
little while the ink spots began to fade away , for the Doll's head was of porcelain ,
小的 尽管 这 墨水 地点 开始 到 褪色 离开 , 为了 这 娃娃的 头 曾是 的 瓷 ,

没过多久，墨迹就开始褪去，因为娃娃的头是瓷的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
though she was stuffed with cotton .
尽管 她 曾是 填充 和 棉布 .

虽然她里面塞满了棉花。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɒl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] , [ðəʊ] ,
" It's going to leave the Doll a little darker color , though ,
" 它是 去 到 离开 这 玩具娃娃 一个 小的 较暗 颜色 , 尽管 ,

"不过，这样会让娃娃的颜色稍微深一些。"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" said the little girl to her father .
" 说 这 小的 女孩 到 她 父亲 .

"小女孩对她父亲说。"

" [ai][kænt] [get][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][naɪs][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] . "
" I can't get her as nice and white as she was at first . "
" 我 不能 得到 她 作为 好的 和 白色的 作为 她 曾是 在 第一的 . "

"我没办法让她恢复到最初那样白皙漂亮。"

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][gɒt] [tænd] ,
" Well , never mind , you can pretend she went to the seashore and got tanned ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , 你 能 假装 她 去 到 这 海滨 和 得到 晒黑的 ,

"好吧，没关系，你可以假装她去了海边晒日光浴。"

" [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" said the janitor , laughing .
" 说 这 清洁工 , 笑 .

“清洁工笑着说。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] ?
" Did you get the ink out of the Monkey's tail ?
" 做过 你 得到 这 墨水 出去 的 这 猴子的 尾巴 ?

你把猴子尾巴上的墨水弄干净了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .
" No , it won't come out , " was the answer , and it would not .
" 不 , 它 惯于 来 出去 , " 曾是 这 回答 , 和 它 会 不是 .

“不，它不会流出来,”答案是肯定的，而事实也的确如此。

[ðə; ði][ɪŋk][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
The ink on the tail of the Monkey on a Stick was there to stay ,
这 墨水 在 这 尾巴 的 这 猴 在 一个 戳 曾是 那里 到 停留 ,

猴子尾巴上的墨迹将永远留在那里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
so it seemed .
所以 它 似乎 .

看起来确实如此。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[dʒʌst] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
Just see what happened by your fooling ! " said the Doll to the Monkey a little later ,
只是 看 什么 发生 经过 你的 愚弄 ! " 说 这 玩具娃娃 到 这 猴 一个 小的 之后 ,

“看看你胡闹的下场！”过了一会儿，玩偶对猴子说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
when they were left alone for a few minutes .
什么时候 他们 是 左边 独自的 为了 一个 很少 分钟 .

当他们被单独留下几分钟的时候。

" [maɪ] [feɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] ['ɪŋki] .
" My face will always be dark , and your tail will be inky .
" 我的 脸 将要 总是 是 黑暗的 , 和 你的 尾巴 将要 是 墨色 .

“我的脸永远是黑色的，你的尾巴永远是墨黑色的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

" [ai][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [teɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I don't so much mind about my tail , " answered the Monkey .
" 我 不 所以 很多 头脑 关于 我的 尾巴 , " 回答 这 猴 .

“我并不太在意我的尾巴,”猴子回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪŋki] [ɒn][ðə; ði][end] .
" I think it will be rather stylish to have it dark and inky on the end .
" 我 思考 它 将要 是 相当 时髦的 到 有 它 黑暗的 和 墨色 在 这 结尾 .

“我觉得把尾部染成深色和墨色会显得很时尚。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
But I am sorry about your face .
但 我 是 对不起 关于 你的 脸 .

但我很抱歉你的脸受伤了。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɔːb] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] . "
I never thought about the ink staying on or I never would have daubed you the way I did . "
我 绝不 想法 关于 这 墨水 入住 在 或者 我 绝不 会 有 涂抹 你 这 方式 我 做过 . "

我根本没想过墨水会留在皮肤上，否则我绝不会那样在你身上乱涂乱画。

" [wel] , [doʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [dɒl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , don't feel too bad about it , " advised the Doll , with a smile .
" 出色地 , 不 感觉 也 坏的 关于 它 , " 建议 这 玩具娃娃 , 和 一个 微笑 .

“嗯，别太难过，”娃娃笑着安慰道。

" [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tænd] .
" I just happened to remember that it is stylish to be tanned .
" 我 只是 发生 到 记住 那 它 是 时髦的 到 是 晒黑的 .

“我碰巧想起，晒黑是一种时尚。”

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
All the other dolls and toys will think I have spent a vacation at the seashore ,
全部 这 其他 娃娃 和 玩具 将要 思考 我 有 花费 一个 假期 在 这 海滨 ,

其他的娃娃和玩具都会以为我去海边度假了。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [sez] .
as the janitor says .
作为 这 清洁工 说道 .

正如清洁工所说。

['riːəli] , ['ɑːftə(r)][ai][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][ɪŋk][ɒn][ˌem ˈiː] .
Really , after I get used to it , I shall be glad you put the ink on me .
真的 , 后 我 得到 用过的 到 它 , 我 将 是 高兴的 你 放 这 墨水 在 我 .

说真的，等我习惯了，我会很高兴你给我纹身的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [stɪl] [felt] ['sɒri] .
" But the Monkey still felt sorry .
" 但 这 猴 仍然 毛毡 对不起 .

但猴子仍然感到愧疚。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒænɪtərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
That night the janitor's little girl played with the Monkey on a Stick ,
那 夜晚 这 清洁工的 小的 女孩 玩 和 这 猴 在 一个 戳 ,

那天晚上，清洁工的小女儿玩起了“猴子棒”玩具。

['meɪkɪŋ] [hɪm][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] [trɪks] .
making him do all sorts of funny tricks .
制作 他 做 全部 排序 的 有趣的 技巧 .

让他做各种各样滑稽的把戏。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [stænd] [ʌp] [ɒn]
He would climb up when she pulled the string , and sometimes he would just stand up on
他 会 爬 向上 什么时候 她 拉 这 细绳 , 和 有时 他 会 只是 站立 向上 在

她拉绳子的时候他就会爬上去，有时候他也会直接站起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
the top of his stick , almost as straight as the Bold Tin Soldier .
这 顶部 的 他的 戳 , 几乎 作为 直的 作为 这 大胆的 锡 士兵 .

他的棍子顶端几乎像勇敢的锡兵一样笔直。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [hed] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .
he would turn over backward and slide down head first to the bottom of the pole .
他 会 转动 超过 落后 和 滑动 向下 头 第一的 到 这 底部 的 这 极 .

他会向后翻身，头朝下滑到杆子底部。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] .
Another time he would tumble forward and slide down the other way , turning somersaults on the trip .
其他 时间 他 会 翻滚 向前 和 滑动 向下 这 其他 方式 , 转弯 空翻 在 这 旅行 .

还有一次，他会向前翻滚，然后向另一个方向滑下去，在滑行过程中翻了个跟头。

" [əʊ] , [ai] [dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ['mʌŋki] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Oh , I just love this Monkey ! " said the little girl .
" 哦 , 我 只是 爱 这 猴 ! " 说 这 小的 女孩 .

“哦，我太喜欢这只猴子了！”小女孩说。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [tʊk] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] .
In the morning the janitor took back to school in his pocket the Monkey and the Doll .
在 这 早晨 这 清洁工 采取 后退 到 学校 在 他的 口袋 这 猴 和 这 玩具娃娃 .

早上，清洁工把猴子和娃娃装进口袋带回了学校。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɪf] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Be sure and bring them to me again , if nobody wants them ! " called the little girl ,
" 是 当然 和 带来 他们 到 我 再次 , 如果 无人 想要 他们 ! " 称为 这 小的 女孩 ,

“如果没人要，一定要再把它们拿回来给我！”小女孩喊道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gɒt] [ðə; ði] [dɑːlz] [feɪs] [kliːn] .
who had almost got the Doll's face clean .
WHO 有 几乎 得到 这 娃娃的 脸 干净的 .

他几乎已经把娃娃的脸擦干净了。

" [ai] [wɪl] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] .
" I will , " her father promised .
" 我 将要 , " 她 父亲 承诺 .

“我会的，”她父亲承诺道。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
The school was all right again the next day .
这 学校 曾是 全部 正确的 再次 这 下一个 天 .

第二天学校就恢复正常了。

[ðə; ði]['brəʊkən] [paɪps] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [kʌm]
The broken pipes had been mended , and the boys and girls could come
这 破碎的 管道 有 到过 已修复 , 和 这 男孩们 和 女孩们 可以 来
[bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lesnz] .
back to their lessons .
后退 到 他们的 课程 .

破损的水管已经修好了，孩子们可以回来上课了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
The teacher in the room
这 老师 在 这 房间

教室里的老师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[weə(r)] ['hɜːbət] ,
where Herbert ,
在哪里 赫伯特 ,

赫伯特在哪里?

[dɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] ['stʌdid] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [geɪv]
Dick and their friends studied was much surprised when the janitor gave
迪克 和 他们的 朋友们 研究 曾是 很多 惊讶 什么时候 这 清洁工 给予
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
her the Doll and the Monkey ,
她 这 玩具娃娃 和 这 猴 ,

迪克和他的朋友们在学习时，看到清洁工送给她玩偶和猴子，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [təʊld] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'set] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] .
and told about finding them in her desk with an upset bottle of ink .
和 讲述 关于 寻找 他们 在 她 桌子 和 一个 沮丧的 瓶子 的 墨水 .

她讲述了自己在办公桌里发现它们以及一瓶打翻的墨水的故事。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [həʊm] ['əʊvə(r)] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
He related how he had taken them home over - night for safe keeping .
他 有关的 如何 他 有 已采取 他们 家 超过 - 夜晚 为了 安全的 保持 .

他讲述了自己如何将它们带回家过夜妥善保管。

" [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kliːnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" And so your little girl cleaned them , " said the teacher .
" 和 所以 你的 小的 女孩 已清洗 他们 , " 说 这 老师 .

“于是你的小女儿就把它们洗干净了，”老师说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" That was very good of her , and I am going to make her
" 那 曾是 非常 好的 的 她 , 和 我 是 去 到 制作 她
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

"她真是太好了，我一定会让她高兴的。"

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [dɒl] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tænd] [feɪs] . "
You may take back to her this doll , with the make - believe tanned face . "
你 可能 拿 后退 到 她 这 玩具娃娃 , 和 这 制作 - 相信 晒黑的 脸 . "

你可以把这个娃娃还给她，娃娃的脸是假的晒黑的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] [dɒl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" Are you really going to give my little girl the doll ? " asked the janitor .
" 是 你 真的 去 到 给 我的 小的 女孩 这 玩具娃娃 ? " 问 这 清洁工 .

"你真的要把娃娃送给我女儿吗？"清洁工问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Yes , " replied the teacher .
" 是的 , " 回复 这 老师 .

"是的，"老师回答道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm] [huːm] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [dɒl] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl]
" The little girl from whom I took the doll is not coming back to this school
" 这 小的 女孩 从 谁 我 采取 这 玩具娃娃 是 不是 未来 后退 到 这 学校
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

"我从她那里拿走娃娃的那个小女孩不会再回这所学校了。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sent] [wɜːd] [ai] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [dɒl] [ə'weɪ] .
and her mother sent word I might give the doll away .
和 她 母亲 发送 单词 我 可能 给 这 玩具娃娃 离开 .

她母亲捎信说我可能会把娃娃送人。

[səʊ] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
So I'll give her to your little girl . "
所以 患病的 给 她 到 你的 小的 女孩 . "

所以我会把她送给你女儿。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" That is very kind of you , " said the janitor .
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 说 这 清洁工 .

"你真是太好了，"清洁工说道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
" My little girl will be happy .
" 我的 小的 女孩 将要 是 快乐的 .

我的小女儿会很高兴的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
The Monkey was put back in the desk until after school .
这 猴 曾是 放 后退 在 这 桌子 直到 后 学校 .

猴子被放回课桌里，直到放学后才拿出来。

[ðen] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] .
Then Herbert was called up .
然后 赫伯特 曾是 称为 向上 .

然后赫伯特被征召入伍。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , ['hɜːbət] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Here is your Monkey on a Stick , Herbert , " said the teacher .
" 这里 是 你的 猴 在 一个 戳 , 赫伯特 , " 说 这 老师 .

"赫伯特，这是你的猴子棒棒糖，"老师说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] . "
" You must not bring him to school again . "
" 你 必须 不是 带来 他 到 学校 再次 . "

"你绝对不能再带他来学校了。"

" [-] , [ai][woʊnt] ! " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No'm , I won't ! " promised the little boy .
" 诺姆 , 我 惯于 ! " 承诺 这 小的 男生 .

"不，妈妈，我不会！"小男孩保证道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [blɒt][ɒv; əv][ɪŋk][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
" I am sorry he got that blot of ink on the end of his tail ,
" 我 是 对不起 他 得到 那 印迹 的 墨水 在 这 结尾 的 他的 尾巴 ,

"很抱歉他的尾巴尖沾上了那块墨水。"

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" went on the teacher .
" 去 在 这 老师 .

老师继续说道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['hɜːbət] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Oh , I don't mind , " said Herbert , with a smile .
" 哦 , 我 不 头脑 , " 说 赫伯特 , 和 一个 微笑 .

"哦，我不介意，"赫伯特笑着说。

" [hiː; hi][kæn; kən][klaɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" He can climb his stick just the same .
" 他 能 爬 他的 戳 只是 这 相同的 .

他仍然可以像以前一样爬上他的棍子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['riːəli] [kʊd; kəd] .
" And the Monkey really could .
" 和 这 猴 真的 可以 .

"猴子真的可以做到。"

[ðə; ði][ɪŋk][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm][ə; eɪ][bɪt] .
The ink on his tail didn't bother him a bit .
这 墨水 在 他的 尾巴 没有 打扰 他 一个 少量 .

他尾巴上的墨迹丝毫没有影响到他。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [went] , [wen] ['hɜːbət] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Up and down the stick he went , when Herbert pulled the string ,
向上 和 向下 这 戳 他 去 , 什么时候 赫伯特 拉 这 细绳 ,

当赫伯特拉动绳子时，他便沿着棍子上下摆动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] .
and even the teacher had to laugh , the Monkey was so funny .
和 甚至 这 老师 有 到 笑 , 这 猴 曾是 所以 有趣的 .

连老师都忍不住笑了，这只猴子太滑稽了。

" [aɪm][səʊ][glæd][ai][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [bæk] ! " [θɔːt] ['hɜːbət] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" I'm so glad I have my Monkey back ! " thought Herbert as he ran along the street .
" 我是 所以 高兴的 我 有 我的 猴 后退 ! " 想法 赫伯特 作为 他 跑 沿着 这 街道 .

"我太高兴我的猴子回来了！"赫伯特一边沿着街道奔跑一边想。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'hed]
All the other boys and girls were ahead
全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 前方

其他所有男孩女孩都领先了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bæk] .
as he had been kept in a little while after school to get his toy back .
作为 他 有 到过 保留 在 一个 小的 尽管 后 学校 到 得到 他的 玩具 后退 .

因为他放学后被留下来一会儿，是为了拿回他的玩具。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All at once , as Herbert was passing a candy store , he saw , coming out of it ,
全部 在 一次 , 作为 赫伯特 曾是 通过 一个 糖果 店铺 , 他 锯 , 未来 出去 的 它 ,

赫伯特路过一家糖果店时，突然看到有人从店里走出来，

[dɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
Dick , the boy who owned the White Rocking Horse .
迪克 , 这 男生 WHO 拥有 这 白色的 摇滚 马 .

迪克，那个拥有白色摇摇马的男孩。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , ['hɜːbət] ! " [kɔːld] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi] .
" Oh , hello , Herbert ! " called Dick , giving his friend a piece of candy .
" 哦 , 你好 , 赫伯特 ! " 称为 迪克 , 给予 他的 朋友 一个 片 的 糖果 .

"哦，你好，赫伯特！"迪克喊道，并递给朋友一块糖。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [bæk] ! "
" So you have your Monkey back ! "
" 所以 你 有 你的 猴 后退 ! "

"所以你找回你的猴子了！"

" [jes] , " ['hɜːbət] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Herbert answered .
" 是的 , " 赫伯特 回答 .

"是的，"赫伯特回答道。

" [ai] [steɪd] [ɪn][tuː; tə][get][hɪm] . "
" I stayed in to get him . "
" 我 入住 在 到 得到 他 . "

"我留下来接他。"

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɪm] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" I know how we can have some fun with him , " went on Dick .
" 我 知道 如何 我们 能 有 一些 乐趣 和 他 , " 去 在 迪克 .

"我知道我们可以怎么捉弄他，"迪克继续说道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

" ['hɜːbət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Herbert wanted to know .
" 赫伯特 通缉 到 知道 .

赫伯特想知道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɒg] ['kɑːləʊ] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" We can give him a ride on the back of our dog Carlo , " went on Dick .
" 我们 能 给 他 一个 骑 在 这 后退 的 我们的 狗 卡洛 , " 去 在 迪克 .

"我们可以让他坐在我们家狗卡洛的背上，"迪克接着说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒf] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [ɒn] ['kɑːrloʊz] [bæk] .
" We can take the Monkey off the stick , and tie him on Carlo's back .
" 我们 能 拿 这 猴 离开 这 戳 , 和 领带 他 在 卡洛的 后退 .

"我们可以把猴子从棍子上取下来，绑在卡洛的背上。"

[ðen] ['kɑːləʊ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .
Then Carlo will run and the Monkey will have a fine ride .
然后 卡洛 将要 跑步 和 这 猴 将要 有 一个 美好的 骑 .

然后卡洛会跑，猴子会玩得很开心。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [dɪks] [haʊs] .
" The two boys hurried down the street toward Dick's house .
" 这 二 男孩们 慌忙 向下 这 街道 朝向 迪克的 房子 .

两个男孩匆匆沿着街道朝迪克的家走去。

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] ,
" This world is full of surprises ,
" 这 世界 是 满的 的 惊喜 ,

这个世界充满了惊喜，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
thought the Monkey .
想法 这 猴 .

猴子心想。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] [tɔɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
" I wonder what my toy friends in the store would think if they knew I was going
" 我 想知道 什么 我的 玩具 朋友们 在 这 店铺 会 思考 如果 他们 知道 我 曾是 去
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bæk] .
to have a ride on a dog's back .
到 有 一个 骑 在 一个 狗的 后退 .

"我想知道，如果我在商店里的玩具朋友们知道我要骑在狗背上，他们会怎么想。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
What a wonderful adventure it may be !
什么 一个 精彩的 冒险 它 可能 是 !

这将是一次多么精彩的冒险啊！

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] .
" The Monkey was not afraid .
" 这 猴 曾是 不是 害怕的 .

猴子并不害怕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [tʃæp] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
He was a courageous chap , almost as brave as the Bold Tin Soldier .
他 曾是 一个 勇敢 小伙子 , 几乎 作为 勇敢的 作为 这 大胆的 锡 士兵 .

他是个勇敢的小伙子，几乎和勇敢的锡兵一样勇敢。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
One has to be brave to climb up and down a stick day after day ,
一 有 到 是 勇敢的 到 爬 向上 和 向下 一个 戳 天 后 天 ,

每天都要爬上爬下那根棍子，需要很大的勇气。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ; [ai] [θɪŋk] .
and turn somersaults from the top ; I think .
和 转动 空翻 从 这 顶部 ; 我 思考 .

然后从顶端翻跟头；我想。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [meɪk] [maɪ] ['mʌŋki] [steɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrloʊz] [bæk] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] ,
" How can we make my Monkey stay on your Carlo's back ? " asked Herbert ,
" 如何 能 我们 制作 我的 猴 停留 在 你的 卡洛的 后退 ? " 问 赫伯特 ,

"怎样才能让我的猴子待在你的卡洛背上呢？"赫伯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [dɪks] [haʊs] .
as they reached Dick's house .
作为 他们 达到 迪克的 房子 .

他们到达迪克家时。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] [hɪm] [ɒn] ,
" We can tie him on ,
" 我们 能 领带 他 在 ,

我们可以把他绑上去，

[seɪm] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wʌns] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
same as my sister once tied her Sawdust Doll to the back of the Lamb on Wheels ,
相同的 作为 我的 姐姐 一次 系 她 锯末 玩具娃娃 到 这 后退 的 这 羊肉 在 车轮 ,

就像我姐姐曾经把她的锯末娃娃绑在"带轮子的羔羊"后面一样。

" [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Dick answered .
" 迪克 回答 .

迪克回答道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] , " [sed] ['hɜːbət] .
" And maybe , some day , we can have a little show , " said Herbert .
" 和 或许 , 一些 天 , 我们 能 有 一个 小的 展示 , " 说 赫伯特 .

"也许有一天，我们可以办个小演出，"赫伯特说。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ?
" What kind of show ?
" 什么 种类 的 展示 ?

"什么类型的节目？"

" [dɪk] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Dick asked , as he ate the last piece of candy he had
" 迪克 问 , 作为 他 吃 这 最后的 片 的 糖果 他 有

"迪克一边吃着最后一块糖，一边问道。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ˈhævɪŋ] [ʃeəd] [sʌm; səm] [wɪð] [ˈhɜːbət] .
bought on his way from school , having shared some with Herbert .
买 在 他的 方式 从 学校 , 拥有 共享 一些 和 赫伯特 .

他在放学路上买的，还和赫伯特分了一些。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈɑːrnəldz] [tɪn] [ˈsəʊldʒəz] ,
" Oh , a show with my Monkey in it , and your Rocking Horse , and Arnold's Tin Soldiers ,
" 哦 , 一个 展示 和 我的 猴 在 它 , 和 你的 摇滚 马 , 和 阿诺德的 锡 士兵 ,

"哦，一场有我的猴子、你的摇摇马和阿诺德的锡兵的演出，

[ænd; ənd] - [læm] [ænd; ənd] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈkændi] [ˈræbɪt] , " [ˈhɜːbət] [rɪˈplaɪd] .
and Mirabell's Lamb and Madeline's Candy Rabbit , " Herbert replied .
和 - 羊肉 和 玛德琳的 糖果 兔子 , " 赫伯特 回复 .

"还有米拉贝尔的小羊羔和玛德琳的糖果兔子，"赫伯特回答道。

" [hɪə(r)] , [ˈkɑːləʊ] ! [ˈkɑːləʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] .
" Here , Carlo ! Carlo ! " called Dick .
" 这里 , 卡洛 ! 卡洛 ! " 称为 迪克 .

"卡洛！卡洛！"迪克喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈhɜːrbərts] [ˈmʌŋki] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
" Come and give Herbert's Monkey a ride on your back .
" 来 和 给 赫伯特的 猴 一个 骑 在 你的 后退 .

"来背上骑骑赫伯特的猴子吧。"

" [ˈkɑːləʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Carlo came running up , wagging his tail .
" 卡洛 来了 跑步 向上 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

卡洛摇着尾巴跑了过来。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
He liked to play with the boys ,
他 喜欢 到 玩 和 这 男孩们 ,

他喜欢和男孩们一起玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌs] [wen] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [taɪd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he did not make a bit of fuss when Dick and Herbert tied the Monkey on his back .
和 他 做过 不是 制作 一个 少量 的 大惊小怪 什么时候 迪克 和 赫伯特 系 这 猴 在 他的 后退 .

当迪克和赫伯特把猴子绑在他背上时，他一点儿也没闹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [raɪd] .
Of course the Monkey was taken off his stick for this strange ride .
的 课程 这 猴 曾是 已采取 离开 他的 戳 为了 这 奇怪的 骑 .

当然，为了这次奇特的旅程，猴子被从棍子上取了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][ɒn] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] ,
He was tied on with bits of string ,
他 曾是 系 在 和 比特 的 细绳 ,

他被几根绳子绑着，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
as the boys had plenty of this in their pockets .
作为 这 男孩们 有 很多 的 这 在 他们的 口袋 .

因为男孩们的口袋里有很多这种东西。

" [həʊld] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑ:ləʊ] ! " [kɔ:ld] [dɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['wigl] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Hold still a minute , Carlo ! " called Dick , for the dog was wiggling and twisting around .
" 抓住 仍然 一个 分钟 , 卡洛 ! " 称为 迪克 , 为了 这 狗 曾是 扭动 和 扭曲 大约 .

“卡洛，别动！”迪克喊道，因为那只狗正在扭来扭去。

" [həʊld] [stɪl] [ænd; ənd][wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi] ['redi] .
" Hold still and we'll soon be ready .
" 抓住 仍然 和 出色地 很快 是 准备好 .

“别动，我们很快就准备好了。”

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rʌn] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
" How are you going to make him run , after we get the Monkey fastened on his back ?
" 如何 是 你 去 到 制作 他 跑步 , 后 我们 得到 这 猴 系紧 在 他的 后退 ?

“把猴子绑在他背上之后，你们打算怎么让他跑呢？”

" [ɑ:skt] ['hɜ:bət] .
" asked Herbert .
" 问 赫伯特 .

赫伯特问道。

" [əʊ] , [ðæts] ['i:zi] , " [dɪk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh , that's easy , " Dick answered .
" 哦 , 那就是 简单的 , " 迪克 回答 .

“哦，那很简单，”迪克回答道。

" [wi:l; wil][dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [hi:l] ['fɒləʊ] [,ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] .
" We'll just run down the meadow toward the brook and he'll follow us all right .
" 出色地 只是 跑步 向下 这 草地 朝向 这 溪 和 地狱 跟随 我们 全部 正确的 .

“我们只要沿着草地朝小溪跑过去，他就会跟着我们。”

[hi:l] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['kɑ:ləʊ] ? "
He'll give the Monkey a fine ride , won't you , Carlo ? "
地狱 给 这 猴 一个 美好的 骑 , 惯于 你 , 卡洛 ? "

他会让猴子好好兜风的，对吧，卡洛？

" [baʊ; bəʊ] [waʊ] ! " [bɑ:kt] [ðə; ði][dɒg] , [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] : " [jes] ! "
" Bow wow ! " barked the dog , which , I suppose , was his way of saying : " Yes ! "
" 弓 哇 ! " 吠叫 这 狗 , 哪个 , 我 认为 , 曾是 他的 方式 的 说 : " 是的 ! "

“汪汪！”狗叫了一声，我想，这是它在说：“好！”

" [wel] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɪl] ['hæpən] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Well , I surely hope nothing serious will happen , " thought the Monkey ,
" 出色地 , 我 一定 希望 没有什么 严肃的 将要 发生 , " 想法 这 猴 ,

"但愿不会发生什么严重的事情,"猴子心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] ['fʌzi] [bæk] .
as he found himself being tied on the dog's fuzzy back .
作为 他 成立 他自己 存在 系 在 这 狗的 模糊 后退 .

他发现自己被绑在了狗毛茸茸的背上。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
" I have had many adventures , but never one like this .
" 我 有 有 许多 冒险 , 但 绝不 一 喜欢 这 .

"我经历过很多冒险,但从来没有过像这样的冒险。"

[ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənz] !
I hope nothing terrible happens !
我 希望 没有什么 糟糕的 发生 !

我希望不会发生什么可怕的事情!

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [nɒt] .
" In another minute the boys tied the last knot .
" 在 其他 分钟 这 男孩们 系 这 最后的 结 .

又过了一会儿,男孩们打好了最后一个结。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɒn] ['kɑːrloʊz] [bæk] .
There sat the Monkey , off his stick , on Carlo's back .
那里 卫星 这 猴 , 离开 他的 戳 , 在 卡洛的 后退 .

猴子从棍子上下来,坐在卡洛的背上。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
" Come on , now ! " cried Dick , and he and Herbert started to run .
" 来 在 , 现在 ! " 哭 迪克 , 和 他 和 赫伯特 开始 到 跑步 .

"快点!"迪克喊道,然后他和赫伯特开始跑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] ['kɑːləʊ] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['bɒbɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd]
With a bark Carlo took after them , the Monkey bobbing backward and
和 一个 吠 卡洛 采取 后 他们 , 这 猴 上下摆动 落后 和
['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] .
forward on the dog's back .
向前 在 这 狗的 后退 .

卡洛吠了一声,跟着它们跑了过去,猴子在狗背上前后摇晃。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kænt] ['veri] [wel] [siː] [ˌem 'iː] ,
" As long as they can't very well see me ,
" 作为 长的 作为 他们 不能 非常 出色地 看 我 ,

只要他们看不清我,

[aɪl] [græb] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [heə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
I'll grab hold of the dog's hair in my hands , " said the Monkey .
患病的 抓住 抓住 的 这 狗的 头发 在 我的 双手 , " 说 这 猴 .

"我要用手抓住狗毛,"猴子说。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [kæn; kən] [həʊld] [ɒn] ['betə(r)] .
" In that way I can hold on better .
" 在 那 方式 我 能 抓住 在 更好的 .

"那样我就能更好地坚持下去。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [meɪ] [breɪk] .
Some of the strings may break .
一些 的 这 字符串 可能 休息 .

有些琴弦可能会断。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːgz] [heə(r)] .
" He clutched his hands tightly in the dog's hair .
" 他 紧握 他的 双手 紧紧 在 这 狗的 头发 .

他紧紧地抓着狗毛。

['kɑːləʊ][ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
Carlo ran faster and faster after the boys .
卡洛 跑 快点 和 快点 后 这 男孩们 .

卡洛追着男孩们跑得越来越快。

" [doʊnt][gəʊ][səʊ] [kwɪk] !
" Don't go so quick !
" 不 去 所以 快的 !

别走那么快!

" [begd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" begged the Monkey .
" 乞求 这 猴 .

猴子恳求道。

" [baʊ; bəʊ] [waʊ] !
" Bow wow !
" 弓 哇 !

“汪汪!”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] .
I have to ! " barked Carlo .
我 有 到 ! " 吠叫 卡洛 .

“我必须这么做!”卡洛厉声说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] !
" Oh , I know something dreadful will happen !
" 哦 , 我 知道 某物 可怕 将要 发生 !

“哦,我知道会有可怕的事情发生!”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" exclaimed the Monkey .
" 惊呼 这 猴 .

“猴子惊呼道。”

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I just know it !
" 我 只是 知道 它 !

我就是知道!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mʌŋkiːʃaɪnz]
MONKEYSHINES
恶作剧

恶作剧

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ræn]['kɑ:ləʊ][ðə; ði][dɒg] .
Over the green meadow , with the Monkey on his back , ran Carlo the dog .
超过 这 绿色的 草地 , 和 这 猴 在 他的 后退 , 跑 卡洛 这 狗 .

卡洛狗驮着猴子，跑过绿色的草地。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [ɹ'eɪsd] ['hɜ:bət] [ænd; ənd] [dɪk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [bæk]
In front of the dog raced Herbert and Dick , now and then looking back
在 正面 的 这 狗 比赛 赫伯特 和 迪克 , 现在 和 然后 寻找 后退
[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .
and laughing .
和 笑 .

赫伯特和迪克在狗的前面赛跑，不时回头看看，哈哈大笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði]
It was great fun for the boys to see the Monkey having a ride on the
它 曾是 伟大的 乐趣 为了 这 男孩们 到 看 这 猴 拥有 一个 骑 在 这
[dɔ:gz] [bæk] .
dog's back .
狗的 后退 .

看到猴子骑在狗背上，孩子们都觉得非常有趣。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['kɑ:ləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
And , to tell the truth , Carlo and the Monkey were enjoying it
和 , 到 告诉 这 真相 , 卡洛 和 这 猴 是 享受 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

说实话，卡洛和猴子自己也乐在其中。

" [du:; də][ai] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wei] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒv; əv]['kɑ:ləʊ] ,
" Do I hurt you , holding on this way ? " asked the Monkey of Carlo ,
" 做 我 伤害 你 , 保持 在 这 方式 ? " 问 这 猴 的 卡洛 ,

"我这样抓着你，会弄疼你吗？"卡洛的猴子问道。

['grɑ:spɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['wʊli] [bæk] .
grasping tightly the dog's woolly back .
抓握 紧紧 这 狗的 毛茸茸的 后退 .

紧紧抓住狗毛茸茸的背。

" [du:; də][ai] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ['eni] ? "
" Do I pull your hair any ? "
" 做 我 拉 你的 头发 任何 ? "

我有没有拽你的头发？

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , " ['kɑ:ləʊ] [bɑ:kt] [ɪn][æn; ən]
" Oh , not much , " Carlo barked in an
" 哦 , 不是 很多 , " 卡洛 吠叫 在 一个

"哦，没什么，"卡洛厉声说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[swɜ:r] .
swer .
答案 .

答案。

" [ai][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [laɪk] [ðæt] . "
" I don't mind a little pull like that . "
" 我 不 头脑 一个 小的 拉 喜欢 那 . "

"我不介意被轻轻拉一下。"

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ][teɪl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" You see I'm so afraid of falling off and breaking my tail , or something like that ,
" 你 看 我是 所以 害怕的 的 坠落 离开 和 打破 我的 尾巴 , 或者 某物 喜欢 那 ,

"你知道，我非常害怕摔下来摔断尾巴之类的。"

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" went on the Monkey .
" 去 在 这 猴 .

"骑上猴子去了。"

" [wel] , [jʊr; jər] [taɪd] [ɒn] , [səʊ][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] [fɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɒg] .
" Well , you're tied on , so I don't believe you'll fall , " replied the dog .
" 出色地 , 你是 系 在 , 所以 我 不 相信 你会 落下 , " 回复 这 狗 .

"嗯，你被绑住了，所以我相信你不会掉下来，"狗回答说。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [θɪŋz] .
" Those boys are used to tying things .
" 那些 男孩们 是 用过的 到 捆绑 事物 .

"那些男孩很擅长捆绑东西。"

[wʌns] [ðeɪ] [taɪd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] [teɪl] ,
Once they tied Madeline's Candy Rabbit on the end of a kite tail ,
一次 他们 系 玛德琳的 糖果 兔子 在 这 结尾 的 一个 风筝 尾巴 ,

他们把玛德琳的糖果兔子系在了风筝尾巴的末端，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ai] [ges] . "
and he nearly went to the moon , I guess . "
和 他 几乎 去 到 这 月亮 , 我 猜测 . "

我猜他差点就登月了。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , yes , I heard about that , " said the Monkey .
" 哦 , 是的 , 我 听到 关于 那 , " 说 这 猴 .

"哦，是的，我听说过这件事，"猴子说。

" ['əʊnli][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [nɒt][ðə; ði] [muːn] .
" Only I heard it was a star , not the moon .
" 仅有的 我 听到 它 曾是 一个 星星 , 不是 这 月亮 .

"我只听说那是一颗星星，而不是月亮。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd][ɒn]['rɑːðə(r)] ['taɪtli] ,
" And then he noticed that he was tied on rather tightly ,
" 和 然后 他 注意到 那 他 曾是 系 在 相当 紧紧 ,

然后他注意到自己被绑得有点紧。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
and he felt there was not much chance of his falling .
和 他 毛毡 那里 曾是 不是 很多 机会 的 他的 坠落 .

他觉得自己摔倒的几率不大。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊld][səʊ][hɑːd][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd]['kɑːləʊ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .
So he did not hold so hard to the dog's back , and Carlo was glad of this .
所以 他 做过 不是 抓住 所以 难的 到 这 狗的 后退 , 和 卡洛 曾是 高兴的 的 这 .

所以他没有紧紧地抓住狗的背，卡洛对此感到很高兴。

['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ([wɪtʃ]
Herbert and Dick , looking back to see if Carlo was running after them (which
赫伯特 和 迪克 , 寻找 后退 到 看 如果 卡洛 曾是 跑步 后 他们 (哪个

赫伯特和迪克回头看卡洛是否在追他们（

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['bɒbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [bæk] .
indeed he was) saw the Monkey bobbing to and fro on the dog's back .
的确 他 曾是) 锯 这 猴 上下摆动 到 和 弗 在 这 狗的 后退 .

他确实看到了猴子在狗背上上下跳动。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɒn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks just as if the Monkey was holding on , doesn't it ?
" 它 看起来 只是 作为 如果 这 猴 曾是 保持 在 , 不 它 ?

“看起来就像猴子在抓住什么东西一样，不是吗？”

" [ɑːskt] [dɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" asked Dick of his chum .
" 问 迪克 的 他的 密友 .

迪克问他的朋友。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['hɜːbət] .
" Yes , it does , " admitted Herbert .
" 是的 , 它 做 , " 承认 赫伯特 .

“是的，确实如此，”赫伯特承认道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [maɪ] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɪz] ,
" Wouldn't it be funny if my Monkey was really alive , as your dog is ,
" 不会 它 是 有趣的 如果 我的 猴 曾是 真的 活 , 作为 你的 狗 是 ,

“如果我的猴子真的像你的狗一样活着，那岂不是很滑稽吗？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd][hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ? "
and could ride him whenever he wanted to ? "
和 可以 骑 他 每当 他 通缉 到 ? "

他可以随时骑他吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , " [sed] [dɪk] .
" It would be funny , " said Dick .
" 它 会 是 有趣的 , " 说 迪克 .

“那会很有趣，”迪克说。

" ['veri] ['fʌni] !
" Very funny !
" 非常 有趣的 !

“很搞笑！

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] .
" Pretty soon the boys came to a little brook that ran through the meadow .
" 漂亮的 很快 这 男孩们 来了 到 一个 小的 溪 那 跑 通过 这 草地 .

很快，男孩们就来到了流经草地的一条小溪边。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni] ['fɪʃɪz]
They stopped on the edge , and looked down into the water in which tiny fishes
他们 停止 在 这 边缘 ， 和 看起来 向下 进入 这 水 在 哪个 微小的 鱼
[wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] .
were swimming .
是 游泳 .

他们停在岸边，向下望去，只见水里有小鱼在游来游去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
" Shall we jump across the brook and run in the field on the other side ?
" 将 我们 跳 穿过 这 溪 和 跑步 在 这 场地 在 这 其他 边 ?

“我们跳过小溪，到对岸的田野里跑去好吗？”

" [ɑːskt] [dɪk] [ɒv; əv] ['hɜːbət] .
" asked Dick of Herbert .
" 问 迪克 的 赫伯特 .

迪克问赫伯特。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [woʊnt]['kɑːləʊ][dʒʌmp]['əʊvə(r)] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" If we do , won't Carlo jump over , too ? " asked Herbert .
" 如果 我们 做 ， 惯于 卡洛 跳 超过 ， 也 ? " 问 赫伯特 .

“如果我们这么做，卡洛会不会也跟着跳过来？”赫伯特问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][dʒʌmp]
" And if he tries to jump
" 和 如果 他 尝试 到 跳

“如果他试图跳下去......”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get] [ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ] ['mʌŋki] . "
over , he may fall in and get all wet , and so will my Monkey . "
超过 ， 他 可能 落下 在 和 得到 全部 湿的 ， 和 所以 将要 我的 猴 . "

下来之后，他可能会掉进去，全身湿透，我的猴子也会一样。

" ['kɑːləʊ][woʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] ! " [lɑːft] [dɪk] .
" Carlo won't mind getting wet ! " laughed Dick .
" 卡洛 惯于 头脑 获得 湿的 ! " 笑了 迪克 .

“卡洛不会介意淋湿的！”迪克笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] .
" But it might not be good for your Monkey .
" 但 它 可能 不是 是 好的 为了 你的 猴 .

但这可能对你的猴子不好。

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
Perhaps we'd better stay on this side of the brook , and then everything will be
也许 我们会 更好的 停留 在 这 边 的 这 溪 ， 和 然后 一切 将要 是
[ɔːl] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

或许我们最好待在小溪的这一边，这样一切都会好起来的。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] ! " [ə'griːd] ['hɜːbət] .
" I think so , too ! " agreed Herbert .
" 我 思考 所以 ， 也 ! " 同意 赫伯特 .

“我也这么认为！”赫伯特赞同道。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] ,

So the two boys did not try to jump over the stream ,

所以 这 二 男孩们 做过 不是 尝试 到 跳 超过 这 溪流 ,

所以这两个男孩没有试图跳过小溪。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['kɑːləʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but waited on the edge of it for Carlo to catch up to them .

但 等待 在 这 边缘 的 它 为了 卡洛 到 抓住 向上 到 他们 .

但他们却在边缘等待卡洛追上他们。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][dɒg] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] ,

Along came the fussy little dog , barking and yelping ,

沿着 来了 这 挑剔的 小的 狗 , 叫声 和 尖叫 ,

那只爱叫的小狗走了过来，又吠又叫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [left] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

for he did not like to be left very far behind .

为了 他 做过 不是 喜欢 到 是 左边 非常 远的 在后面 .

因为他不喜欢被远远甩在后面。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stɪl] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

And on his back , still bobbing about , was the Monkey on a Stick .

和 在 他的 后退 , 仍然 上下摆动 关于 , 曾是 这 猴 在 一个 戳 .

而他的背上，依然在上下晃动着的是那根棍子上的猴子。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .

No , I am wrong .

不 , 我 是 错误的 .

不，我错了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [dʒʌst] [ðen] .

The Monkey was not on his Stick just then .

这 猴 曾是 不是 在 他的 戳 只是 然后 .

那时猴子还没有骑在棍子上。

['hɜːbət] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] .

Herbert had taken him off to give him a ride .

赫伯特 有 已采取 他 离开 到 给 他 一个 骑 .

赫伯特开车送他一程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][hɪm] [bæk] [ɒn] .

It was easy to take the Monkey off his Stick and put him back on .

它 曾是 简单的 到 拿 这 猴 离开 他的 戳 和 放 他 后退 在 .

把猴子从棍子上取下来再放回去很容易。

[ʌp] [ræn]['kɑːləʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Up ran Carlo ; and as soon as he saw the

向上 跑 卡洛 ; 和 作为 很快 作为 他 锯 这

卡洛跑了上去；他一看到……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

[brʊk] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɒg][duː; də][bʌt; bət][stɑːt][tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː]

brook full of water what did that little dog do but start to run right into

溪 满的 的 水 什么 做过 那 小的 狗 做 但 开始 到 跑步 正确的 进入

[ˌaɪ 'tiː] !

it !

它 !

小溪里全是水，那只小狗做了什么？竟然径直跑了进去！

" [əʊ] , [lʊk] [aʊt] !
" Oh , look out !
" 哦 , 看 出去 !

“哦，小心！”

[stɒp] [hɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他！

" [kraɪd] ['hɜːbət] .
" cried Herbert .
" 哭 赫伯特 .

“赫伯特喊道。”

" [hiːl] [get] [maɪ] ['mʌŋki] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪm] ! "
" He'll get my Monkey all wet and spoil him ! "
" 地狱 得到 我的 猴 全部 湿的 和 剧透 他 ! "

“他会把我的猴子弄得浑身湿透，还会把它宠坏的！”

" [kʌm] [bæk] , ['kɑːləʊ] !
" Come back , Carlo !
" 来 后退 , 卡洛 !

回来吧，卡洛！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" ['ɔːdəd] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pet] .
" ordered Dick , making a jump toward his pet .
" 订购 迪克 , 制作 一个 跳 朝向 他的 宠物 .

“迪克命令道，同时跳向他的宠物。”

[bʌt; bət] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .
But Carlo had no idea of going too deep into the brook .
但 卡洛 有 不 主意 的 去 也 深的 进入 这 溪 .

但卡洛完全没想到会走到小溪太深处。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He just wanted to get a drink .
他 只是 通缉 到 得到 一个 喝 .

他只是想喝杯饮料。

[səʊ] [hiː; hi] ['weid] [ɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
So he waded in only a little way ,
所以 他 涉水 在 仅有的 一个 小的 方式 ,

所以他只涉水走了一小段路。

['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [wet]
stopping just before the dangling feet of the Monkey would have got wet
停止 只是 前 这 悬挂 脚 的 这 猴 会 有 得到 湿的
.
.
.

就在猴子悬空的双脚即将被水浸湿之前，他停了下来。

" [əʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" Oh , I guess he isn't going to roll in the water , " said Dick .
" 哦 , 我 猜测 他 不是 去 到 卷 在 这 水 , " 说 迪克 .

“哦，看来他是不会在水里打滚了，”迪克说。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] — [dʒʌst][rəʊlz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] . "
" Sometimes he does that — just rolls right over in it like a fish . "
" 有时 他 做 那 — 只是 卷 正确的 超过 在 它 喜欢 一个 鱼 . "
"有时候他会那样——就像鱼一样直接在水里翻滚。"

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [id] [spɔɪl] [hɪm] , " [sed] ['hɜːbət] .
" If he did that now , with my Monkey on his back , he'd spoil him , " said Herbert .
" 如果 他 做过 那 现在 , 和 我的 猴 在 他的 后退 , 他会 剧透 他 , " 说 赫伯特 .
"如果他现在背着我的猴子那样做，他会把它宠坏的，"赫伯特说。

" [aɪm][glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" I'm glad he didn't .
" 我是 高兴的 他 没有 .
"我很高兴他没有那样做。"

" ['kɑːləʊ] [læpt] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Carlo lapped the cool water up with his
" 卡洛 圈速 这 凉爽的 水 向上 和 他的
卡洛用舌头舔舐着清凉的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]
[第55页]

[red] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
red tongue , and then he waded out of the brook and toward the boys .
红色的 舌头 , 和 然后 他 涉水 出去 的 这 溪 和 朝向 这 男孩们 .
他吐着红舌头，然后趟过小溪，朝男孩们走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] :
He seemed to be asking them :
他 似乎 到 是 问 他们 :
他似乎在问他们：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ?
" What shall we do next ?
" 什么 将 我们 做 下一个 ?
接下来我们该做什么？

[ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [raɪd] .
That was fun — giving the Monkey a ride .
那 曾是 乐趣 — 给予 这 猴 一个 骑 .
载着猴子兜风真有趣。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ? "
But what shall we do next ? "
但 什么 将 我们 做 下一个 ? "
接下来我们该怎么办？

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] ['hɜːbət] ,
" I know what we can do , " said Dick to Herbert ,
" 我 知道 什么 我们 能 做 , " 说 迪克 到 赫伯特 ,
"我知道我们能做什么，"迪克对赫伯特说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
after they had sailed some little make - believe ships in the brook ,
后 他们 有 航行 一些 小的 制作 - 相信 船舶 在 这 溪 ,
他们在小溪里玩了一些假装的小船之后，

[waɪl] ['kɑːləʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
while Carlo lay in the grass on the bank .
尽管 卡洛 躺 在 这 草 在 这 银行 .
而卡洛则躺在河岸的草地上。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [ænd; ənd][maɪ][dɒg] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" We can take your Monkey and my dog down the street .
" 我们 能 拿 你的 猴 和 我的 狗 向下 这 街道 .

"我们可以带你的猴子和我的狗去街上走走。"

['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] .
People will see him and laugh .
人们 将要 看 他 和 笑 .

人们会看到他并嘲笑他。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? "
Shall we do that ? "
将 我们 做 那 ? "

我们这样做吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Let's do it !
我们来吧 做 它 !

我们开始做吧!

" [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] .
" exclaimed Herbert .
" 惊呼 赫伯特 .

"赫伯特惊呼道。"

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd]['kɑːləʊ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
Once more the boys started to run across the meadow , and Carlo , seeing them go ,
一次 更多的 这 男孩们 开始 到 跑步 穿过 这 草地 , 和 卡洛 , 看到 他们 去 ,

男孩们再次开始跑过草地，卡洛看着他们离开，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] .
and not wanting to be left behind , started after them with a " bow - wow .
和 不是 想要 到 是 左边 在后面 , 开始 后 他们 和 一个 " 弓 - 哇 .

不甘落后，便"汪汪"地跟在他们后面。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" The Monkey was still on his back .
" 这 猴 曾是 仍然 在 他的 后退 .

"猴子仍然仰面躺着。"

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The two boys were almost across the
这 二 男孩们 是 几乎 穿过 这

两个男孩几乎已经到了对面

['medəʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒg] ['gəʊɪŋ]
meadow , and were thinking what fun it would be to see the dog going
草地 ， 和 是 思维 什么 乐趣 它 会 是 到 看 这 狗 去
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ，

我们当时在草地上，想着如果看到那只狗沿着街道走下去该有多有趣啊。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə; eɪ] [raɪd] , [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kɑːləʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kæt] .
giving the Monkey a ride , when , all of a sudden , Carlo saw a cat .
给予 这 猴 一个 骑 ，什么时候 ，全部 的 一个 突然 ， 卡洛 锯 一个 猫 .

卡洛正载着猴子兜风，突然，他看见了一只猫。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dɒgz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [siː] [kæts] .
Now you know what dogs do when they see cats .
现在 你 知道 什么 狗 做 什么时候 他们 看 猫 .

现在你知道狗狗看到猫咪会做什么了吧。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
They chase them , just for fun , you understand .
他们 追赶 他们 ， 只是 为了 乐趣 ， 你 理解 .

他们追赶它们只是为了好玩，你明白吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɑːləʊ] [dɪd] — [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kæt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
And this is what Carlo did — he raced after this cat as fast as he could go .
和 这 是 什么 卡洛 做过 — 他 比赛 后 这 猫 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

于是卡洛就这么做了——他以最快的速度追着这只猫跑去。

" ['kɑːləʊ] ! " ['tʃætə] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Carlo ! " chattered the Monkey .
" 卡洛 ! " 喋喋不休 这 猴 .

“卡洛！”猴子叽叽喳喳地说。

[naʊ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
Now , somehow or other ,
现在 ， 不知何故 或者 其他 ，

现在，不知何故，

[ðə; ði] [strɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] .
the strings by which the boys had fastened the Monkey on the back of the dog had become loosened .
这 字符串 经过 哪个 这 男孩们 有 系紧 这 猴 在 这 后退 的 这 狗 有 变得 松动 .

男孩们用来把猴子绑在狗背上的绳子松了。

[wʌn] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] .
One knot after another came undone , and the Monkey felt himself slipping .
一 结 后 其他 来了 未完成 ， 和 这 猴 毛毡 他自己 滑倒 .

一个又一个绳结解开了，猴子感到自己正在滑落。

" [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Oh , wait a minute !
" 哦 ， 等待 一个 分钟 !

“哦，等等！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɑːləʊ] !
Wait a minute , Carlo !
等待 一个 分钟 ， 卡洛 !

等一下，卡洛！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [naʊ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" cried the Monkey , for he could talk now , being out of hearing of the boys .
" 哭 这 猴 , 为了 他 可以 讲话 现在 , 存在 出去 的 听力 的 这 男孩们 .

"猴子叫道，因为他现在可以说话了，男孩们都听不见了。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" cried the Monkey .
" 哭 这 猴 .

"猴子叫道。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] !
" I am falling off !
" 我 是 坠落 离开 !

"我要掉下去了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [ai] [kænt] [weɪt] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] .
" I can't wait ! " barked Carlo .
" 我 不能 等待 ! " 吠叫 卡洛 .

"我等不及了！"卡洛大声说道。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [kæt] !
" I must get that cat !
" 我 必须 得到 那 猫 !

我一定要得到那只猫！

" [ɒn] [hiː; hi] [ræn] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" On he ran , faster than before .
" 在 他 跑 , 快点 比 前 .

他继续跑，比之前跑得更快。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [kraɪd] :
Dick and Herbert saw him , and Dick cried :
迪克 和 赫伯特 锯 他 , 和 迪克 哭 :

迪克和赫伯特看到了他，迪克哭了：

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [dɒg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] .
" Oh , look at my dog chasing a cat .
" 哦 , 看 在 我的 狗 追逐 一个 猫 .

"哦，看我的狗在追猫。"

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] .
Let's see if he gets her .
我们来吧 看 如果 他 获得 她 .

看看他能不能追到她。

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] .
" So they ran after the dog .
" 所以 他们 跑 后 这 狗 .

于是他们就追着那条狗跑。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [went] ['kɑːləʊ] ,
Faster and faster went Carlo ,
快点 和 快点 去 卡洛 ,

卡洛跑得越来越快了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [bɪ'keɪm] ['luːsə] [ænd; ənd] ['luːsə] [ʌn'tɪl] ,
and the strings that held the Monkey on became looser and looser until ,
和 这 字符串 那 握住 这 猴 在 成为 松散 和 松散 直到 ,

拴住猴子的绳子越来越松，直到……

[æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .
at last , they slipped off altogether , and down fell the Monkey into the grass .
在 最后的 , 他们 滑倒了 离开 共 , 和 向下 跌倒 这 猴 进入 这 草 .

最后，它们全都溜走了，猴子摔进了草丛里。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪk] ,
The grass was tall and thick ,
这 草 曾是 高的 和 厚的 ,

草又高又密。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn]
and at the moment when the Monkey fell Dick and Herbert were down
和 在 这 片刻 什么时候 这 猴 跌倒 迪克 和 赫伯特 是 向下
[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['væli] ,
in a sort of little valley ,
在 一个 种类 的 小的 谷 ,

就在猴子摔下来的那一刻，迪克和赫伯特正身处一个小山谷里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and they did not see what had happened .
和 他们 做过 不是 看 什么 有 发生 .

他们没有看到发生了什么。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
So the Monkey fell off the dog's back before they noticed it .
所以 这 猴 跌倒 离开 这 狗的 后退 前 他们 注意到 它 .

所以，猴子在他们注意到之前就从狗背上掉了下来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kɑːləʊ] , [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kæt] .
As for Carlo , all he was thinking of was getting the cat .
作为 为了 卡洛 , 全部 他 曾是 思维 的 曾是 获得 这 猫 .

至于卡洛，他满脑子想的都是如何得到那只猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
And the boys went after him .
和 这 男孩们 去 后 他 .

于是，男孩们追了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [griːn] [grɑːs] , [naɪs] [ænd; ənd] [sɒft] .
On all sides of the Monkey was green grass , nice and soft .
在 全部 侧面 的 这 猴 曾是 绿色的 草 , 好的 和 柔软的 .

猴子周围都是绿草，又香又软。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [triːz] .
A little farther off were some trees .
一个 小的 更远 离开 是 一些 树木 .

再往前走一点，有一些树。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .
The Monkey could see them as he looked over the top of the grass .
这 猴 可以 看 他们 作为 他 看起来 超过 这 顶部 的 这 草 .

猴子从草丛上方望去，看到了它们。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['mʌŋki] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" I wish I could climb one of those trees , " said the toy Monkey half aloud .
" 我 希望 我 可以 爬 一 的 那些 树木 , " 说 这 玩具 猴 一半 大声 .

“我真希望我能爬上那些树，”玩具猴子半自言自语道。

" [aɪv] [biːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've been climbing up and down a stick so long that I am rather tired of it .
" 我已经 到过 攀登 向上 和 向下 一个 戳 所以 长的 那 我 是 相当 疲劳的 的 它 .

“我爬上爬下一根棍子太久了，我已经有点厌倦了。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .
I think I ought to climb trees .
我 思考 我 应该 到 爬 树木 .

我觉得我应该去爬树。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .
" The Monkey was beginning to feel strange .
" 这 猴 曾是 开始 到 感觉 奇怪的 .

“猴子开始感到有些奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [baɪ] [hɪm'self] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
It was the first time he had ever been by himself , alone in a green field ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 经过 他自己 , 独自的 在 一个 绿色的 场地 ,

这是他第一次独自一人待在绿油油的田野里。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪm] .
with the warm sun shining on him .
和 这 温暖的 太阳 灼灼 在 他 .

温暖的阳光照耀着他。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ðɪs] [taɪm] ,
" I feel just like doing something ! " said the Monkey , speaking out loud this time ,
" 我 感觉 只是 喜欢 正在做 某物 ! " 说 这 猴 , 请讲 出去 大声 这 时间 ,

“我感觉自己想做点什么！”猴子这次大声说道。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] .
though he could see no one to whom he might talk .
尽管 他 可以 看 不 一 到 谁 他 可能 讲话 .

虽然他看不到任何可以和他说话的人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʌp] !
" I'm going to cut up !
" 我是 去 到 切 向上 !

我要大笑！

[haɪ][jiː] !
Hi yi !
你好 易 !

嗨，伊!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" I'm going to jump and turn somersaults and everything .
" 我是 去 到 跳 和 转动 空翻 和 一切 .

“我要跳跃、翻跟头，做各种动作。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt]
" And with that he began leaping about
" 和 和 那 他 开始 跳跃 关于

于是他开始蹦蹦跳跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɒn][ðə; ði] [sɒft] , [griːn] [grɑːs] .
on the soft , green grass .
在 这 柔软的 , 绿色的 草 .

在柔软的绿草地上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
He jumped this way and that .
他 跳了起来 这 方式 和 那 .

他一会儿往这边跳，一会儿往那边跳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [frʌnt] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd]
He jumped forward and backward and he turned front somersaults and
他 跳了起来 向前 和 落后 和 他 转向 正面 空翻 和
['bækwəd] ['sʌməsɔːlt] .
backward somersaults .
落后 空翻 .

他向前跳，向后跳，还做了前空翻和后空翻。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] , ['seɪɪŋ] :
Then , all of a sudden , a voice called , saying :
然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 嗓音 称为 , 说 :

突然，一个声音传来，说道：

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [frend] ?
" What in the world are you doing , my friend ?
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 , 我的 朋友 ?

“朋友，你到底在干什么？”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" The Monkey stopped short , and flipped his tail from side to side .
" 这 猴 停止 短的 , 和 翻转 他的 尾巴 从 边 到 边 .

“猴子突然停了下来，尾巴左右摇摆。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I don't see you , and I don't know who you are , " he said ,
" 出色地 , 我 不 看 你 , 和 我 不 知道 WHO 你 是 , " 他 说 ,

“嗯，我没看见你，也不知道你是谁，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] !
" but if you want to know what I'm doing , I'm cutting up Monkeyshines !
" 但 如果 你 想 到 知道 什么 我是 正在做 , 我是 切割 向上 恶作剧 !

"但如果你想知道我在做什么，我正在剪辑《猴子秀》！"

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] !
That's what I'm doing !
那就是 什么 我是 正在做 !

我就是这么做的！

['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] !
Cutting up Monkeyshines !
切割 向上 恶作剧 !

剪掉猴子的闪光！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]
IN A CAVE
在 一个 洞穴

在山洞里

[aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [griːn] [liːf] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,
Out from under a large , green leaf , underneath which he had been sitting ,
出去 从 在下面 一个 大的 , 绿色的 叶子 , 下 哪个 他 有 到过 坐着 ,

他从一片巨大的绿叶下探出头来，他之前一直坐在叶子下面。

[krɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] ['kriːtʃə(r)] .
crawled a long green creature .
爬行 一个 长的 绿色的 生物 .

爬过一条长长的绿色生物。

[ðə; ði] [griːn] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌŋki] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
The green creature looked at the brown Monkey , who , after jumping about ,
这 绿色的 生物 看起来 在 这 棕色的 猴 , WHO , 后 跳 关于 ,

那只绿色的生物看着那只棕色的猴子，那只猴子跳来跳去之后，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] .
sat down on a little hummock of grass to rest .
卫星 向下 在 一个 小的 小丘 的 草 到 休息 .

他坐在一小堆草丘上休息。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bʌg] .
" What did you say you were doing ? " asked the bug .
" 什么 做过 你 说 你 是 正在做 ? " 问 这 漏洞 .

"你刚才说你在做什么？"虫子问道。

" ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Cutting up Monkeyshines , " was the answer .
" 切割 向上 恶作剧 , " 曾是 这 回答 .

答案是"剪掉猴子戏"。

" [wiː; wi] ['mʌŋkiz] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] [ɔː(r)] [nɒt] , [kɔːl] ['aʊə(r)] [fʌn] - ['mʌŋkiːʃaɪnz] ,
" We Monkeys , whether we are toys or not , call our fun ' Monkeyshines ,
" 我们 猴子 , 无论 我们 是 玩具 或者 不是 , 称呼 我们的 乐趣 - 恶作剧 ,

"我们猴子，不管我们是不是玩具，都把我们的乐趣称为'猴子游戏',

- [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][kʌt][ʌp][ə; eɪ][fju:] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] .
' and I thought I'd cut up a few while I was here by myself .
- 和 我 想法 ID 切 向上 一个 很少 尽管 我 曾是 这里 经过 我 .

"我想趁我一个人在这里的时候，切一些下来。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ]['maɪndɪd] .
I didn't know you minded .
我 没有 知道 你 有思想 .

我不知道你介意。

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [əʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gri:n] ['kri:tʃə(r)] .
" Oh , bless you , I don't mind , " said the green creature .
" 哦 , 保佑 你 , 我 不 头脑 , " 说 这 绿色的 生物 .

"哦，谢谢你，我不介意，"绿色的生物说道。

" [ai][laɪk][tu:; tə] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] .
" I like to watch you .
" 我 喜欢 到 手表 你 .

我喜欢看你。

[,aɪ 'ti:][ɪz][fʌn] .
It is fun .
它 是 乐趣 .

很有趣。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][maɪ'self] .
You are quite a jumper , and I am something of a jumper myself .
你 是 相当 一个 套头衫 , 和 我 是 某物 的 一个 套头衫 我 .
"
"
"

你很爱跳绳，我自己也挺爱跳绳的。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Who are you ? " asked the Monkey .
" WHO 是 你 ? " 问 这 猴 .

"你是谁？"猴子问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" I'm a Grasshopper , " was the answer .
" 我是 一个 蚱蜢 , " 曾是 这 回答 .

"我是一只蚱蜢，"答案是。

" [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [gri:n] ['medəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] . "
" I live here in this green meadow and sing songs all day long . "
" 我 居住 这里 在 这 绿色的 草地 和 唱歌 歌曲 全部 天 长的 . "

"我住在这片绿草地上，整天唱歌。"

" [ai][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grɑ:shɒpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I am glad to meet you , Mr . Grasshopper , " said the Monkey .
" 我 是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 蚱蜢 , " 说 这 猴 .

"很高兴见到你，蚱蜢先生，"猴子说。

" ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] .
" Singing songs must be nice .
" 歌唱 歌曲 必须 是 好的 .

唱歌一定很美好。

" [səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [sæt][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" So the Monkey and the Grasshopper sat there talking together .
" 所以 这 猴 和 这 蚱蜢 卫星 那里 说 一起 .

于是，猴子和蚱蜢坐在那里聊天。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [təʊld][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
The Monkey told the different things that had happened to him from the
这 猴 讲述 这 不同的 事物 那 有 发生 到 他 从 这
[taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ɒf]
time he had awakened in a box on the breakfast table until he fell off
时间 他 有 觉醒 在 一个 盒子 在 这 早餐 桌子 直到 他 跌倒 离开
['kɑːrloʊz] [bæk] .
Carlo's back .
卡洛的 后退 .

猴子讲述了从他在早餐桌上的盒子里醒来，到从卡洛背上摔下来，发生在他身上的各种事情。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [əd'ventʃəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ?
" Do you have any adventures here in the meadow ?
" 做 你 有 任何 冒险 这里 在 这 草地 ?

你在这片草地上经历过什么冒险吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .
" asked the chap who had been cutting up Monkeyshines .
" 问 这 小伙子 WHO 有 到过 切割 向上 恶作剧 .

"那个一直在剪猴子玩偶的人问道。"

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpən]
" Oh , yes , we have had things happen
" 哦 , 是的 , 我们 有 有 事物 发生

"哦，是的，我们这里发生过一些事情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
here , " said the Grasshopper .
这里 , " 说 这 蚱蜢 .

"给你,"蚱蜢说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] .
" Of course they are not as exciting as those you have told me about .
" 的 课程 他们 是 不是 作为 激动人心 作为 那些 你 有 讲述 我 关于 .

"当然，它们没有你跟我讲的那些那么精彩。"

[bʌt; bət][wiː; wi]['rɑːðə(r)][laɪk][ðem; ðəm] .
But we rather like them .
但 我们 相当 喜欢 他们 .

但我们还挺喜欢它们的。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] — —
Do you want to — —
做 你 想 到 — —

你想要____吗 -

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
" But just then something began running through the tall grass a short distance
" 但 只是 然后 某物 开始 跑步 通过 这 高的 草 一个 短的 距离
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['hʌmək] .
away from where the Monkey sat on a hummock .
离开 从 在哪里 这 猴 卫星 在 一个 小丘 .

"但就在这时，离猴子坐在小土丘上的地方不远处，有什么东西开始穿过高高的草丛。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkɑːləʊ] , [ðə; ði][dɒg] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

At first the Monkey thought it was Carlo , the dog , coming back ,

在 第一的 这 猴 想法 它 曾是 卡洛 , 这 狗 , 未来 后退 ,

起初，猴子以为是狗卡洛回来了。

[bʌt; bət][ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][pɪŋk] [nəʊz][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] , [flæpɪŋ] [ɪəz] .

but in another moment he saw a pink nose and two long , flapping ears .

但 在 其他 片刻 他 锯 一个 粉色的 鼻子 和 二 长的 , 扑 耳朵 .

但就在片刻之后，他看到了一个粉红色的鼻子和两只长长的、飘动的耳朵。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈkɑːləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He knew then it was not Carlo , but he thought it was another friend of his ,

他 知道 然后 它 曾是 不是 卡洛 , 但 他 想法 它 曾是 其他 朋友 的 他的 ,

他当时就知道那不是卡洛，但他以为是卡洛的另一个朋友。

[səʊ][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɔːld] :

so the Monkey called :

所以 这 猴 称为 :

于是猴子喊道：

" [ai] [seɪ] !

" I say !

" 我 说 !

我说！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)

[həʊld][ɒn][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on there a minute !
抓住 在 那里 一个 分钟 !

等一下!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !
I want to talk to you , my friend !
我 想 到 讲话 到 你 , 我的 朋友 !

朋友，我想和你谈谈!

[weɪt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
Wait , can't you ? "
等待 , 不能 你 ? "

等等，你不能吗?

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [lɒŋ] [haɪnd][leg] .
" Who is it ? " asked the Grasshopper , stretching out one long hind leg .
" WHO 是 它 ? " 问 这 蚱蜢 , 伸展 出去 一 长的 后 腿 .

"是谁? "蚱蜢问道，同时伸出一条长长的后腿。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" Who do you see ? "
" WHO 做 你 看 ? "

你看到了谁?

" [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , " [wɒz; wəz]
" My friend , the Candy Rabbit , " was
" 我的 朋友 , 这 糖果 兔子 , " 曾是

"我的朋友，糖果兔"是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
the answer .
这 回答 .

答案。

" [hiː; hi][dʒʌst][ræn] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] . "
" He just ran through the grass . "
" 他 只是 跑 通过 这 草 . "

"他径直穿过了草地。"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" That isn't a Candy Rabbit , " said the Grasshopper .
" 那 不是 一个 糖果 兔子 , " 说 这 蚱蜢 .

"那不是糖果兔子,"蚱蜢说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Who is it , then ? " asked the Monkey , in surprise .
" WHO 是 它 , 然后 ? " 问 这 猴 , 在 惊喜 .

"那是谁呢? "猴子惊讶地问道。

" [ðæts] [dʒæk][heə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz]
" That's Jack Hare , a real , live rabbit who lives in the meadow here , " was
" 那就是 杰克 野兔 , 一个 真实的 , 居住 兔子 WHO 生活 在 这 草地 这里 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

"那是杰克·黑尔，一只活生生的兔子，就住在这片草地上。"对方回答说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] .
" He wouldn't like it if you called him a Candy Rabbit .
" 他 不会 喜欢 它 如果 你 称为 他 一个 糖果 兔子 .

如果你叫他"糖果兔"，他不会喜欢的。

" [ðə; ði] [grɑːs] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['ræbɪt]
" The grass waved to and fro , and a moment later a big , white rabbit
" 这 草 挥手 到 和 弗 , 和 一个 片刻 之后 一个 大的 , 白色的 兔子
[keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ,
came jumping through ,
来了 跳 通过 ,

"小草随风摇曳，片刻之后，一只又大又白的兔子跳了出来，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [liːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)]
and sat down on his hind legs near the big leaf on which the Grasshopper
和 卫星 向下 在 他的 后 腿 靠近 这 大的 叶子 在 哪个 这 蚱蜢
[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .
was perched .
曾是 栖息 .

然后，他用后腿坐了下来，就在蚱蜢栖息的大叶子附近。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv]
The Monkey could see that this rabbit was different from the one made of
这 猴 可以 看 那 这 兔子 曾是 不同的 从 这 一 制成 的
['kændi] .
candy .
糖果 .

猴子一眼就看出这只兔子和糖果做的兔子不一样。

[ðɪs] ['bʌni] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [pɪŋk] .
This bunny was larger , and his nose was not so pink .
这 兔子 曾是 更大的 , 和 他的 鼻子 曾是 不是 所以 粉色的 .

这只兔子个头更大，鼻子颜色也没那么粉红。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] .
His ears , too , were bigger .
他的 耳朵 , 也 , 是 大 .

他的耳朵也变大了。

" [hə'ləʊ] , [huz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['grɑːshɒpə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk][heə(r)] .
" Hello , who's your friend , Mr . Grasshopper ? " asked Jack Hare .
" 你好 , 谁是 你的 朋友 , 先生 . 蚱蜢 ? " 问 杰克 野兔 .

"你好，蚱蜢先生，这位是你的朋友吗？"杰克·黑尔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['medəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" He is a stranger in our meadow , " was the answer .
" 他 是 一个 陌生人 在 我们的 草地 , " 曾是 这 回答 .

"他是我们草地上的陌生人，"对方回答道。

" [ai][dʒʌst][met][hɪm] .
" I just met him .
" 我 只是 遇见 他 .

我刚认识他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] — [ɜ:(r)] — ['pɑ:lɪʃɪz] , [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] . "
He was cutting up some — er — polishes , I think he said . "
他 曾是 切割 向上 一些 — 呃 — 抛光 , 我 思考 他 说 . "

我想他说他当时正在切一些——呃——抛光剂。

" [ʃaɪnz] !
" Shines !
" 闪耀 !

"闪耀！"

[ʃaɪnz] !
Shines !
闪耀 !

闪耀！

['mʌŋki:ʃaɪnz] , [nɒt] ['pɑ:lɪʃɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
Monkeyshines , not polishes , though they are somewhat alike , " explained the
恶作剧 , 不是 抛光 , 尽管 他们 是 有些 同样 , " 解释 这
['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

"是猴子的闪光，不是抛光，虽然它们有点像，"猴子解释道。

" [ai] [kʌt] [sʌm; səm] ['mʌŋki:ʃaɪnz] ['ɑ:ftə(r)][ai] [fel] [ɒf] [ə; eɪ][dɔ:gz] [bæk] . "
" I cut some Monkeyshines after I fell off a dog's back . "
" 我 切 一些 恶作剧 后 我 跌倒 离开 一个 狗的 后退 . "

"我从狗背上摔下来后，剪了一些猴子玩偶。"

" [ə; eɪ][dɒg] !
" A dog !
" 一个 狗 !

一条狗！

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
Don't tell me there's a dog around here !
不 告诉 我 有 一个 狗 大约 这里 !

别告诉我这附近有狗！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][heə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" exclaimed Jack Hare , looking quickly over his shoulder .
" 惊呼 杰克 野兔 , 寻找 迅速地 超过 他的 肩膀 .

"杰克·黑尔惊呼一声，迅速回头看了一眼。"

" [ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [tʃeɪs] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ə; eɪ][kæt] .
" A dog will chase me as soon as he will a cat .
" 一个 狗 将要 追赶 我 作为 很快 作为 他 将要 一个 猫 .

"狗追我就像追猫一样。"

[ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] . "
I guess I'd better be going . "
我 猜测 ID 更好的 是 去 . "

我想我最好走了。

" [əʊ] , [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

" Oh , don't be afraid , " said the Monkey .

" 哦 , 不 是 害怕的 , " 说 这 猴 .

“哦，别害怕，”猴子说。

" [ðə; ði][dɒg][ai] [mi:n] [ɪz]['kɑ:ləʊ] .

" The dog I mean is Carlo .

" 这 狗 我 意思是 是 卡洛 .

“我指的是卡洛这条狗。”

[hi:; hi][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] .

He is chasing a cat now , and so he won't come here .

他 是 追逐 一个 猫 现在 , 和 所以 他 惯于 来 这里 .

他现在正在追猫，所以不会过来。

" [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .

" The Grasshopper and the Live Rabbit sat looking at the Monkey .

" 这 蚱蜢 和 这 居住 兔子 卫星 寻找 在 这 猴 .

“蚱蜢和活兔子坐着看着猴子。”

[su:n] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [li:f] ,

Soon , from under another leaf ,

很快 , 从 在下面 其他 叶子 ,

很快，从另一片叶子下，

[keɪm] ['hɒpɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bʌg] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] [wʌn] .

came hopping a black bug not quite as large as the green one .

来了 跳跃 一个 黑色的 漏洞 不是 相当 作为 大的 作为 这 绿色的 一 .

一只黑色的小虫子蹦蹦跳跳地跑了过来，它没有绿色的小虫子那么大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [blæk] [bʌg] ['wɪg(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] ['tʃɪəfəli] :

The black bug wiggled her legs and chirped cheerfully :

这 黑色的 漏洞 扭动 她 腿 和 啁啾 愉快地 :

那只黑色的小虫子扭动着腿，欢快地鸣叫着：

" [wel] , [wel] !

" Well , well !

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[hu:m] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ? "

Whom have we here ? "

谁 有 我们 这里 ? "

我们这里都有哪些人?

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] .

" Oh , this is Mr . Monkey Shine , " said the Grasshopper .

" 哦 , 这 是 先生 . 猴 闪耀 , " 说 这 蚱蜢 .

“哦，这是猴子闪光先生，”蚱蜢说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ʃaɪn] , [mɪs] ['krɪkɪt] !

" Allow me to introduce you to Mr . Monkey Shine , Miss Cricket !

" 允许 我 到 介绍 你 到 先生 . 猴 闪耀 , 错过 蟋蟀 !

“让我来为大家介绍一下猴子先生和蟋蟀小姐！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['kri:tʃə(r)] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" and the green creature nodded from one to the other .

" 和 这 绿色的 生物 点头 从 一 到 这 其他 .

“绿色的生物朝他们俩点了点头。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [nɒt] ['mʌŋki] [ʃaɪn] ,
" Excuse me , I am Monkey on a Stick , not Monkey Shine ,
" 原谅 我 , 我 是 猴 在 一个 戳 , 不是 猴 闪耀 ,

"不好意思，我是猴子打棍子，不是猴子闪光。"

[ðəʊ] [ai][duː; də] [kʌt] [ʌp] [ʃaɪnz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
though I do cut up shines once in a while ,
尽管 我 做 切 向上 闪耀 一次 在 一个 尽管 ,

虽然我偶尔也会切割闪光灯，

" [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] [tʃæp] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] ['kɑːrloʊz] [bæk] .
" said the jolly chap who had fallen off Carlo's back .
" 说 这 快乐的 小伙子 WHO 有 倒下 离开 卡洛的 后退 .

"那个从卡洛背上摔下来的快乐家伙说道。"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [raɪt] [neɪm] — ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" That is my right name — Monkey on a Stick . "
" 那 是 我的 正确的 姓名 — 猴 在 一个 戳 . "

"我的真名叫——棍子上的猴子。"

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" I'm pleased to meet you , " chirped the Cricket .
" 我是 高兴 到 见面 你 , " 啁啾 这 蟋蟀 .

"很高兴见到你，"蟋蟀鸣叫道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['medəʊ] , ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" Welcome to our meadow , Monkey on a Stick . "
" 欢迎 到 我们的 草地 , 猴 在 一个 戳 . "

"欢迎来到我们的草地，棍子上的猴子。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Thank you , " replied the Monkey .
" 感谢 你 , " 回复 这 猴 .

"谢谢，"猴子回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Then the Grasshopper , the Live Rabbit and the Cricket sat and looked at
然后 这 蚱蜢 , 这 居住 兔子 和 这 蟋蟀 卫星 和 看起来 在
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the Monkey ,
这 猴 ,

然后，蚱蜢、活兔子和蟋蟀坐下来看着猴子。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌŋkiːʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and , after a while , he cut some more Monkeyshines for them ,
和 , 后 一个 尽管 , 他 切 一些 更多的 恶作剧 为了 他们 ,
['iːv(ə)n][stænd]
even stand
甚至 站立

过了一会儿，他又给他们切了一些猴子玩偶，甚至还站着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
ing on his head and waving his tail in the air .
ing 在 他的 头 和 挥手 他的 尾巴 在 这 空气 .

他头顶着东西，尾巴在空中摇摆。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , " [sed] [dʒæk][heə(r)] .

" I wonder if I could do that , " said Jack Hare .

" 我 想知道 如果 我 可以 做 那 , " 说 杰克 野兔 .

“我不知道我能不能做到，”杰克·黑尔说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] . "

" I'm going to try . "

" 我是 去 到 尝试 . "

“我打算试试。”

" ['betə(r)][nɒt] , " [wɔ:nd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

" Better not , " warned the Monkey .

" 更好的 不是 , " 警告 这 猴 .

“最好不要，”猴子警告道。

" [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [mait] [breɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] . "

" In turning over you might break off your ears . "

" 在 转弯 超过 你 可能 休息 离开 你的 耳朵 . "

“翻身时，你可能会弄断耳朵。”

" [əʊ] , [maɪ] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] .

" Oh , my ears are not made of candy .

" 哦 , 我的 耳朵 是 不是 制成 的 糖果 .

“哦，我的耳朵可不是糖果做的。”

[ðeɪ] [wɪl] [bend] , [ænd; ənd][nɒt] [breɪk] , " [sed] [dʒæk][heə(r)] .

They will bend , and not break , " said Jack Hare .

他们 将要 弯曲 , 和 不是 休息 , " 说 杰克 野兔 .

“它们会弯曲，但不会断裂，”杰克·黑尔说道。

" [hɪə(r)] [gəʊz] !

" Here goes !

" 这里 去 !

“开始了！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .

I'm going to turn a somersault just as you did .

我是 去 到 转动 一个 空翻 只是 作为 你 做过 .

我要像你一样翻个跟头。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [kʌt] [sʌm; səm] ['mʌŋki:ʃaɪnz] , [tu:] !

Maybe I can cut some Monkeyshines , too !

或许 我 能 切 一些 恶作剧 , 也 !

也许我也可以剪掉一些猴子戏码！

" [wel] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [traɪd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

" Well , the Live Rabbit tried , but I can not say that he did it very well .

" 出色地 , 这 居住 兔子 尝试 , 但 我 能 不是 说 那 他 做过 它 非常 出色地 .

“嗯，活兔子尝试过了，但我不能说它做得很好。”

[fɜ:st] [hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

First he fell over to one side , and then he fell to the other side .

第一的 他 跌倒 超过 到 一 边 , 和 然后 他 跌倒 到 这 其他 边 .

他先是向一边倒了，然后又向另一边倒了。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

And once he got stuck in the middle ,

和 一次 他 得到 卡住 在 这 中间 ,

而一旦他被困在中间，

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz]
standing on his head with his ears lying flat along the ground and his legs
常设 在 他的 头 和 他的 耳朵 说谎 平坦的 沿着 这 地面 和 他的 腿
['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
sticking up in the air .
粘性 向上 在 这 空气 .

他倒立着，耳朵平贴在地上，双腿高高翘起。

" [gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)] !
" Go on over !
" 去 在 超过 !

过去吧!

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] .
Why don't you turn all the way over ? " asked the Grasshopper .
为什么 不 你 转动 全部 这 方式 超过 ? " 问 这 蚱蜢 .

“你为什么不完全翻过来呢? ”蚱蜢问道。

['mʌŋki] [dʌz] [sʌm; səm] " ['mʌŋki] [ʃaɪnz] .
Monkey Does Some " Monkey Shines .
猴 做 一些 " 猴 闪耀 .

猴子做了一些“猴子闪耀”。

" [peɪdʒ] -
" Page 65
" 页 -

第65页

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ai] — [ai][kænt] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" I — I can't ! " answered the Live Rabbit .
" 我 — 我 不能 ! " 回答 这 居住 兔子 .

“我——我不能! ”活兔子回答道。

" [ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [hɑ:f] [wei] !
" I seem to be stuck half way !
" 我 似乎 到 是 卡住 一半 方式 !

我好像卡在半路了!

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
If one of you would be so kind as to give me a push ,
如果 一 的 你 会 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 推 ,

如果你们当中有人能好心帮我推一下,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [pʊl] , [ai] [mait] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sʌməsɔ:lt] .
or a pull , I might finish my somersault .
或者 一个 拉 , 我 可能 结束 我的 空翻 .

或者，如果我用力一拉，我或许就能完成我的空翻。

[kʌm] [ɒn] , [help][ˌem 'i:] ! "
Come on , help me ! "
来 在 , 帮助 我 ! "

快来帮帮我!

" [aɪl] [help][ju:; jʊ] , " ['kaɪndli] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I'll help you , " kindly said the Monkey .
" 患病的 帮助 你 , " 亲切地 说 这 猴 .

“我会帮你的,”猴子和蔼地说。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪts] [haɪnd][legz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
He took hold of the Live Rabbit's hind legs and gave him a push .
他 采取 抓住 的 这 居住 兔子的 后 腿 和 给予 他 一个 推 .

他抓住活兔的后腿，用力一推。

['əʊvə(r)] [went] [dʒæk][heə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌməsɔːlt] , [ðəʊ] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Over went Jack Hare , finishing his somersault , though not doing it very well .
超过 去 杰克 野兔 , 精加工 他的 空翻 , 尽管 不是 正在做 它 非常 出色地 .

杰克·黑尔翻了过去，完成了他的空翻，虽然做得不太好。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
The Live Rabbit thanked the Monkey on a Stick for what he had done
这 居住 兔子 谢谢 这 猴 在 一个 戳 为了 什么 他 有 完毕
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

活兔子感谢了棍子上的猴子所做的一切，然后说道：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['medəʊ] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [haʊs] ?
" Since you have come to our meadow would you not like to visit my house ?
" 自从 你 有 来 到 我们的 草地 会 你 不是 喜欢 到 访问 我的 房子 ?
"
"
"

既然你来到了我们的草地，何不顺便去我家看看呢？

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Where do you live ? " asked the Monkey .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 这 猴 .

“你住在哪里？”猴子问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] , [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" In a burrow , or underground house , called a cave , " answered the Rabbit .
" 在 一个 洞穴 , 或者 地下 房子 , 称为 一个 洞穴 , " 回答 这 兔子 .

“在一个叫做洞穴的地洞或地下住所里，”兔子回答道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['bʌniz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][naɪs] .
" Perhaps you may not like it , but we Bunnies think it rather nice .
" 也许 你 可能 不是 喜欢 它 , 但 我们 兔子 思考 它 相当 好的 .

“也许你不喜欢，但我们兔子们觉得它相当不错。”

[wɪl] [juː; jʊ]
Will you
将要 你

你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪts] ? "
come to my cave , and visit the other Rabbits ? "
来 到 我的 洞穴 , 和 访问 这 其他 兔子 ? "

来我的洞穴看看，顺便拜访一下其他的兔子吧？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I should love to , " said the Monkey .
" 我 应该 爱 到 , " 说 这 猴 .

“我很乐意，”猴子说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['hɜːbət] .
" But you see I belong to a little boy named Herbert .
" 但 你 看 我 属于 到 一个 小的 男生 命名 赫伯特 .

"但是你知道，我属于一个名叫赫伯特的小男孩。"

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [taɪd][ˌem 'iː][ɒn] [ðə; ði][dɔːgz] [bæk] .
He got me for a birthday present , and he and Dick tied me on the dog's back .
他 得到 我 为了 一个 生日 展示 , 和 他 和 迪克 系 我 在 这 狗的 后退 .

他把我当成生日礼物送给了我，然后他和迪克把我绑在了狗背上。

[ai] [fel] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I fell off and the two boys may come back here to look for me .
我 跌倒 离开 和 这 二 男孩们 可能 来 后退 这里 到 看 为了 我 .

我摔下来了，那两个男孩可能会回来这里找我。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] ,
If I should go to your cave they might come here , and , not finding me ,
如果 我 应该 去 到 你的 洞穴 他们 可能 来 这里 , 和 , 不是 寻找 我 ,

如果我去你的山洞，他们可能会来这里，然后找不到我，

[mait] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .
might think I had left them forever .
可能 思考 我 有 左边 他们 永远 .

他们可能会以为我永远离开了他们。

[ai] [laɪk] ['hɜːbət] ,
I like Herbert ,
我 喜欢 赫伯特 ,

我喜欢赫伯特。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
and as his friends have some of the other toys with whom I used to live in the store ,
和 作为 他的 朋友们 有 一些 的 这 其他 玩具 和 谁 我 用过的 到 居住 在 这 店铺 ,

他的朋友们也拥有一些我以前在店里一起玩过的其他玩具，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] . "
I want to stay with him . "
我 想 到 停留 和 他 . "

我想和他在一起。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" That is easily managed , " said the Grasshopper .
" 那 是 容易地 管理 , " 说 这 蚱蜢 .

"那很容易解决，"蚱蜢说。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][dʒæk] [herz] [keɪv] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] .
" You go and visit Jack Hare's cave , Mr . Monkey .
" 你 去 和 访问 杰克 野兔的 洞穴 , 先生 . 猴 .

"你去参观杰克兔的洞穴吧，猴子先生。"

[mɪs] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ,
Miss Cricket and I will stay here ,
错过 蟋蟀 和 我 将要 停留 这里 ,

我和蟋蟀小姐将留在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and if we see the boys and the dog coming back , looking for you ,
和 如果 我们 看 这 男孩们 和 这 狗 未来 后退 , 寻找 为了 你 ,

如果我们看到那几个男孩和那条狗回来找你，

[wiːl; wil][hɒp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
we'll hop over and tell you .
出色地 跳 超过 和 告诉 你 .

我们过去告诉你。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki]
" So it was planned that the Monkey
" 所以 它 曾是 计划 那 这 猴

所以，猴子的计划是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ræbɪts] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , ['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm]
[bæk] ,
should visit the Rabbit's cave , and if by any chance , Herbert and Dick came back ,
应该 访问 这 兔子的 洞穴 , 和 如果 经过 任何 机会 , 赫伯特 和 迪克 来了 后退 ,

应该去兔子洞看看，万一赫伯特和迪克碰巧回来了呢，

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wʊd] [brɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [kʊd; kəd]
['kwɪkli] [hɒp] [bæk] .
the Grasshopper and Cricket would bring word to the Monkey , who could quickly hop back .
这 蚱蜢 和 蟋蟀 会 带来 单词 到 这 猴 , WHO 可以 迅速地 跳 后退 .

蚱蜢和蟋蟀会把消息带给猴子，猴子可以迅速跳回去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" Come along , Mr . Monkey , " called the Rabbit ,
" 来 沿着 , 先生 . 猴 , " 称为 这 兔子 ,

"跟我来，猴子先生，"兔子喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'geðə(r)] .
and soon the two new friends were jumping through the grass together .
和 很快 这 二 新的 朋友们 是 跳 通过 这 草 一起 .

很快，这两个新朋友就一起在草地上跳跃起来了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [wel] ,
The Monkey was off his stick , and so he could get along quite well ,
这 猴 曾是 离开 他的 戳 , 和 所以 他 可以 得到 沿着 相当 出色地 ,

猴子从棍子上下来了，所以它能过得很开心。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][æz; əz][dʒæk][heə(r)] .
though not quite so fast as Jack Hare .
尽管 不是 相当 所以 快速地 作为 杰克 野兔 .

虽然速度没有杰克·黑尔那么快。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [ʃɔːt] [dʒʌmps][ænd; ənd][dɪd][nɒt][get] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
But the Rabbit took short jumps and did not get too far ahead ,
但 这 兔子 采取 短的 跳跃 和 做过 不是 得到 也 远的 前方 ,

但是兔子跳得很短，并没有跑得太远。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
waiting for the Monkey to catch up to him .
等待 为了 这 猴 到 抓住 向上 到 他 .

等着猴子追上他。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [keɪv] , " [sed] [dʒæk][heə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Here we are at my cave , " said Jack Hare at length ,
" 这里 我们 是 在 我的 洞穴 , " 说 杰克 野兔 在 长度 ,

"我们现在到我的山洞了,"杰克·黑尔长长地说。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
stopping in front of a hole in the ground .
停止 在 正面 的 一个 洞 在 这 地面 .

停在地面上的一个洞前。

" [əʊ] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , so this is where you live , is it ? " asked the Monkey .
" 哦 , 所以 这 是 在哪里 你 居住 , 是 它 ? " 问 这 猴 .

"哦，原来你住在这里啊？"猴子问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [[hɔpt]] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
He had hopped across the green meadow through the grass after his new friend .
他 有 跳跃 穿过 这 绿色的 草地 通过 这 草 后 他的 新的 朋友 .

他蹦蹦跳跳地穿过绿草地，追着他的新朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [jes] , [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Yes , we'll go down in now , and meet Mrs . Hare and the children ,
" 是的 , 出色地 去 向下 在 现在 , 和 见面 太太 . 野兔 和 这 孩子们 ,

"好的，我们现在就下去，去见见黑尔太太和孩子们。"

" [went] [ɒn][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" went on the Live Rabbit .
" 去 在 这 居住 兔子 .

"继续玩活兔子游戏。"

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][step] , [ænd; ənd][doʊnt] [fɔːl] .
" Mind your step , and don't fall .
" 头脑 你的 步 , 和 不 落下 .

小心脚下，别摔倒。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [stiːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd] . "
It's rather steep until you get inside . "
它是 相当 陡 直到 你 得到 里面 . "

进去之前路面相当陡峭。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːk] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
" And it's dark , too , " said the Monkey , following the Rabbit down the hole into the ground .
" 和 它是 黑暗的 , 也 , " 说 这 猴 , 下列的 这 兔子 向下 这 洞 进入 这 地面 .

"而且天也黑了,"猴子说着，跟着兔子钻进了地洞。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" How in the world do you see ? "
" 如何 在 这 世界 做 你 看 ? "

“你到底是怎么看的？”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['ænɪmlz] ,
" Oh , I forgot you aren't like us animals ,
" 哦 , 我 忘了 你 不是 喜欢 我们 动物 ,

“哦，我忘了你和我们动物不一样。”

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [siː] [kwaɪt][səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
and can not see quite so well in the dark , " said the Live Rabbit .
和 能 不是 看 相当 所以 出色地 在 这 黑暗的 , " 说 这 居住 兔子 .

“在黑暗中视力不太好，”活兔子说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪl] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][læmps] .
" Just a moment , I'll turn on the lamps .
" 只是 一个 片刻 , 患病的 转动 在 这 灯 .

“稍等片刻，我去开灯。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [θʌmps] [wɪð] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [saɪdz] [ɒv; əv]
" He stopped and gave three thumps with , his feet on the earthen sides of
" 他 停止 和 给予 三 咚咚 和 , 他的 脚 在 这 土 侧面 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他停了下来，用脚在洞穴的泥土壁上跺了三下。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [ʃɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel]
Instantly a soft glow shone all around , and the Monkey could see very well
即刻 一个 柔软的 辉光 闪耀 全部 大约 , 和 这 猴 可以 看 非常 出色地
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

瞬间，四周亮起柔和的光芒，猴子看得非常清楚了。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Do you have electric lights ? " he asked in surprise .
" 做 你 有 电的 灯 ? " 他 问 在 惊喜 .

“你们有电灯吗？”他惊讶地问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [wɒz; wəz]
These are lightning bugs , " was
这些 是 闪电 漏洞 , " 曾是

这些是萤火虫，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['ɑːnsə(r)] .
the Rabbit's answer .
这 兔子的 回答 .

兔子的回答。

" [ai] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [braɪt] [wen] ['strendʒər] [kʌm] .
" I keep them to make the place bright when strangers come .
" 我 保持 他们 到 制作 这 地方 明亮的 什么时候 陌生人 来 .

"我留着它们，是为了让陌生人来访时，这里显得明亮一些。"

[wi:; wi] ['ræbɪts] [doʊnt] [ni:d] [lait] [ɑ:'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] . "
We Rabbits don't need light ourselves , for we can see in the dark . "
我们 兔子 不 需要 光 我们自己 , 为了 我们 能 看 在 这 黑暗的 . "

我们兔子不需要光，因为我们能在黑暗中视物。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [kæn; kən] , ['ɔ:lsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Some of the toys can , also , " said the Monkey .
" 一些 的 这 玩具 能 , 还 , " 说 这 猴 .

"有些玩具也可以,"猴子说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jet] .
" But I am not very good at that sort of thing yet .
" 但 我 是 不是 非常 好的 在 那 种类 的 事物 然而 .

但我在这方面还不太擅长。

[ai][laɪk] [lait] .
I like light .
我 喜欢 光 .

我喜欢光线。

[wi:; wi][hæd; həd][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)] .
We had gas and electricity at the toy store .
我们 有 气体 和 电 在 这 玩具 店铺 .

玩具店里有煤气和电。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [ɒn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['bʌrəʊ] .
" The Monkey followed the Live Rabbit on down through the winding burrow .
" 这 猴 随后 这 居住 兔子 在 向下 通过 这 绕线 洞穴 .

猴子跟着活兔子沿着蜿蜒的洞穴往下走。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ]
It twisted and turned , this way and that , now to the right and now
它 扭曲 和 转向 , 这 方式 和 那 , 现在 到 这 正确的 和 现在
[tu:; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

它扭来扭去，一会儿向右，一会儿向左。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θn] [saɪdz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] ,
Here and there , clinging to the earthen sides , were lightning bugs ,
这里 和 那里 , 依恋 到 这 土 侧面 , 是 闪电 漏洞 ,

这里那里，到处都是萤火虫，它们依附在泥土壁上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] [wʌns] .
which made the place so bright that the Monkey did not stumble once .
哪个 制成 这 地方 所以 明亮的 那 这 猴 做过 不是 绊倒 一次 .

光线太亮，猴子一次也没有摔倒。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] [səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] ?
" But why does it twist and turn so , like a corkscrew ?
" 但 为什么 做 它 捻 和 转动 所以 , 喜欢 一个 开瓶器 ?

"但是，为什么它会像开瓶器一样扭曲旋转呢？"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" the Monkey asked the Rabbit .
" 这 猴 问 这 兔子 .

猴子问兔子。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪld] ['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] [keɪvz] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [dɒgz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] ,
" We always build our burrow caves like this , to keep out dogs and other enemies ,
" 我们 总是 建造 我们的 洞穴 洞穴 喜欢 这 , 到 保持 出去 狗 和 其他 敌人 ,

"我们建造洞穴总是这样，为了防止狗和其他敌人进入。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" [maɪ] ['riːəl] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
" My real home is still a little farther on .
" 我的 真实的 家 是 仍然 一个 小的 更远 在 .

"我的真正家还在更远的地方。"

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
We'll be there in a moment .
出色地 是 那里 在 一个 片刻 .

我们马上就到。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɒləʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ,
" The Monkey followed on , and soon came to a place where ,
" 这 猴 随后 在 , 和 很快 来了 到 一个 地方 在哪里 ,

"猴子继续往前走，很快来到一个地方，

['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [stʌmp] ,
seated about a table made from a piece of a flat stump ,
坐着 关于 一个 桌子 制成 从 一个 片 的 一个 平坦的 树桩 ,

他们围坐在一张用扁平树桩制成的桌子旁，

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ræbɪt] .
were several little Rabbit children and a lady Rabbit .
是 一些 小的 兔子 孩子们 和 一个 女士 兔子 .

有好几个小兔子和一只母兔子。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['ræbɪt] .
" This is my family , " said the Live Rabbit .
" 这 是 我的 家庭 , " 说 这 居住 兔子 .

"这是我的家人，"活兔子说道。

" ['mɪsɪz] . [heə(r)] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Mrs . Hare , allow me to present Mr . Monkey on a Stick ,
" 太太 . 野兔 , 允许 我 到 展示 先生 . 猴 在 一个 戳 ,

"哈雷夫人，请允许我向您介绍'棍子上的猴子先生'。"

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . "
who has come to pay us a visit . "
WHO 有 来 到 支付 我们 一个 访问 . "

有人来拜访我们了。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] .
" Pleased to meet you , " said Mrs . Rabbit , bowing low .
" 高兴 到 见面 你 , " 说 太太 . 兔子 , 鞠躬 低的 .

"很高兴见到你，"兔太太深深鞠了一躬说道。

" [haɪ] , ['dædi] ! " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] , " [wɛrz] [hɪz; ɪz] [stɪk] ?
" Hi , Daddy ! " called one of the little Rabbits , " where's his stick ?
" 你好 , 爸爸 ! " 称为 一 的 这 小的 兔子 , " 在哪里? 他的 戳 ?

"嗨，爸爸！"一只小兔子喊道，"他的棍子在哪儿？"

" [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [lɑːft] .
" And then everybody laughed .
" 和 然后 大家 笑了 .

然后大家都笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
OUT IN THE RAIN
出去 在 这 雨

雨中

" [pliːz] [ɪk'skjuːs]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [heə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Please excuse little Johnnie Hare , " said Mrs . Hare to the Monkey .
" 请 原谅 小的 约翰尼 野兔 , " 说 太太 . 野兔 到 这 猴 .

"请原谅小约翰尼兔，"兔太太对猴子说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] . "
" He didn't mean to be impolite , asking for your stick . "
" 他 没有 意思是 到 是 不礼貌 , 问 为了 你的 戳 . "

"他向你要棍子并不是故意不礼貌。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , I know , " said the Monkey .
" 哦 , 我 知道 , " 说 这 猴 .

"哦，我知道了，"猴子说。

" [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [dʒʌst][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
" He's just like all children — they just ask what they want to know about .
" 他是 只是 喜欢 全部 孩子们 — 他们 只是 问 什么 他们 想 到 知道 关于 .

"他就像所有孩子一样——他们只会问自己想知道的事情。"

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]
And I suppose it does seem funny to be a Monkey on a Stick and
和 我 认为 它 做 似乎 有趣的 到 是 一个 猴 在 一个 戳 和
[ðen] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .
then not have your stick with you .
然后 不是 有 你的 戳 和 你 .

我想，当一只猴子站在棍子上，却没带棍子，这看起来确实很滑稽。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ] [stɪk] [ɪz] , ['dʒɑːni] ,
But I can tell you where my stick is , Johnnie ,
但 我 能 告诉 你 在哪里 我的 戳 是 , 约翰尼 ,

但我可以告诉你我的棍子在哪儿，约翰尼。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tʃæp] ,
" said the Monkey to the little Rabbit chap ,
" 说 这 猴 到 这 小的 兔子 小伙子 ,

猴子对小兔子说："

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] ['kɑːrloʊz] [bæk] .
and then he related his adventure on Carlo's back .
和 然后 他 有关的 他的 冒险 在 卡洛的 后退 .

然后他讲述了自己骑在卡洛背上的冒险经历。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Oh ! Oh ! Oh ! " said all the other
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 说 全部 这 其他

"哦！哦！哦！"其他人都这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] .
little Rabbits , opening wide their eyes when they heard this story .
小的 兔子 , 开幕 宽的 他们的 眼睛 什么时候 他们 听到 这 故事 .

小兔子们听到这个故事，都睁大了眼睛。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] , [pliːz] ! "
" Tell us another , please ! "
" 告诉 我们 其他 , 请 ! "

请再讲一个！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heə(r)] .
" We are just going to have dinner , " said Mrs . Hare .
" 我们 是 只是 去 到 有 晚餐 , " 说 太太 . 野兔 .

"我们只是去吃晚饭，"黑尔太太说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?
" Won't you sit down , Mr . Monkey on a Stick , and take something ?
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 猴 在 一个 戳 , 和 拿 某物 ?

"猴子先生，请坐下，吃点东西吧？"

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] . "
We have some nice carrots and turnips . "
我们 有 一些 好的 胡萝卜 和 萝卜 . "

我们有一些不错的胡萝卜和芜菁。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Thank you , I'll take a little , " said the Monkey .
" 感谢 你 , 患病的 拿 一个 小的 , " 说 这 猴 .

"谢谢，我只要一点点，"猴子说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] , [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [nɔːd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [heə(r)]
A little chair , made from a piece of wood gnawed out by Mr . Jack Hare
一个 小的 椅子 , 制成 从 一个 片 的 木头 被啃咬 出去 经过 先生 . 杰克 野兔

,
,
,

一把小椅子，是用杰克·黑尔先生啃下来的一块木头做成的。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ,
was brought up for the Monkey to sit on ,
曾是 带来 向上 为了 这 猴 到 坐 在 ,

是专门为猴子坐而准备的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and then the Rabbit family and the visitor gathered around the table
和 然后 这 兔子 家庭 和 这 游客 聚集 大约 这 桌子
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] .
and began eating .
和 开始 吃 .

然后，兔子一家和来访者围坐在桌旁开始吃饭。

[ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [mʌtʃ] ,
I can not say that the little Rabbit children ate much ,
我 能 不是 说 那 这 小的 兔子 孩子们 吃 很多 ,

我不能说小兔子们吃了很多东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] , [ðæt] , [hɑːf][ðə; ði]
for they turned around so often to look at Mr . Monkey , that , half the
为了 他们 转向 大约 所以 经常 到 看 在 先生 . 猴 , 那 , 一半 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为他们经常回头去看猴先生，以至于有一半的时间，

[ðeɪ] [mɪst] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
they missed putting things in their mouths and dropped them on the table .
他们 错过 推杆 事物 在 他们的 嘴 和 掉落 他们 在 这 桌子 .

他们没能把东西放进嘴里，而是掉在了桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['maɪndɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɑːft] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
But no one minded this , and every one laughed , so there was a most
但 不 一 有思想 这 , 和 每一个 一 笑了 , 所以 那里 曾是 一个 最多
['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] .
jolly good time .
快乐的 好的 时间 .

但没有人介意，大家都笑了，所以气氛非常欢乐。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [kept] [ɒn] ['gləʊɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
The lightning bugs kept on glowing , so it was not at all dark in the cave ,
这 闪电 漏洞 保留 在 发光 , 所以 它 曾是 不是 在 全部 黑暗的 在 这 洞穴 ,

萤火虫一直发光，所以洞穴里一点也不黑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['faɪrˌflaɪz] .
though it would have been only for these fireflies .
尽管 它 会 有 到过 仅有的 为了 这些 萤火虫 .

虽然这可能只是为了这些萤火虫。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heə(r)][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ]
Mr . and Mrs . Hare had many questions to ask Mr . Monkey on a
先生 . 和 太太 . 野兔 有 许多 问题 到 问 先生 . 猴 在 一个
[stɪk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
Stick about his adventures ,
戳 关于 他的 冒险 ,

兔子先生和兔子太太有很多问题想问猴子先生关于他的冒险经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
and he told them of the Calico Clown , the Sawdust Doll and others
和 他 讲述 他们 的 这 印花布 小丑 , 这 锯末 玩具娃娃 和 其他的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
from the toy store ,
从 这 玩具 店铺 ,

他给他们讲了花布小丑、锯末娃娃以及玩具店里的其他玩具的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
including the Candy Rabbit .
包括 这 糖果 兔子 .

包括糖果兔子。

" [dʒʌst]['fænsi] !
" Just fancy !
" 只是 想要 !

“只是花哨而已！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [heə(r)] .
" exclaimed Mrs . Hare .
" 惊呼 太太 . 野兔 .

“哈雷太太惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] !
" A Rabbit made of candy !
" 一个 兔子 制成 的 糖果 !

“一只糖果兔子！”

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] , [dʒæk] . "
I'm glad you're not that kind , Jack . "
我是 高兴的 你是 不是 那 种类 , 杰克 . "

杰克，我很高兴你不是那种人。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" So am I , " said her husband .
" 所以 是 我 , " 说 她 丈夫 .

“我也是,”她丈夫说。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd] , ['evri] [taɪm] [ai] [dʒʌmpt] , [ðæt] [aɪ'd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɪə(r)] ,
" I'd be afraid , every time I jumped , that I'd break a leg or an ear ,
" ID 是 害怕的 , 每一个 时间 我 跳了起来 , 那 ID 休息 一个 腿 或者 一个 耳朵 ,

“每次跳跃，我都会害怕摔断腿或耳朵。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] . "
if I were made of candy . "
如果 我 是 制成 的 糖果 . "

如果我是糖果做的。”

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [keɪv] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heə(r)] , [wen] [ðə; ði] [miːl]
" Now I must show you our cave house , " said Mrs . Hare , when the meal
" 现在 我 必须 展示 你 我们的 洞穴 房子 , " 说 太太 . 野兔 , 什么时候 这 一顿饭
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

“现在我必须带你们参观我们的洞穴房子了,”饭后，黑尔太太说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" We think it is very nice .
" 我们 思考 它 是 非常 好的 .

我们觉得它非常好。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" I'm sure it is , " returned the Monkey .
" 我是 当然 它 是 , " 返回 这 猴 .

"我确信是这样，"猴子回答道。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [bˈʌɹəʊz] , [ɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
So he was taken about , and he looked at the different burrows , or rooms ,
所以 他 曾是 已采取 关于 , 和 他 看起来 在 这 不同的 洞穴 , 或者 房间 ,

于是他被带了过来，参观了不同的洞穴或房间。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk][heə(r)] .
in the cave house of Mr . Jack Hare .
在 这 洞穴 房子 的 先生 . 杰克 野兔 .

在杰克·黑尔先生的洞穴小屋里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈræbɪts] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [heə(r)] .
There were rooms for the children Rabbits and rooms for Mr . and Mrs . Hare .
那里 是 房间 为了 这 孩子们 兔子 和 房间 为了 先生 . 和 太太 . 野兔 .

有给小兔子住的房间，也有给兔子先生和兔子太太住的房间。

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [bʌgz] [tuː; tə] [gɪv] [lait] , [ðəʊ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [heə(r)] [sed] ,
In each room were lightning bugs to give light , though as Mr . Hare said ,
在 每个 房间 是 闪电 漏洞 到 给 光 , 尽管 作为 先生 . 野兔 说 ,

每个房间里都有萤火虫用来照明，不过正如黑尔先生所说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [ˈəʊnli] [wen] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
they were needed only when company came that could not see well in the dark .
他们 是 需要 仅有的 什么时候 公司 来了 那 可以 不是 看 出色地 在 这 黑暗的 .

只有当有客人来访，而这些客人又不擅长在黑暗中视物时，才需要它们。

" [wiː; wi][pʊt] [aʊt] [ˈevri] [lait] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [məʊl] [ˈkɒmz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [heə(r)] .
" We put out every light when Mr . Mole comes , " said Mrs . Hare .
" 我们 放 出去 每一个 光 什么时候 先生 . 痣 来 , " 说 太太 . 野兔 .

"鼹鼠先生来的时候，我们会把所有的灯都关掉，"黑尔太太说。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" Why is that ? " asked the Monkey .
" 为什么 是 那 ? " 问 这 猴 .

"为什么会这样呢？"猴子问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
" Because he has no eyes , and doesn't need to see , " was the answer .
" 因为 他 有 不 眼睛 , 和 不 需要 到 看 , " 曾是 这 回答 .

"因为他没有眼睛，也不需要看。"答案是。

" [hiː; hi][dʒʌst] [fiːlz] [ænd; ənd][ˈnəʊzɪz][hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] .
" He just feels and noses his way around .
" 他 只是 感觉 和 鼻子 他的 方式 大约 .

他只是靠感觉和嗅探来摸索。

[ɔːl] ['dɑːknəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] . "
All darkness is the same to him . "
全部 黑暗 是 这 相同的 到 他 . "

对他来说，所有的黑暗都是一样的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wel] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
Well , I like a little light , " said the Monkey .
出色地 , 我 喜欢 一个 小的 光 , " 说 这 猴 .

“嗯，我喜欢有点灯光，”猴子说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [naʊ] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
" But I think now , since I have been here quite a while ,
" 但 我 思考 现在 , 自从 我 有 到过 这里 相当 一个 尽管 ,

“但我现在觉得，既然我在这里待了相当长一段时间了，

[ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] .
that I had better go back .
那 我 有 更好的 去 后退 .

我最好还是回去吧。

['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk]
Herbert and Dick
赫伯特 和 迪克

赫伯特和迪克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[mait] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ]
might be walking over the meadow , looking for me , for they know
可能 是 步行 超过 这 草地 , 寻找 为了 我 , 为了 他们 知道
[wɪtʃ] [wei] ['kɑːləʊ][ræn] ,
which way Carlo ran ,
哪个 方式 卡洛 跑 ,

他们或许正在穿过草地寻找我，因为他们知道卡洛往哪个方向跑了。

[wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] — [ðəʊz] [bɔɪz]
with me on his back , and they often find things that are lost — those boys
和 我 在 他的 后退 , 和 他们 经常 寻找 事物 那 是 丢失的 — 那些 男孩们
[duː; də] . "
do . "
做 . "

他背着我，他们经常能找到丢失的东西——那些男孩确实能做到。

" [əʊ] , [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . [heə(r)] .
" Oh , stay just a little longer , " urged Mrs . Hare .
" 哦 , 停留 只是 一个 小的 更长 , " 敦促 太太 . 野兔 .

“哦，再待一会儿吧，”黑尔太太恳求道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ! " [begd] ['dʒɑːni] [heə(r)] .
" And tell us another story ! " begged Johnnie Hare .
" 和 告诉 我们 其他 故事 ! " 乞求 约翰尼 野兔 .

“再给我们讲个故事吧！”约翰尼·黑尔恳求道。

" [wel] , [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" Well , I will , " said the Monkey , and he did .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 这 猴 , 和 他 做过 .

"好的，我会的。"猴子说着，就照做了。

[hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)]
He told about some of the funny things that had happened in the toy store
他 讲述 关于 一些 的 这 有趣的 事物 那 有 发生 在 这 玩具 店铺
— [θɪŋz] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] .
— things I have told you children about in the other books .
— 事物 我 有 讲述 你 孩子们 关于 在 这 其他 图书 .

他讲述了玩具店里发生的一些有趣的事情——这些事情我在之前的书中也讲给你们这些孩子听过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔːri][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk]
And the bunny boys and girls liked the story told by the Monkey on a Stick
和 这 兔子 男孩们 和 女孩们 喜欢 这 故事 讲述 经过 这 猴 在 一个 戳
['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
very much indeed .
非常 很多 的确 .

小兔子们都非常喜欢猴子在棍子上讲的故事。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒæk][heə(r)] [ðæt]
The Monkey enjoyed himself so much in the cave house of Mr . Jack Hare that
这 猴 享受 他自己 所以 很多 在 这 洞穴 房子 的 先生 . 杰克 野兔 那
[hiː; hi] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
he stayed longer than he intended .
他 入住 更长 比 他 故意的 .

猴子在杰克兔先生的洞穴小屋里玩得太开心了，以至于他待的时间比原计划要长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
It was along in the middle of the afternoon before he came out ,
它 曾是 沿着 在 这 中间 的 这 下午 前 他 来了 出去 ,

那是下午晚些时候他才出来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [heə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
and as the Monkey and Mr . Hare reached the outer opening of the
和 作为 这 猴 和 先生 . 野兔 达到 这 外 开幕 的 这

当猴子和兔子先生到达外开口时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['bʌrəʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dʒentlmən] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .
burrow the rabbit gentleman knocked on the ground three times with his hind feet .
洞穴 这 兔子 绅士 敲门 在 这 地面 三 时代 和 他的 后 脚 .

兔子先生用后脚在地上敲了三下。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" What's that for ? " asked the Monkey .
" 是什么 那 为了 ? " 问 这 猴 .

"那是做什么用的？"猴子问道。

" [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" To turn off the lightning bugs , " was the answer .
" 到 转动 离开 这 闪电 漏洞 , " 曾是 这 回答 .

"为了关掉萤火虫，"答案是。

" [nəʊ][juːz] ['bɜːnɪŋ] [laɪts] [wen] [nəʊ][wʌn] [niːdz] [ðem; ðəm] .
" No use burning lights when no one needs them .
" 不 使用 燃烧 灯 什么时候 不 一 需求 他们 .

"没人需要的时候，就不要浪费灯。"

[aɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'gen] . "
I'll turn them on if you call again . "
患病的 转动 他们 在 如果 你 称呼 再次 . "

如果你再打电话来，我就把它们打开。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Thank you , I shall be glad to pay you another visit , " said the Monkey .
" 感谢 你 , 我 将 是 高兴的 到 支付 你 其他 访问 , " 说 这 猴 .

“谢谢，我很乐意再次拜访您。”猴子说道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" But just now I feel that I must get back to where you first saw me .
" 但 只是 现在 我 感觉 那 我 必须 得到 后退 到 在哪里 你 第一的 锯 我 .

“但我现在觉得我必须回到你第一次见到我的地方。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɔː(r)] [mɪs] ['krɪkɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] . "
I want to ask the Grasshopper or Miss Cricket if they have seen the boys or the dog . "
我 想 到 问 这 蚱蜢 或者 错过 蟋蟀 如果 他们 有 已见 这 男孩们 或者 这 狗 . "

我想问问蚱蜢小姐或者蟋蟀小姐，她们有没有看到那几个男孩或者那条狗。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Well , if you'll excuse me , I think I'll not go back with you , " said the Rabbit .
" 出色地 , 如果 你会 原谅 我 , 我 思考 患病的 不是 去 后退 和 你 , " 说 这 兔子 .

“好吧，恕我失陪，我想我不会跟你一起回去了。”兔子说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" I am not fond of dogs , and they are altogether too fond of me .
" 我 是 不是 喜爱 的 狗 , 和 他们 是 共 也 喜爱 的 我 .

“我不喜欢狗，但它们却太喜欢我了。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Then he hopped away , waving his paw at the Monkey ,
" 然后 他 跳跃 离开 , 挥手 他的 爪子 在 这 猴 ,

然后他跳开了，一边跳一边朝猴子挥爪子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] .
and the Monkey jumped through the grass to the place where he had fallen from the dog's back .
和 这 猴 跳了起来 通过 这 草 到 这 地方 在哪里 他 有 倒下 从 这 狗的 后退 .

猴子跳过草丛，回到了它从狗背上摔下来的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['krɪkɪt] .
There he found Mr . Grasshopper and Miss Cricket .
那里 他 成立 先生 . 蚱蜢 和 错过 蟋蟀 .

在那里，他遇到了蚱蜢先生和蟋蟀小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They were eating some of the green things that grew all around them .
他们 是 吃 一些 的 这 绿色的 事物 那 生长 全部 大约 他们 .

它们正在吃周围生长的一些绿色植物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Have you seen anything of my friends ? " asked the Monkey ,
" 有 你 已见 任何事物 的 我的 朋友们 ? " 问 这 猴 ,

“你有没有看到我的朋友们? ”猴子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [[hɒpt]] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['hʌmək] [ɒv; əv] [grɑːs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
as he hopped up and sat on the hummock of grass where he had been
作为 他 跳跃 向上 和 卫星 在 这 小丘 的 草 在哪里 他 有 到过
['restɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .
resting after cutting up his Monkeyshines .
休息 后 切割 向上 他的 恶作剧 .

他跳起来，坐在他刚才割完猴子玩偶后休息的那片草丘上。

" [nəʊ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [nɔː(r)][ðə; ði][dɒg][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" No , neither the boys nor the dog have been here , " said the Grasshopper .
" 不 , 两者都不 这 男孩们 也不 这 狗 有 到过 这里 , " 说 这 蚱蜢 .

“不，男孩们和狗都没来过这里,”蚱蜢说。

" [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['krɪkɪt] .
" But I heard a dog barking , " said Miss Cricket .
" 但 我 听到 一个 狗 叫声 , " 说 错过 蟋蟀 .

“但我听到狗叫了,”蟋蟀小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kɑːləʊ][juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] . "
" It may have been the Carlo you spoke about . "
" 它 可能 有 到过 这 卡洛 你 辐 关于 . "

“那可能就是你提到的卡洛。”

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" And I heard some boys talking , " went on the Grasshopper .
" 和 我 听到 一些 男孩们 说 , " 去 在 这 蚱蜢 .

“我听到几个男孩在说话,”蚱蜢继续说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːbət] .
" They may have been Dick and Herbert .
" 他们 可能 有 到过 迪克 和 赫伯特 .

他们可能是迪克和赫伯特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
But they did not come here .
但 他们 做过 不是 来 这里 .

但他们并没有来这里。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
Why don't you jump along until you find them ? "
为什么 不 你 跳 沿着 直到 你 寻找 他们 ? "

你为什么不一路跳下去直到找到他们呢?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Yes , I suppose I could do that , " agreed the Monkey .
" 是的 , 我 认为 我 可以 做 那 , " 同意 这 猴 .

“是的，我想我可以做到,”猴子同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" But I'll wait a little
" 但 患病的 等待 一个 小的

但我会再等等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[waɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
while , and , if they don't come for me , I'll see if I can find them .
尽管 , 和 , 如果 他们 不 来 为了 我 , 患病的 看 如果 我 能 寻找 他们 .

而且，如果他们不来找我，我就看看能不能找到他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd][nɒt] [muːv] .
As soon as I see them , though , I shall have to stop , and not move .
作为 很快 作为 我 看 他们 , 尽管 , 我 将 有 到 停止 , 和 不是 移动 .

不过，我一看到他们，就必须停下来，一动不动。

[wiː; wi] [tɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈhjuːmən] [aɪz] [siː] [ˌjuː ˈes] . "
We toys are not allowed to move or talk as long as human eyes see us . "
我们 玩具 是 不是 允许 到 移动 或者 讲话 作为 长的 作为 人类 眼睛 看 我们 . "

只要人类的眼睛看着我们，我们这些玩具就不准动也不准说话。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ruːl] , " [sed] [mɪs] [ˈkrɪkɪt] .
" That's a funny rule , " said Miss Cricket .
" 那就是 一个 有趣的 规则 , " 说 错过 蟋蟀 .

“这条规则真有趣，”蟋蟀小姐说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" But then you are a funny fellow , Mr . Monkey on a Stick . "
" 但 然后 你 是 一个 有趣的 同伴 , 先生 . 猴 在 一个 戳 . "

“不过，你倒是个挺有趣的人，猴子先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈfʌni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] , [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] ,
" If you think I'm funny , you ought to see my friend , the Calico Clown ,
" 如果 你 思考 我是 有趣的 , 你 应该 到 看 我的 朋友 , 这 印花布 小丑 ,

“如果你觉得我很有趣，那你应该看看我的朋友，花布小丑。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" said the Monkey .
" 说 这 猴 .

猴子说道。

" [hiːz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈrɪdlz] .
" He's full of jokes and riddles .
" 他是 满的 的 笑话 和 谜语 .

他满嘴笑话和谜语。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn][əˈbaʊt][ə; eɪ][pɪg] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] . "
He has a queer one about a pig making a noise under a gate . "
他 有 一个 酷儿 一 关于 一个 猪 制作 一个 噪音 在下面 一个 门 . "

他讲了一个很奇怪的故事，是关于一头猪在栅栏下发出叫声的。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
why did he do that ? " asked the Grasshopper .
为什么 做过 他 做 那 ? " 问 这 蚱蜢 .

“他为什么要这样做？”蚱蜢问道。

" [duː; də] [wɒt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Do what ? " inquired the Monkey .
" 做 什么 ? " 询问 这 猴 .

“做什么？”猴子问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][pɪg] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] ? " [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Why did the pig make a noise under the gate ? " the Grasshopper wanted to
" 为什么 做过 这 猪 制作 一个 噪音 在下面 这 门 ? " 这 蚱蜢 通缉 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

“为什么猪在栅栏底下发出声音呢？”蚱蜢想知道。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt][hiː; hi] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ?
" Why couldn't he stay in his pen where he belonged , or in the barnyard ?
" 为什么 不能 他 停留 在 他的 笔 在哪里 他 属于 , 或者 在 这 农场 ?

“为什么他不能待在他应该待的圈舍里，或者待在农场里呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['rɪdəlz] [ə'baʊt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" That's what the riddle's about , I suppose , " said the Monkey .
" 那就是 什么 这 谜语 关于 , 我 认为 , " 说 这 猴 .

“我想，这就是谜语的含义吧。”猴子说道。

" ['enihaʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Anyhow , none of us can answer , and the Clown's always asking it .
" 无论如何 , 没有任何 的 我们 能 回答 , 和 这 小丑的 总是 问 它 .

“总之，我们谁也回答不了，而小丑却总是问这个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] ['fʌni] , [miːt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
If you want to see some one really funny , meet the Calico Clown .
如果 你 想 到 看 一些 一 真的 有趣的 , 见面 这 印花布 小丑 .

如果你想见识一下真正滑稽的人，那就去见见花布小丑吧。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ,
" After a little more talk among the three friends ,
" 后 一个 小的 更多的 讲话 之中 这 三 朋友们 ,

三位朋友又聊了一会儿之后，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hɒp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
the Monkey said he thought he would hop along and see if he could find
这 猴 说 他 想法 他 会 跳 沿着 和 看 如果 他 可以 寻找
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] .
the two boys or the dog .
这 二 男孩们 或者 这 狗 .

猴子说他打算蹦蹦跳跳地走一走，看看能不能找到那两个男孩或者那条狗。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dɒg][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [baɪt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Aren't you afraid , if you find the dog alone , he may bite you ? " asked the
" 不是 你 害怕的 , 如果 你 寻找 这 狗 独自的 , 他 可能 咬 你 ? " 问 这
['grɑːshɒpə(r)] .
Grasshopper .
蚱蜢 .

“你不怕吗？如果你单独遇到那条狗，它会咬你吗？”蚱蜢问道。

" [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , my , no ! " exclaimed the Monkey .
" 哦 , 我的 , 不 ! " 惊呼 这 猴 .

"哦，我的天哪！"猴子惊呼道。

" ['kɑːləʊ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
" Carlo is a friend of mine .
" 卡洛 是 一个 朋友 的 矿 .

卡洛是我的朋友。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [haʊs] .
If he found me he would take me home to Herbert's house .
如果 他 成立 我 他 会 拿 我 家 到 赫伯特的 房子 .

如果他找到我，他会带我回家，去赫伯特家。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)][faɪnd][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] ,
I had even rather find him than the boys , for I can talk to the dog ,
我 有 甚至 相当 寻找 他 比 这 男孩们 , 为了 我 能 讲话 到 这 狗 ,

我甚至宁愿找到他而不是那些男孩，因为我可以和狗说话。

[ænd; ənd][ai][kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['hɜːbət] . "
and I can't talk to Dick and Herbert . "
和 我 不能 讲话 到 迪克 和 赫伯特 . "

我不能和迪克和赫伯特说话。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [dɪd]['ɔːlsəʊ] .
" Well , we wish you luck , " chirped the Cricket , and the Grasshopper did also :
" 出色地 , 我们 希望 你 运气 , " 啁啾 这 蟋蟀 , 和 这 蚱蜢 做过 还 .

"祝你好运,"蟋蟀鸣叫道，蚱蜢也说道。

[ə'weɪ] [[hɔpt]] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Away hopped the Monkey , making his
离开 跳跃 这 猴 , 制作 他的

猴子蹦蹦跳跳地跑开了，发出了他的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] .
journey through the tall grass of the green meadow .
旅行 通过 这 高的 草 的 这 绿色的 草地 .

穿过绿色草甸的高草丛。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] .
The grass was rather high , and he could not see very well .
这 草 曾是 相当 高的 , 和 他 可以 不是 看 非常 出色地 .

草长得很高，他视线不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But he looked the best he could on every side , and , every now and then ,
但 他 看起来 这 最好的 他 可以 在 每一个 边 , 和 , 每一个 现在 和 然后 ,

但他无论从哪个角度看都尽力展现出最好的一面，而且时不时地，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
he stopped to listen .
他 停止 到 听 .

他停下来倾听。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]['kɑːləʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd]
He wanted to hear the barking of Carlo or the shouts of Dick and
他 通缉 到 听到 这 叫声 的 卡洛 或者 这 喊叫 的 迪克 和
['hɜːbət] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

他想听听卡洛的吠叫声，或是迪克和赫伯特的喊叫声。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [gest] , [wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who , as he guessed , were , even then , looking for him .
WHO , 作为 他 猜对了 , 是 , 甚至 然后 , 寻找 为了 他 .

他猜想，即使在那时，他们也在寻找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But the boys looked in the wrong place , and , as it happened ,
但 这 男孩们 看起来 在 这 错误的 地方 , 和 , 作为 它 发生 ,

但男孩们找错了方向，结果，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
the Monkey jumped in the wrong direction .
这 猴 跳了起来 在 这 错误的 方向 .

猴子跳错了方向。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [met] [wɜː(r); wə(r)] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] , ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]
The only creatures the Monkey met were bugs and beetles , butterflies and
这 仅有的 生物 这 猴 遇见 是 漏洞 和 甲虫 , 蝴蝶 和
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

猴子遇到的生物只有昆虫、甲虫、蝴蝶和鸟类。

['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
grasshoppers and crickets in the grass .
蚱蜢 和 蟋蟀 在 这 草 .

草丛里有蚱蜢和蟋蟀。

[ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli] ,
They all spoke to him kindly ,
他们 全部 辐 到 他 亲切地 ,

他们都和蔼地跟他说话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz]
and though some of them said they had seen or heard the boys
和 尽管 一些 的 他们 说 他们 有 已见 或者 听到 这 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
and the dog ,
和 这 狗 ,

虽然他们中有些人说他们看到或听到了男孩们和那条狗，

[nʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] .
none seemed able to tell the Monkey how to find his friends .
没有任何 似乎 有能力的 到 告诉 这 猴 如何 到 寻找 他的 朋友们 .

似乎没有人能告诉猴子如何找到他的朋友。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" And it is getting late , too , " said the Monkey to himself ,
" 和 它 是 获得 晚的 , 也 , " 说 这 猴 到 他自己 ,

“而且天色也晚了，”猴子自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
as he looked up at the
作为 他 看起来 向上 在 这

他抬头望着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[skaɪ] .
sky .
天空 .

天空。

" [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] .
" Soon the sun will set , and it will be dark .
" 很快 这 太阳 将要 放 , 和 它 将要 是 黑暗的 .

"太阳很快就要落山了，天很快就黑了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈhɜːbət] [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ] ,
And then it will be so much the harder for me to find Dick and Herbert and Carlo ,
和 然后 它 将要 是 所以 很多 这 更难 为了 我 到 寻找 迪克 和 赫伯特 和 卡洛 ,

那样的话，我就更难找到迪克、赫伯特和卡洛了。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .
or for them to find me .
或者 为了 他们 到 寻找 我 .

或者让他们找到我。

[wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , I suppose I must make the best of it .
出色地 , 我 认为 我 必须 制作 这 最好的 的 它 .

好吧，我想我只能尽力而为了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈmʌŋki] [tʃæp] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ədˈventʃərəs] [æz; əz][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
" He was a plucky Monkey chap , almost as adventurous as the Bold Tin Soldier ,
" 他 曾是 一个 勇敢的 猴 小伙子 , 几乎 作为 冒险的 作为 这 大胆的 锡 士兵 ,

"他是一只勇敢的猴子，几乎和勇敢的锡兵一样富有冒险精神。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [ɡrɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
and he kept jumping on through the tall grass of the meadow .
和 他 保留 跳 在 通过 这 高的 草 的 这 草地 .

他不停地在草地的高草丛中跳跃。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [əˈlɒŋ] ,
All at once , as he skipped along ,
全部 在 一次 , 作为 他 跳过 沿着 ,

他一边蹦蹦跳跳地走着，一边突然间，

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [kwaɪt] [fɑːst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
being able to move quite fast now that he was off his stick ,
存在 有能力的 到 移动 相当 快速地 现在 那 他 曾是 离开 他的 戳 ,

他现在摆脱了拐杖，行动速度很快。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [daʊn] .
the Monkey stumbled over a stone and fell flat down .
这 猴 踉跄 超过 一个 石头 和 跌倒 平坦的 向下 .

猴子被石头绊倒，摔了个四脚朝天。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" he cried , as he picked himself up .
" 他 哭 , 作为 他 挑选 他自己 向上 .

他一边哭一边站了起来。

" [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] ['brəʊkən] ['eniθɪŋ] .
" I hope I haven't broken anything .
" 我 希望 我 还没有 破碎的 任何事物 .

“我希望我没有弄坏什么东西。”

" ['veri] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] .
" Very luckily he had not .
" 非常 幸运的是 他 有 不是 .

“非常幸运的是，他没有。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] ['rʌmp(ə)ld] [ə; eɪ] [bɪt] .
He was as good as ever , except that his plush fur was rumpled a bit .
他 曾是 作为 好的 作为 曾经 , 除了 那 他的 豪华的 毛皮 曾是 皱巴巴的 一个 少量 .

他一如既往地出色，只是毛茸茸的皮毛有点凌乱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [brʌʃt] [hɪm'self] [smuːð] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɒp] [ɒn] ,
But he soon brushed himself smooth again , and he was about to hop on ,
但 他 很快 刷过 他自己 光滑的 再次 , 和 他 曾是 关于 到 跳 在 ,

但他很快又掸了掸身上的灰尘，准备跳上去。

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
when , all at once , he felt a splash of water on his head .
什么时候 , 全部 在 一次 , 他 毛毡 一个 溅 的 水 在 他的 头 .

突然间，他感到头上被泼了一盆水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['skwɜːrtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['pɪst(ə)l] ?
is some one squirting water at me from a toy rubber ball or a water pistol ?
是 一些 一 喷射 水 在 我 从 一个 玩具 橡皮 球 或者 一个 水 手枪 ?

有人用玩具橡胶球或水枪朝我喷水吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" exclaimed the Monkey .
" 惊呼 这 猴 .

“猴子惊呼道。”

[mɔː(r)] [drɒps] [splæʃt] [daʊn] , [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
More drops splashed down , dozens and dozens of them .
更多的 滴 溅起 向下 , 几十个 和 几十个 的 他们 .

更多水滴溅落下来，几十滴，数不胜数。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then the Monkey looked up and cried :
然后 这 猴 看起来 向上 和 哭 :

猴子抬起头，哭了起来：

" [əʊ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] !
" Oh , it's raining !
" 哦 , 它是 下雨 !

“哦，下雨了！”

[ɪts] ['pɔːrɪŋ] !
It's pouring !
它是 浇注 !

下大雨了！

[aɪl] [biː; bi] ['səʊkɪŋ] [wet] !
I'll be soaking wet !
患病的 是 浸泡 湿的 !

我肯定会全身湿透！

[aɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔː(r)] ['rʌbəz] !
I'll be drowned out in the rain without an umbrella or rubbers !
患病的 是 溺水 出去 在 这 雨 没有 一个 伞 或者 橡胶 !

没有伞也没有雨靴，我会被雨水淹没的！

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] .
" And the rain came down harder and harder and harder .
" 和 这 雨 来了 向下 更难 和 更难 和 更难 .

“雨越下越大，越下越大。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['hɜːbət] [faindz] [ðə; ði] ['mʌŋki]
HERBERT FINDS THE MONKEY
赫伯特 发现 这 猴

赫伯特找到了猴子

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] !
Poor Monkey on a Stick !
贫穷的 猴 在 一个 戳 !

可怜的猴子！

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [naʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
He wasn't on a stick now , was he ?
他 不是 在 一个 戳 现在 , 曾是 他 ?

他现在没被绑在棍子上吧?

['hɜːbət] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Herbert had the stick , and it was just as well he had , for the Monkey ,
赫伯特 有 这 戳 , 和 它 曾是 只是 作为 出色地 他 有 , 为了 这 猴 ,

赫伯特拿着那根棍子，幸好他拿着，因为猴子……

['biːɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][hɒp] [ə'raʊnd] ['betə(r)] .
being rid of it , could hop around better .
存在 摆脱 的 它 , 可以 跳 大约 更好的 .

摆脱了它，就能跳得更远了。

" [ænd; ənd][ai] [niːd] [tuː; tə][hɒp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ,
" And I need to hop around a lot , to keep out of the wet ,
" 和 我 需要 到 跳 大约 一个 很多 , 到 保持 出去 的 这 湿的 ,

"我需要经常跳来跳去，才能避开雨水。"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" said the Monkey to himself ,
" 说 这 猴 到 他自己 ,

猴子自言自语道：

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪts] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði][reɪn] .
after he had come from the Rabbit's cave and had been caught in the rain .
后 他 有 来 从 这 兔子的 洞穴 和 有 到过 捕捉 在 这 雨 .

他从兔子洞出来后，被雨淋湿了。

['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðə; ði][bɪg] [drɒps] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] .
Harder and harder the big drops came pelting down .
更难 和 更难 这 大的 滴 来了 投掷 向下 .

越来越大的雨滴噼里啪啦地落下来。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [draɪ][baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
At first the Monkey tried to keep dry by crawling under the grass .
在 第一的 这 猴 尝试 到 保持 干燥 经过 爬行 在下面 这 草 .

起初，猴子试图钻到草丛下躲避雨水。

[bʌt; bət] , [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɒps] [keɪm]
But , thick and tall as it was , it was not like an umbrella , and the drops came
但 , 厚的 和 高的 作为 它 曾是 , 它 曾是 不是 喜欢 一个 伞 , 和 这 滴 来了

但是，尽管它又厚又高，却不像雨伞，雨滴还是落了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[θruː] .
through .
通过 .

通过。

[suːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] .
Soon the Monkey was very wet .
很快 这 猴 曾是 非常 湿的 .

很快，猴子就全身湿透了。

" [ai] [nəʊ] [aɪl] [kætʃ] [kəʊld] !
" I know I'll catch cold !
" 我 知道 患病的 抓住 寒冷的 !

我知道我会感冒!

" [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .
" he said sorrowfully .
" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['snʌfl] !
" I'll get the snuffles !
" 患病的 得到 这 哼哼 !

"我要去打喷嚏了！"

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [səʊkt] [laɪk] [ðɪs] .
I'm not used to being soaked like this .
我是 不是 用过的 到 存在 浸泡过 喜欢 这 .

我不习惯浑身湿透。

" [ænd; ənd] , ['truːli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" And , truly , he was not .
" 和 , 真的 , 他 曾是 不是 .

"而事实上，他并非如此。"

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] ,
Since he had been made at the workshop of Santa Claus ,
自从 他 有 到过 制成 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ,

因为他是在圣诞老人的作坊里制作出来的，

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːm] .
the Monkey had never been out in a rain storm .
这 猴 有 绝不 到过 出去 在 一个 雨 风暴 .

这只猴子以前从未经历过暴雨。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] ['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [haʊs] ,
He had always been either in the toy factory , the department store , or in some house ,
他 有 总是 到过 任何一个 在 这 玩具 工厂 , 这 部门 店铺 , 或者 在 一些 房子 ,

他总是要么在玩具厂，要么在百货公司，要么在某个人家里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
and when he was taken from one place to another he was always well wrapped up ,
和 什么时候 他 曾是 已采取 从 一 地方 到 其他 他 曾是 总是 出色地 包装 向上 ,

每次他被从一个地方转移到另一个地方时，总是被裹得严严实实的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɔː(r)][reɪn] .
so it did not matter whether there was snow or rain .
所以 它 做过 不是 事情 无论 那里 曾是 雪 或者 雨 .

所以下雪还是下雨都无关紧要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wetə(r)][ænd; ənd]['wetə(r)] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .
The Monkey was getting wetter and wetter each minute .
这 猴 曾是 获得 更湿润 和 更湿润 每个 分钟 .

猴子身上越来越湿。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['dʒænɪtərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði][ɪŋk] [spɒt] [ɒf] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ,
" It's the first time I've been in so much water since the janitor's little girl tried to wash the ink spot off the end of my tail ,
" 它是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 所以 很多 水 自从 这 清洁工的 小的 女孩 尝试 到 洗 这 墨水 点 离开 这 结尾 的 我的 尾巴 ,

“自从清洁工的小女孩试图洗掉我尾巴尖上的墨渍以来，这是我第一次接触这么多水。”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] .
" the Monkey said .
" 这 猴 说 .

猴子说道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :
Just then he heard a voice calling :
只是 然后 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

就在这时，他听到有人在喊：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] !
" Come over here , Mr . Monkey !
" 来 超过 这里 , 先生 . 猴 !

“过来，猴子先生！”

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [bɪg] [liːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ! "
Over this way , and you can stand under this big leaf , which is like an umbrella ! "
超过 这 方式 , 和 你 能 站立 在下面 这 大的 叶子 , 哪个 是 喜欢 一个 伞 ! "

这边走，你就可以站在这片大叶子下面了，它就像一把伞！

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] .
Who are you ? " asked the Monkey , looking around , but seeing no one .
WHO 是 你 ? " 问 这 猴 , 寻找 大约 , 但 看到 不 一 .

“你是谁？”猴子环顾四周，却没看到任何人，问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
By this time he had crossed the green meadow and was near a little
经过 这 时间 他 有 交叉 这 绿色的 草地 和 曾是 靠近 一个 小的
[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .
clump of trees .
丛 的 树木 .

这时他已经穿过了绿色的草地，来到了一小片树林附近。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I am Jack in the Pulpit , " was the answer .
" 我 是 杰克 在 这 讲坛 , " 曾是 这 回答 .

“我是讲坛上的杰克,”答案是。

" [ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
" I live on the edge of the woods .
" 我 居住 在 这 边缘 的 这 树林 .

我住在森林边缘。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [fɜːn] [liːvz] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There are big fern leaves here under which you can be safe from the
那里 是 大的 蕨类 树叶 这里 在下面 哪个 你 能 是 安全的 从 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

这里有很大的蕨类植物叶子，你可以躲在叶子下面避雨。

[hɒp] ['əʊvə(r)] !
Hop over !
跳 超过 !

跳过来！

" [səʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [[hɒpt]] [θruː] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]
" So the Monkey hopped through the wet grass until he came close to the trees
" 所以 这 猴 跳跃 通过 这 湿的 草 直到 他 来了 关闭 到 这 树木
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 .

于是，猴子蹦蹦跳跳地穿过湿漉漉的草地，直到靠近树林。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ə'gen] :
Then the voice called again :
然后 这 嗓音 称为 再次 :

然后那个声音再次响起：

" [streɪt] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] !
" Straight ahead now , and you'll see me !
" 直的 前方 现在 , 和 你会 看 我 !

“直走，你就会看到我！”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] [griːn] [tʃæp] ,
" The Monkey looked , and saw a queer little thin green chap ,
" 这 猴 看起来 , 和 锯 一个 酷儿 小的 薄的 绿色的 小伙子 ,

猴子看了看，发现一个古怪的瘦小绿人，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] , [straɪpt] [liːf] [ðæt]
standing up in the middle of a sort of brown , striped leaf that
常设 向上 在 这 中间 的 一个 种类 的 棕色的 , 有条纹的 叶子 那

它立于一片棕色条纹叶子的中央，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[kɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði]['pʊlpɪt][kɜːrlz] [daʊn] ['əʊvə(r)]
curled over his head , just as in some churches the pulpit curls down over
卷曲 超过 他的 头 , 只是 作为 在 一些 教堂 这 讲坛 卷发 向下 超过
[ðə; ði] ['priːtʃərz] [hed] .
the preacher's head .
这 传教士的 头 .

像有些教堂的讲坛一样，它盘旋在他的头上，就像讲坛盘旋在牧师的头上一样。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Who did you say you were ? " asked the Monkey .
" WHO 做过 你 说 你 是 ? " 问 这 猴 .

"你刚才说你是谁？"猴子问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I am Jack in the Pulpit , " was the answer .
" 我 是 杰克 在 这 讲坛 , " 曾是 这 回答 .

"我是讲坛上的杰克，"答案是。

" [sʌm; səm][fəʊks][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][plɑːnt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
" Some folks call me a plant , and others a flower .
" 一些 各位 称呼 我 一个 植物 , 和 其他的 一个 花 .

有人说我是植物，有人说我是花。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][juː; jʊ] [tɒɪz]
They don't know I am really alive , and can come to life as you toys
他们 不 知道 我 是 真的 活 , 和 能 来 到 生活 作为 你 玩具
[duː; də] .
do .
做 .

他们不知道我其实是活着的，而且可以像你们这些玩具一样活过来。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [wet] , [səʊ][ai] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I saw you getting wet , so I called to you .
我 锯 你 获得 湿的 , 所以 我 称为 到 你 .

我看到你淋湿了，就叫你过来。

[get] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] , [brɔːd] [fɜːn] [liːvz] ,
Get under one of these big , broad fern leaves ,
得到 在下面 一 的 这些 大的 , 广阔 蕨类 树叶 ,

钻到这些又大又宽的蕨类叶子下面去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] .
and it will keep the rain off as well as an umbrella .
和 它 将要 保持 这 雨 离开 作为 出色地 作为 一个 伞 .

它能像雨伞一样挡雨。

" [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [fɜːn] [liːf] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]
" Jack in the Pulpit nodded toward a big fern leaf near where he himself was
" 杰克 在 这 讲坛 点头 朝向 一个 大的 蕨类 叶子 靠近 在哪里 他 他自己 曾是
['grəʊɪŋ] ,
growing ,
生长 ,

"讲坛上的杰克朝他自己生长位置附近的一片大蕨叶点了点头，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] .
and in an instant the Monkey had crawled under this shelter .
和 在 一个 立即的 这 猴 有 爬行 在下面 这 庇护所 .

转眼间，猴子就爬进了这个棚子底下。

['truːli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] ,
Truly enough it kept off the rain ,
真的 足够的 它 保留 离开 这 雨 ,

它确实挡住了雨水。

[ðə; ði] [drɒps] ['pætə] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [li:f] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]
the drops pattering down on the leaf over the Monkey's head as they used to
这 滴 打节拍 向下 在 这 叶子 超过 这 猴子的 头 作为 他们 用过的 到
['pætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)] .
patter on the roof of the toy store .
语调 在 这 屋顶 的 这 玩具 店铺 .

水滴啪嗒啪嗒地落在猴子头顶的树叶上，就像它们以前啪嗒啪嗒地落在玩具店的屋顶上一样。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
No longer was he out in the rain .
不 更长 曾是 他 出去 在 这 雨 .

他不再待在雨中了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] ,
" Thank you for telling me how to keep out of the wet ,
" 感谢 你 为了 讲述 我 如何 到 保持 出去 的 这 湿的 ,

谢谢你告诉我如何避免淋雨，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
" said the Monkey to Jack in the Pulpit .
" 说 这 猴 到 杰克 在 这 讲坛 .

猴子对讲坛上的杰克说。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
" Oh , you are very welcome , " was the answer .
" 哦 , 你 是 非常 欢迎 , " 曾是 这 回答 .

“哦，不用客气。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni]
" And now please tell me about yourself and whether you have had any
" 和 现在 请 告诉 我 关于 你自己 和 无论 你 有 有 任何
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

“现在请你介绍一下你自己，以及你是否经历过什么冒险。”

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] .
I love to hear about adventures .
我 爱 到 听到 关于 冒险 .

我喜欢听冒险故事。

" [səʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [təʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
" So the Monkey told all about himself ,
" 所以 这 猴 讲述 全部 关于 他自己 ,

于是猴子把自己的一切都告诉了别人。

['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɒf] ['kɑ:rloʊz] [bæk] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv]
even down to the time when he fell off Carlo's back and visited the cave
甚至 向下 到 这 时间 什么时候 他 跌倒 离开 卡洛的 后退 和 到访 这 洞穴
[ɒv; əv] [dʒæk] [heə(r)] .
of Jack Hare .
的 杰克 野兔 .

甚至连他从卡洛背上摔下来，去拜访杰克兔洞穴的那次经历也记得清清楚楚。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] ['hɜ:bət] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" And I suppose Herbert is looking for me now , " said the Monkey .
" 和 我 认为 赫伯特 是 寻找 为了 我 现在 , " 说 这 猴 .

“我想赫伯特现在正在找我呢，”猴子说。

" [əʊ] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ,
" Oh , I hardly think he would be looking for you in all this rain ,
" 哦 , 我 几乎 思考 他 会 是 寻找 为了 你 在 全部 这 雨 ,

"哦，我想他不太可能在这种雨天找你。"

" [sed] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
" said Jack in the Pulpit .
" 说 杰克 在 这 讲坛 .

杰克在讲坛上说道。

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .
" Besides it will soon be night .
" 除了 它 将要 很快 是 夜晚 .

"而且天很快就要黑了。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
You had better make up your mind to stay here until morning .
你 有 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 停留 这里 直到 早晨 .

你最好下定决心在这里待到天亮。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɒp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
Then the sun will be shining and you can hop back to the place where
然后 这 太阳 将要 是 灼灼 和 你 能 跳 后退 到 这 地方 在哪里
[juː; jʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] .
you fell off the dog's back .
你 跌倒 离开 这 狗的 后退 .

然后太阳就会出来，你就可以跳回你从狗背上摔下来的地方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðen] ['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] . "
Then Herbert and Dick may come along and find you . "
然后 赫伯特 和 迪克 可能 来 沿着 和 寻找 你 . "

然后赫伯特和迪克可能会找到你。

" [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" That's what I'll do , " said the Monkey .
" 那就是 什么 患病的 做 , " 说 这 猴 .

"我就这么做，"猴子说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒæk][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Just as the Jack had said it would , it soon became dark , and it
只是 作为 这 杰克 有 说 它 会 , 它 很快 成为 黑暗的 , 和 它
[kept] [ɒn] ['reɪnɪŋ] .
kept on raining .
保留 在 下雨 .

正如杰克所说，天很快就黑了，雨也一直下个不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɜːld] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [fɜːn] [liːf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd]
But the Monkey curled up under the big fern leaf , where it was nice and
但 这 猴 卷曲 向上 在下面 这 大的 蕨类 叶子 , 在哪里 它 曾是 好的 和
[draɪ] .
dry .
干燥 .

但猴子蜷缩在大蕨叶下，那里又干又舒服。

[suːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː]
Soon the Monkey began to feel warm and sleepy , and , before he knew
很快 这 猴 开始 到 感觉 温暖的 和 困 , 和 , 前 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

很快，猴子开始感到温暖和困倦，不知不觉中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
he was fast asleep .
他 曾是 快速地 睡着了 .

他睡得很沉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] .
In the morning the rain had stopped .
在 这 早晨 这 雨 有 停止 .

早上雨停了。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði][dæmp] [grɑːs] .
The sun came out bright and warm and dried up the damp grass .
这 太阳 来了 出去 明亮的 和 温暖的 和 干燥 向上 这 潮湿 草 .

阳光灿烂温暖，晒干了潮湿的草地。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɑːst] [ə'sliːp]
Jack in the Pulpit awoke , and , looking over toward the Monkey , fast asleep
杰克 在 这 讲坛 醒来 , 和 , 寻找 超过 朝向 这 猴 , 快速地 睡着了
['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːf] ,
under the broad leaf ,
在下面 这 广阔 叶子 ,

讲坛上的杰克醒了过来，他望向躺在宽大树叶下熟睡的猴子，

[kɔːld] :
called :
称为 :

调用：

" [haɪ] , [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] !
" Hi , there , Mr . Monkey !
" 你好 , 那里 , 先生 . 猴 !

“你好啊，猴子先生！”

[ɪts] ['mɔːnɪŋ] !
It's morning !
它是 早晨 !

早上好！

[naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['hɜːbət] , [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ! "
Now maybe you can find Herbert , or he can find you ! "
现在 或许 你 能 寻找 赫伯特 , 或者 他 能 寻找 你 ! "

现在或许你能找到赫伯特，或者他能找到你！

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['mɔːnɪŋ] [səʊ] [suːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Morning so soon ? " exclaimed the Monkey , stretching out his
早晨 所以 很快 ? " 惊呼 这 猴 , 伸展 出去 他的

“这么快就早上了？”猴子伸了个懒腰，惊叹道。

[legz] .
legs .
腿 .

腿。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['saʊndli] . "
" I must have slept very soundly . "
" 我 必须 有 睡着了 非常 稳固地 . "

我一定睡得很香。

" [dɪd][juː; jʊ] [driːm] ['eni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][dʒæk] .
" Did you dream any ? " asked the Jack .
" 做过 你 梦 任何 ? " 问 这 杰克 .

“你做过梦吗？”杰克问道。

" [nɒt] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Not that I remember , " was the answer .
" 不是 那 我 记住 , " 曾是 这 回答 .

“我不记得了。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɒpt] .
" But I am glad the rain has stopped .
" 但 我 是 高兴的 这 雨 有 停止 .

但我很高兴雨停了。

[naʊ] [aɪl] [hɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [fel] [ɒf] ['kɑːrloʊz] [bæk] ,
Now I'll hop over the meadow , back to the place where I fell off Carlo's back ,
现在 患病的 跳 超过 这 草地 , 后退 到 这 地方 在哪里 我 跌倒 离开 卡洛的 后退 ,

现在我要跳过草地，回到我从卡洛背上摔下来的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['hɜːbət] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] .
and I'll wait there until Herbert comes for me , as I am sure he will .
和 患病的 等待 那里 直到 赫伯特 来 为了 我 , 作为 我 是 当然 他 将要 .
"
"
"

我会一直等到赫伯特来接我，我相信他一定会来的。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" I shall be sorry to see you go , " said Jack ,
" 我 将 是 对不起 到 看 你 去 , " 说 杰克 ,

“我会很舍不得你走的，”杰克说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
" but I suppose it has to be .
" 但 我 认为 它 有 到 是 .

但我想肯定是这样。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [bæk] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , [stɒp][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
If you ever get back this way again , stop and see me .
如果 你 曾经 得到 后退 这 方式 再次 , 停止 和 看 我 .

如果你以后有机会再来这里，请停下来看看我。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] ,
" The Monkey said he would and then , smoothing down his plush ,
" 这 猴 说 他 会 和 然后 , 平滑 向下 他的 豪华的 ,

“猴子说他会的，然后一边抚平他的毛绒玩具，

[hiː; hi][sæt][aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'waɪl] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['draɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] .
he sat out in the sun awhile to get a little dryer and warmer .
他 卫星 出去 在 这 太阳 一会儿 到 得到 一个 小的 烘干机 和 更温暖 .

他在阳光下坐了一会儿，让自己稍微干一些、暖和一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
He looked at the end of his tail .
他 看起来 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

他低头看了看自己的尾巴尖。

" [ðə; ði][ɪŋk][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɒʃt] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" The ink is almost washed off , " he said .
" 这 墨水 是 几乎 洗过 离开 , " 他 说 .

"墨迹几乎都洗掉了，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .
" Then he began to hop across the field , making his way through the tall grass .
" 然后 他 开始 到 跳 穿过 这 场地 , 制作 他的 方式 通过 这 高的 草 .

然后他开始蹦蹦跳跳地穿过田野，穿过高高的草丛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
He thought he would know it when he
他 想法 他 会 知道 它 什么时候 他

他以为当他……的时候他就会知道了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] ,
came to the place where the string had come loose ,
来了 到 这 地方 在哪里 这 细绳 有 来 松动的 ,

来到绳子松开的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm]['kɑːrloʊz] [bæk] ,
and where he had fallen from Carlo's back ,
和 在哪里 他 有 倒下 从 卡洛的 后退 ,

他从卡洛背上摔下来的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
but the grass looked so much alike all over that the Monkey was beginning
但 这 草 看起来 所以 很多 同样 全部 超过 那 这 猴 曾是 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to think he might be lost in it .
到 思考 他 可能 是 丢失的 在 它 .

但是到处都是一样大小的草，猴子开始担心自己会不会迷路。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
All at once , however , he heard a voice saying :
全部 在 一次 , 然而 , 他 听到 一个 嗓音 说 :

然而，就在这时，他听到一个声音说：

" [wel] , [juːv] [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Well , you've come back , have you ?
" 出色地 , 你已经 来 后退 , 有 你 ?

"嗯，你回来了，是吗？"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['grɑːshɒpə(r)] ,
" The Monkey looked around , and there sat his friend Mr . Grasshopper ,
" 这 猴 看起来 大约 , 和 那里 卫星 他的 朋友 先生 . 蚱蜢 ,
[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [mɪs] ['krɪkɪt] .
and near him was Miss Cricket .
和 靠近 他 曾是 错过 蟋蟀 .

猴子环顾四周，发现他的朋友蚱蜢先生正坐在那里，蟋蟀小姐就在他旁边。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , I'm so glad to see you !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，见到你真高兴！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" cried the Monkey .
" 哭 这 猴 .

“猴子叫道。”

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ai][fɜːst] [met][juː; jʊ] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [fel] [ɒf]
" I was looking for the place I first met you — the place where I fell off
" 我 曾是 寻找 为了 这 地方 我 第一的 遇见 你 — 这 地方 在哪里 我 跌倒 离开
[ðə; ði] [dɔːgz] [bæk] . "
the dog's back . "
这 狗的 后退 . "

“我一直在寻找我们初次相遇的地方——我从狗背上摔下来的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" It is right here , " said the Grasshopper .
" 它 是 正确的 这里 , " 说 这 蚱蜢 .

“就在这里，”蚱蜢说。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai][fɜːst] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] .
" This is where I first noticed you .
" 这 是 在哪里 我 第一的 注意到 你 .

“我就是在这里第一次注意到你的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hʌmək] [ɒv; əv] [grɑːs] [juː; jʊ][sæt][ɒn] .
And there is the hummock of grass you sat on .
和 那里 是 这 小丘 的 草 你 卫星 在 .

还有你刚才坐过的那片草丘。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" Then the Monkey knew he was back at the place he wished to reach .
" 然后 这 猴 知道 他 曾是 后退 在 这 地方 他 希望 到 抵达 .

“然后猴子就知道自己回到了自己想去的地方。”

[hiː; hi][sæt]
He sat
他 卫星

他坐着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
down and talked with the Grasshopper and the Cricket ,
向下 和 谈话 和 这 蚱蜢 和 这 蟋蟀 ,

他走下山坡，和蚱蜢和蟋蟀交谈起来。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒæk] [herz] [keɪv] ,
telling them of his visit to Jack Hare's cave ,
讲述 他们 的 他的 访问 到 杰克 野兔的 洞穴 ,

他告诉他们他参观杰克·黑尔洞穴的经历，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] [nɪə(r)][dʒæk][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and also how he had slept all night under a leaf near Jack in the Pulpit .
和 还 如何 他 有 睡着了 全部 夜晚 在下面 一个 叶子 靠近 杰克 在 这 讲坛 .

他还讲述了自己如何在讲坛上的杰克附近的一片树叶下睡了一整夜。

" [hɑːk] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" Hark ! " suddenly called the Grasshopper .
" 听着 ! " 突然 称为 这 蚱蜢 .

"听！"蚱蜢突然叫道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" What's the matter ? " asked the Monkey .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 猴 .

"怎么了？"猴子问道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz]
" I think you are going to get your wish , " was the Grasshopper's
" 我 思考 你 是 去 到 得到 你的 希望 , " 曾是 这 蚱蜢的

['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

"我想你的愿望会实现的，"蚱蜢回答道。

" [ai][hɪə(r)] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] .
" I hear boys talking and a dog barking .
" 我 听到 男孩们 说 和 一个 狗 叫声 .

我听到男孩们说话和狗叫。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [mɪs] ['krɪkɪt] .
We had better be going , Miss Cricket .
我们 有 更好的 是 去 , 错过 蟋蟀 .

我们最好走了，蟋蟀小姐。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ! "
Good - bye , Mr . Monkey on a Stick ! "
好的 - 再见 , 先生 . 猴 在 一个 戳 ! "

再见了，猴子先生！

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" Good - bye , " called the Cricket .
" 好的 - 再见 , " 称为 这 蟋蟀 .

"再见，"蟋蟀说道。

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ə'weɪ] .
With that they hopped away .
和 那 他们 跳跃 离开 .

说完，他们就蹦蹦跳跳地走了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] ,
The Monkey listened , and , surely enough ,
这 猴 听着 , 和 , 一定 足够的 ,

猴子听话了，果然，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
he heard the barking of a dog and the talking of two boys .
他 听到 这 叫声 的 一个 狗 和 这 说 的 二 男孩们 .

他听到狗叫声和两个男孩的说话声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][hɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒf] , " [sed] [wʌn] [bɔɪ] .
" It was right about here he must have fallen off , " said one boy .
" 它 曾是 正确的 关于 这里 他 必须 有 倒下 离开 , " 说 一 男生 .

“他肯定就是从这里摔下来的，”一个男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)][ɒn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" It might have been farther on , " said another boy .
" 它 可能 有 到过 更远 在 , " 说 其他 男生 .

“可能更远一些，”另一个男孩说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
And just then the grass began to wave from side to side ,
和 只是 然后 这 草 开始 到 海浪 从 边 到 边 ,

就在这时，草开始左右摇曳。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] !
and through it came bursting Carlo , the little dog !
和 通过 它 来了 爆发 卡洛 , 这 小的 狗 !

小狗卡洛从里面蹦了出来！

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
At once he saw the Monkey .
在 一次 他 锯 这 猴 .

他立刻看到了猴子。

" [baʊ; bəʊ] [waʊ] !
" Bow wow !
" 弓 哇 !

“汪汪！”

[əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [bɑːkt] ['kɑːləʊ] .
Oh , here you are ! " barked Carlo .
哦 , 这里 你 是 ! " 吠叫 卡洛 .

“哦，你在这儿啊！”卡洛厉声说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] . "
" I thought I should find you . "
" 我 想法 我 应该 寻找 你 . "

“我想我应该找到你。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I'm glad you did , " said the Monkey .
" 我是 高兴的 你 做过 , " 说 这 猴 .

“我很高兴你这么做了，”猴子说。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Then the two friends had no further chance to talk ,
然后 这 二 朋友们 有 不 更远 机会 到 讲话 ,

之后，两位朋友就没有机会再交谈了。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] [bɑːk] .
for Dick and his chum came running along when they heard the dog bark .
为了 迪克 和 他的 密友 来了 跑步 沿着 什么时候 他们 听到 这 狗 吠 .

迪克和他的朋友听到狗叫声就跑了过来。

" [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] .
" Oh , here he is ! " cried Herbert .
" 哦 , 这里 他 是 ! " 哭 赫伯特 .

“哦，他来了！”赫伯特喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [lɒst] ['mʌŋki] .
" I've found my lost Monkey .
" 我已经 成立 我的 丢失的 猴 .

我找到我走失的猴子了。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] !
Now I'm going to put him back on his stick !
现在 我是 去 到 放 他 后退 在 他的 戳 !

现在我要把他放回棍子上！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [tent]
MONKEY IN A TENT
猴 在 一个 帐篷

帐篷里的猴子

['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð] ['kɑːləʊ] [ðə; ði] [dɒg] , [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Herbert and Dick , with Carlo the dog , had searched through the meadow all the afternoon ,
赫伯特 和 迪克 , 和 卡洛 这 狗 , 有 搜索 通过 这 草地 全部 这 下午 ,

赫伯特和迪克带着他们的狗卡洛，整个下午都在草地上寻找。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
to find the Monkey , but they did not find him .
到 寻找 这 猴 , 但 他们 做过 不是 寻找 他 .

他们想找到那只猴子，但是没有找到。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
At night the two boys had gone to their homes ,
在 夜晚 这 二 男孩们 有 已消失 到 他们的 房屋 ,

夜里，两个男孩各自回家了。

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [felt] [sæd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
and Herbert felt sad at losing his toy .
和 赫伯特 毛毡 伤心 在 输 他的 玩具 .

赫伯特因为丢了玩具而感到难过。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] ['hɜːbət] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] ,
" Never mind , " said Madeline , as she let Herbert hold her Candy Rabbit ,
" 绝不 头脑 , " 说 玛德琳 , 作为 她 让 赫伯特 抓住 她 糖果 兔子 ,

"没关系，"玛德琳说着，让赫伯特抱着她的糖果兔子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] .
" to - morrow I'll help you look for your Monkey .
" 到 - 明天 患病的 帮助 你 看 为了 你的 猴 .

"明天我帮你找你的猴子。"

['meɪbi] [hiːz] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] , [æz; əz] ['dɔːrəθiz] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wʌns] [dɪd] . "
Maybe he's hiding down in the tall grass , as Dorothy's Sawdust Doll once did . "
或许 他是 隐藏 向下 在 这 高的 草 , 作为 多萝西的 锯末 玩具娃娃 一次 做过 . "

也许他正躲在高高的草丛里，就像多萝西的锯末娃娃曾经躲藏的那样。

" ['meɪbi] , " [sed] ['hɜːbət] ['həʊpfəli] .
" Maybe , " said Herbert hopefully .
" 或许 , " 说 赫伯特 希望 .

“也许吧，”赫伯特满怀希望地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [sæd] .
But still he felt sad .
但 仍然 他 毛毡 伤心 .

但他仍然感到悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子在棍子上的故事(The Story of a Monkey on a Stick)
第4/4页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd]['kɑːləʊ] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .
The next day he and Dick and Carlo again went to the meadow .
这 下一个 天 他 和 迪克 和 卡洛 再次 去 到 这 草地 .

第二天，他和迪克、卡洛又去了草地。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld] [juː; jʊ] .
They looked all around , and at last they found the Monkey , as I have told you .
他们 看起来 全部 大约 , 和 在 最后的 他们 成立 这 猴 , 作为 我 有 讲述 你 .

他们四处寻找，最后找到了猴子，就像我告诉你的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
Of course neither of the boys knew what an adventure the Monkey had had ,
的 课程 两者都不 的 这 男孩们 知道 什么 一个 冒险 这 猴 有 有 ,

当然，这两个男孩都不知道猴子经历了一场怎样的冒险。

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒæk][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
nor how he had gone to visit Jack Hare in the cave ,
也不 如何 他 有 已消失 到 访问 杰克 野兔 在 这 洞穴 ,

他也没有说明自己是如何去山洞里拜访杰克·黑尔的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] .
and had seen the little Rabbits .
和 有 已见 这 小的 兔子 .

并且看到了小兔子。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪd] [aʊt] [baɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːn] [liːf] .
Nor did they know how he had become dried out by sleeping under the fern leaf .
也不 做过 他们 知道 如何 他 有 变得 干燥 出去 经过 睡眠 在下面 这 蕨类 叶子 .

他们也不知道他为什么会因为睡在蕨叶下而变得脱水。

" [wel] , [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [bæk] ,
" Well , now we'll have some fun , as long as I have my Monkey back ,
" 出色地 , 现在 出色地 有 一些 乐趣 , 作为 长的 作为 我 有 我的 猴 后退 ,

“好了，只要我的猴子回来了，我们就能好好玩玩了。”

" [sed] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
" said Herbert , and he and Dick , followed by the dog , went back across the meadow .
" 说 赫伯特 , 和 他 和 迪克 , 随后 经过 这 狗 , 去 后退 穿过 这 草地 .

“赫伯特说完，他和迪克带着狗，穿过草地走了回去。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" What are you going to do ? " asked Dick .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 迪克 .

“你打算怎么办？”迪克问道。

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , " ['hɜːbət] ['ɑːnsə(r)d] .
" Put up a tent and have a show , " Herbert answered .
" 放 向上 一个 帐篷 和 有 一个 展示 , " 赫伯特 回答 .

“搭个帐篷，办场演出吧，”赫伯特回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" You can bring your White Rocking Horse , and Arnold can bring his Bold Tin Soldier .
" 你 能 带来 你的 白色的 摇滚 马 , 和 阿诺德 能 带来 他的 大胆的 锡 士兵 .

“你可以带上你的白色摇摇马，阿诺德也可以带上他的勇敢锡兵。”

[ɪf] ['dɒr(ə)θi]
If Dorothy
如果 多萝西

如果多萝西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['wɒnts] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ˌmɪrə'bɛl] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
wants to , she can bring her Sawdust Doll , Mirabell can bring her Lamb of Wheels ,
想要 到 , 她 能 带来 她 锯末 玩具娃娃 , 米拉贝尔 能 带来 她 羊肉 的 车轮 ,

如果她愿意，她可以带上她的锯末娃娃；米拉贝尔可以带上她的车轮羔羊。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['mædəˌlaɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] . "
and my sister Madeline can bring her Candy Rabbit . "
和 我的 姐姐 玛德琳 能 带来 她 糖果 兔子 . "

我妹妹玛德琳可以带她的糖果兔子来。

" ['ðætḷ] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] !
" That'll be a fine show !
" 那将 是 一个 美好的 展示 !

“那将会是一场精彩的演出！”

" [kraɪd] [dɪk] .
" cried Dick .
" 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [haʊs] ,
The two little boys hurried back to Herbert's house ,
这 二 小的 男孩们 慌忙 后退 到 赫伯特的 房子 ,

两个小男孩匆匆赶回了赫伯特家。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
and told his mother what they were going to do .
和 讲述 他的 母亲 什么 他们 是 去 到 做 .

然后他把他们要做的事情告诉了他的母亲。

['hɜːbət] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Herbert showed his mother the Monkey he had found in the meadow ,
赫伯特 显示 他的 母亲 这 猴 他 有 成立 在 这 草地 ,

赫伯特把他在草地上发现的猴子拿给妈妈看。

[ænd; ənd] [dɪk] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
and Dick hurried over to his house to get his Rocking Horse ,
和 迪克 慌忙 超过 到 他的 房子 到 得到 他的 摇滚 马 ,

迪克赶紧跑回家去拿他的摇摇马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and to tell his sister about the show .
和 到 告诉 他的 姐姐 关于 这 展示 .

然后把演出的事告诉妹妹。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" What can I make a tent of ? " asked Herbert .
" 什么 能 我 制作 一个 帐篷 的 ? " 问 赫伯特 .

“我可以用什么材料做帐篷呢？”赫伯特问道。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][əʊld] [ʃiːts] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Oh , I think I can let you take some old sheets , " said his mother ,
" 哦 , 我 思考 我 能 让 你 拿 一些 老的 纸张 , " 说 他的 母亲 ,

“哦，我想我可以让你拿些旧床单，”他母亲说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
" and you can hang them over the clothesline in the yard .
" 和 你 能 悬挂 他们 超过 这 晾衣绳 在 这 院子 .

“你可以把它们挂在院子里的晾衣绳上。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tent] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] . "
That will make a nice little tent for your show . "
那 将要 制作 一个 好的 小的 帐篷 为了 你的 展示 . "

那可以搭个很不错的帐篷，用来办你的演出。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['hɜːbət] .
" Yes , that will be fine , " said Herbert .
" 是的 , 那 将要 是 美好的 , " 说 赫伯特 .

“是的，那没问题，”赫伯特说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
" Thank you , Mother .
" 感谢 你 , 母亲 .

“谢谢您，母亲。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
He carried his Monkey into the house and put him on a table ,
他 携带 他的 猴 进入 这 房子 和 放 他 在 一个 桌子 ,

他把猴子抱进屋里，放在桌子上。

[weə(r)] ['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] .
where Madeline was sitting , playing with her Candy Rabbit .
在哪里 玛德琳 曾是 坐着 , 玩耍 和 她 糖果 兔子 .

玛德琳当时正坐在那里，玩她的糖果兔子。

" [wɒtʃ] [maɪ] ['mʌŋki] [səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [dʒʌmp] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət]
" Watch my Monkey so he doesn't jump away , will you , please ? " asked Herbert
" 手表 我的 猴 所以 他 不 跳 离开 , 将要 你 , 请 ? " 问 赫伯特

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

“帮我看着我的猴子，别让它跳走，好吗？”赫伯特问他的妹妹。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
laughing and pretending his toy was alive .
笑 和 假装 他的 玩具 曾是 活 .

他笑着假装他的玩具是活的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" What are you going to do ? " asked Madeline .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 玛德琳 .

“你打算怎么办？”玛德琳问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Make a tent to have a show , " answered her brother .
" 制作 一个 帐篷 到 有 一个 展示 , " 回答 她 兄弟 .

“搭个帐篷来表演吧，”她哥哥回答道。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [help] !
" Oh , let me help !
" 哦 , 让 我 帮助 !

“哦，让我来帮忙吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]
and she set her Candy Rabbit down on the table near the Monkey and
和 她 放 她 糖果 兔子 向下 在 这 桌子 靠近 这 猴 和
[ræn] [aʊt] [wɪð] ['hɜːbət] .
ran out with Herbert .
跑 出去 和 赫伯特 .

她把糖果兔子放在猴子旁边的桌子上，然后和赫伯特一起跑了出去。

['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
Mother gave the children the sheet ,
母亲 给予 这 孩子们 这 床单 ,

母亲把床单递给了孩子们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːt] [tent] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and in a little while the sheet tent was being put up in the yard over the
和 在 一个 小的 尽管 这 床单 帐篷 曾是 存在 放 向上 在 这 院子 超过 这
['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
clothesline .
晾衣绳 .

不一会儿，人们就在院子里的晾衣绳上搭起了床单帐篷。

['mʌŋki] [θæŋks] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Monkey Thanks Jack in the Pulpit .
猴 谢谢 杰克 在 这 讲坛 .

猴子在讲坛上感谢杰克。

[peɪdʒ] -
Page 89
页 -

第89页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [ðeɪ]
As soon as the Candy Rabbit and Monkey found themselves alone they
作为 很快 作为 这 糖果 兔子 和 猴 成立 他们自己 独自的 他们

糖果兔和糖果猴一发现独处，就……

[lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː; də] .
looked at one another and began to talk , as they were allowed to do .
看起来 在 一 其他 和 开始 到 讲话 , 作为 他们 是 允许 到 做 .

他们互相看了一眼，然后开始交谈，这是他们被允许的。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Where in the world have you been ? " asked the Candy Rabbit .
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? " 问 这 糖果 兔子 .

“你都去了哪里？”糖果兔问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
" You may well ask that , " replied the Monkey .
" 你 可能 出色地 问 那 , " 回复 这 猴 .

“你问这个问题问得好，”猴子回答道。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ai] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" I have had so many adventures , and I met some friends of yours . "
" 我 有 有 所以 许多 冒险 , 和 我 遇见 一些 朋友们 的 你的 . "

“我经历了很多冒险，还结识了你的一些朋友。”

" [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Friends of mine ? " repeated the Candy Rabbit .
" 朋友们 的 矿 ? " 重复 这 糖果 兔子 .

“我的朋友？”糖果兔重复道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] ? "
" Do you mean the Lamb on Wheels or the Bold Tin Soldier ? "
" 做 你 意思是 这 羊肉 在 车轮 或者 这 大胆的 锡 士兵 ? "

“您指的是《车轮上的羔羊》还是《勇敢的锡兵》？”

" [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] .
" Neither one .
" 两者都不 一 .

都不是。

[ai] [miːn] [lɪv; laɪv] [ˈræbɪts] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
I mean Live Rabbits , " answered the Monkey .
我 意思是 居住 兔子 , " 回答 这 猴 .

“我是说活兔子，”猴子回答道。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [dʒæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [stɔːm] .
Then he told of going to the cave of Jack Hare and of being caught in the rain storm .
然后 他 讲述 的 去 到 这 洞穴 的 杰克 野兔 和 的 存在 捕捉 在 这 雨 风暴 .

然后他讲述了自己去杰克兔洞穴，以及被困在暴雨中的经历。

" [əʊ] , [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ədˈventʃəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Oh , what wonderful adventures ! " exclaimed the Candy Rabbit .
" 哦 , 什么 精彩的 冒险 ! " 惊呼 这 糖果 兔子 .

“哦，多么精彩的冒险啊！”糖果兔惊叹道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" What happened to you while I was away ? " asked the Monkey .
" 什么 发生 到 你 尽管 我 曾是 离开 ? " 问 这 猴 .

"我不在的这段时间，你发生了什么事？"猴子问道。

" [əʊ] , ['meni] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Oh , many things , " answered the Candy Rabbit .
" 哦 , 许多 事物 , " 回答 这 糖果 兔子 .

"哦，很多事，"糖果兔回答道。

" [wʌns] ['mædəˌlaɪn] [left] [ˌem 'iː]
" Once Madeline left me
" 一次 玛德琳 左边 我

"玛德琳离开我之后"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ɒf] [maɪ][pɪŋk] [nəʊz] .
alone , and the cat came in and began to lick the sugar off my pink nose .
独自的 , 和 这 猫 来了 在 和 开始 到 舔 这 糖 离开 我的 粉色的 鼻子 .

我独自一人时，猫走了进来，开始舔我粉红色鼻子上的糖。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kept]
Another time a little mouse came out of a hole in the closet where I am kept
其他 时间 一个 小的 老鼠 来了 出去 的 一个 洞 在 这 壁橱 在哪里 我 是 保留
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

还有一次，一只小老鼠从我晚上睡觉的衣柜里的洞里钻了出来。

[ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['stʌbi] [teɪl] . "
and nibbled a few crumbs of sweetness off the end of my stubby tail . "
和 轻咬 一个 很少 面包屑 的 甜味 离开 这 结尾 的 我的 矮胖的 尾巴 . "

然后，我从短短的尾巴末端啃掉了几块甜甜的碎屑。

" ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Gracious ! " cried the Monkey .
" 亲切 ! " 哭 这 猴 .

"天哪！"猴子喊道。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [skeəd] ? "
" Weren't you scared ? "
" 不是 你 害怕的 ? "

你不害怕吗？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" A little , " answered the Rabbit .
" 一个 小的 , " 回答 这 兔子 .

"有一点点，"兔子回答道。

" [bʌt; bət][ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mædəˌlaɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][ðə; ði]
" But I jumped to one side , and when Madeline opened the closet door the
" 但 我 跳了起来 到 一 边 , 和 什么时候 玛德琳 打开 这 壁橱 门 这
[maʊs] [ræn] [ə'weɪ] .
mouse ran away .
老鼠 跑 离开 .

"但我跳到一边，当玛德琳打开衣橱门时，老鼠就跑掉了。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['hɜːbət] , [dɪk]
" All the while the Monkey and Candy Rabbit were talking , Herbert , Dick
" 全部 这 尽管 这 猴 和 糖果 兔子 是 说 , 赫伯特 , 迪克
[ænd; ənd] ['ɑːnəld] ,
and Arnold ,
和 阿诺德 ,

"就在猴子和糖果兔说话的时候，赫伯特、迪克和阿诺德……"

[wɪð] ['mædəˌlaɪn] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [tuː; tə] [help] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] [tent]
with Madeline , Dorothy and Mirabell to help , were putting up the sheet tent
和 玛德琳 , 多萝西 和 米拉贝尔 到 帮助 , 是 推杆 向上 这 床单 帐篷
[ɪn] ['hɜːrbərts] [jɑːd] .
in Herbert's yard .
在 赫伯特的 院子 .

在玛德琳、多萝西和米拉贝尔的帮助下，她们正在赫伯特的院子里搭起床单帐篷。

[ðə; ði] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wɒz; wəz] ['pʊld] [taɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [pʊt]
The clothesline was pulled tight between two posts and the sheets put
这 晾衣绳 曾是 拉 紧的 之间 二 帖子 和 这 纸张 放
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪn] .
over the line .
超过 这 线 .

晾衣绳被拉紧在两根柱子之间，床单搭在绳子上。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['wʊdn] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen]
The edges were fastened to the ground with wooden rings , and then
这 边缘 是 系紧 到 这 地面 和 木制的 戒指 , 和 然后
[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)]
some pieces of cloth were
一些 件 的 布 是

边缘用木环固定在地上，然后铺上一些布片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðæt] [end] .
pinned to the back of the sheet to close that end .
已置顶 到 这 后退 的 这 床单 到 关闭 那 结尾 .

用别针固定在床单背面，封住那一端。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
It took two or three days to make the tent , but at last it was
它 采取 二 或者 三 天 到 制作 这 帐篷 , 但 在 最后的 它 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

花了二三天时间才把帐篷搭好，但最终还是完成了。

" [wiːl; wil] [liːv] [wʌn] [end] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [sed] ['hɜːbət] .
" We'll leave one end open for the front door , " said Herbert .
" 出色地 离开 一 结尾 打开 为了 这 正面 门 , " 说 赫伯特 .

"我们会留一端敞开，作为前门，"赫伯特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] ['evribɒdi] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" But if we do that everybody can look in and see our show for
" 但 如果 我们 做 那 大家 能 看 在 和 看 我们的 展示 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

"但如果我们那样做，所有人都可以免费观看我们的节目了。"

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dɪk] .
" objected Dick .
" 反对 迪克 .

迪克反对道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
" That isn't right .
" 那 不是 正确的 .

“那不对。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][pɪn] , [ɔː(r)] [tuː] [pɪnz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [ʃəʊ] . "
They ought to give one pin , or two pins , to come to see our show . "
他们 应该 到 给 一 别针 , 或者 二 别针 , 到 来 到 看 我们的 展示 . "

他们应该给一枚或两枚徽章，才能来看我们的演出。

" [wiː; wi][kæn; kən][pɪn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , "
" We can pin some pieces of cloth at the front end of the tent , "
" 我们 能 别针 一些 件 的 布 在 这 正面 结尾 的 这 帐篷 , "
[sə'dʒestid] [,mɪrə'bɛl] .
suggested Mirabell .
建议 米拉贝尔 .

“我们可以把一些布块别在帐篷的前端，”米拉贝尔建议道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [lets] [,em 'iː] [spred] [ɒn][ðə; ði]
" I have an old shawl over at my house that Mother lets me spread on the
" 我 有 一个 老的 披肩 超过 在 我的 房子 那 母亲 让我们 我 传播 在 这
[grɑːs] [wen] [ai] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] .
grass when I play with my Lamb on Wheels .
草 什么时候 我 玩 和 我的 羊肉 在 车轮 .

“我家有一条旧披肩，妈妈允许我把它铺在草地上，当我玩我的儿童玩具车时。

[aɪl] [get] [ðæt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
I'll get that to close the front of the tent .
患病的 得到 那 到 关闭 这 正面 的 这 帐篷 .

我会把它拿来关上帐篷的前面。

" [ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] " [dɔː(r)] "
" The old shawl was just what was needed to make a front " door "
" 这 老的 披肩 曾是 只是 什么 曾是 需要 到 制作 一个 正面 " 门 "
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [tent] ,
for the show tent ,
为了 这 展示 帐篷 ,

“那条旧披肩正好可以用来做演出帐篷的前门，

[ænd; ənd] [suːn] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] .
and soon it was pinned in place .
和 很快 它 曾是 已置顶 在 地方 .

很快，它就被固定住了。

[sʌm; səm][əʊld]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] ['pætrɪk] , [ðə; ði][kaɪnd]
Some old boxes were found by Patrick , the kind
一些 老的 盒子 是 成立 经过 帕特里克 , 这 种类

帕特里克找到了一些旧盒子，就是那种

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .
gardener , and these were to be used for seats .
园丁 , 和 这些 是 到 是 用过的 为了 座位 .

园丁，这些将用作座椅。

" [naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [ɔːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
" Now we'd better all go and get our things that are going to be in the
" 现在 我们会 更好的 全部 去 和 得到 我们的 事物 那 是 去 到 是 在 这
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

"现在我们最好都去拿我们在演出中要用到的东西。"

" [sed] ['hɜːbət] .
" said Herbert .
" 说 赫伯特 .

赫伯特说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['mʌŋki] . "
" I'll bring out my Monkey . "
" 患病的 带来 出去 我的 猴 . "

"我要把我的猴子带出来。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] , " ['ɒfəd] ['mædəˌlaɪn] .
" And I'll get my Candy Rabbit , " offered Madeline .
" 和 患病的 得到 我的 糖果 兔子 , " 提供 玛德琳 .

"那我还要我的糖果兔子呢,"玛德琳说道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] ['əʊvə(r)] [maɪ] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn]
" I'll have to have somebody help me carry over my Tin Soldier Captain
" 患病的 有 到 有 某人 帮助 我 携带 超过 我的 锡 士兵 队长
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ,
and all the men ,
和 全部 这 男人 ,

"我得找个人帮我把我的锡兵队长和所有士兵都抬过去。"

" [sed] ['ɑːnəld] .
" said Arnold .
" 说 阿诺德 .

"阿诺德说道。"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" I don't want to drop any of ' em . "
" 我 不 想 到 降低 任何 的 - 呃 . "

"我不想放弃任何一个。"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['mʌŋki] , " ['ɒfəd] ['hɜːbət] .
" I'll help you , as soon as I bring out my Monkey , " offered Herbert .
" 患病的 帮助 你 , 作为 很快 作为 我 带来 出去 我的 猴 , " 提供 赫伯特 .

"我一把我的猴子牵出来就帮你,"赫伯特说道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] ['əʊvə(r)] [maɪ] [læm] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" And I'd like somebody to help me carry over my Lamb , " said Mirabell .
" 和 ID 喜欢 某人 到 帮助 我 携带 超过 我的 羊肉 , " 说 米拉贝尔 .

"我希望有人能帮我把我的羔羊带过去,"米拉贝尔说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .
" I'll help you , " said Dick .
" 患病的 帮助 你 , " 说 迪克 .

"我会帮你的,"迪克说。

" [aɪl] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [læm] , [ˌmɪrə'bɛl] .
" I'll bring over my White Rocking Horse and your Lamb , Mirabell .
" 患病的 带来 超过 我的 白色的 摇滚 马 和 你的 羊肉 , 米拉贝尔 .

"我会把我的白色摇摇马和你的小羊羔米拉贝尔带过来。"

" [səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['hɜːrbərts] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
" So , as it happened , Herbert's Monkey and Madeline's Candy Rabbit were the
" 所以 , 作为 它 发生 , 赫伯特的 猴 和 玛德琳的 糖果 兔子 是 这

"所以，碰巧的是，赫伯特的猴子和玛德琳的糖果兔子是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
first of the toy friends to be brought into the tent .
第一的 的 这 玩具 朋友们 到 是 带来 进入 这 帐篷 .

第一个被带进帐篷的玩具朋友。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
The Monkey was on his stick ,
这 猴 曾是 在 他的 戳 ,

猴子骑在棍子上，

[æz; əz] ['hɜːbət] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] [trɪks] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as Herbert was going to make him do tricks by climbing up to the top of it ,
作为 赫伯特 曾是 去 到 制作 他 做 技巧 经过 攀登 向上 到 这 顶部 的 它 ,

赫伯特打算爬到顶端，让他表演一些魔术。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [duː; də] .
and turning somersaults , as it was intended for the Monkey to do .
和 转弯 空翻 , 作为 它 曾是 故意的 为了 这 猴 到 做 .

猴子翻跟头，就像它应该做的那样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [tent] ?
" Do you think my Rabbit and your Monkey will be all right if we leave them here alone in the tent ?
" 做 你 思考 我的 兔子 和 你的 猴 将要 是 全部 正确的 如果 我们 离开 他们 这里 独自的 在 这 帐篷 ?

"你觉得如果我们把我的兔子和你的猴子单独留在帐篷里，它们会没事的吗？"

" [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
" asked Madeline , as the toys were put down on one of the boxes ,
" 问 玛德琳 , 作为 这 玩具 是 放 向下 在 一 的 这 盒子 ,

"玛德琳问道，同时把玩具放在其中一个箱子上。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [θɪŋz] .
and she and her brother started to help the other children carry in their things .
和 她 和 她 兄弟 开始 到 帮助 这 其他 孩子们 携带 在 他们的 事物 .

于是她和哥哥开始帮助其他孩子搬运东西。

" [əʊ] [jes] , [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɜːbət] .
" Oh yes , they'll be all right , " said Herbert .
" 哦 是的 , 他们会 是 全部 正确的 , " 说 赫伯特 .

"哦，是的，他们会没事的，"赫伯特说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['mædəˌlaɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ə'weɪ] ,
But he and Madeline had not been very long away ,
但 他 和 玛德琳 有 不是 到过 非常 长的 离开 ,

但他和玛德琳离开的时间并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [lɒŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][tent] ,
and the Monkey and Candy Rabbit had not been very long alone in the tent ,
和 这 猴 和 糖果 兔子 有 不是 到过 非常 长的 独自的 在 这 帐篷 ,

猴子和糖果兔独自待在帐篷里的时间并不长。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
before something happened .
前 某物 发生 .

在某事发生之前。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt]
All at once , just as the Monkey was thinking of asking the Candy Rabbit
全部 在 一次 , 只是 作为 这 猴 曾是 思维 的 问 这 糖果 兔子

就在猴子想着要不要问糖果兔的时候，突然间，一切都变了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[wɒt] [trɪks] [ðæt] [swiːt] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
what tricks that sweet chap was going to do in the show ,
什么 技巧 那 甜的 小伙子 曾是 去 到 做 在 这 展示 ,

那个可爱的小伙子会在节目里表演什么绝招呢?

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
a loud noise was heard in the tent .
一个 大声 噪音 曾是 听到 在 这 帐篷 .

帐篷里传来一声巨响。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hɜːd] .
" Baa - a - a - a - ! " was what the Rabbit and the Monkey heard .
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - ! " 曾是 什么 这 兔子 和 这 猴 听到 .

"咩——！"兔子和猴子听到了这样的声音。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" Was that you ? " asked the Monkey of the Rabbit .
" 曾是 那 你 ? " 问 这 猴 的 这 兔子 .

"是你吗？"猴子问兔子。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːld] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" I was just going to ask if you had called , " said the Rabbit .
" 我 曾是 只是 去 到 问 如果 你 有 称为 , " 说 这 兔子 .

"我正想问问你有没有打电话来，"兔子说。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [keɪm] [ə'gen] .
" Baa - a - a - a - a ! " came again .
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 来了 再次 .

"咩——"又响了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" It sounds like the Lamb on Wheels , " said the Candy Rabbit .
" 它 声音 喜欢 这 羊肉 在 车轮 , " 说 这 糖果 兔子 .

"听起来像是《车轮上的小羊》。"糖果兔说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Oh , it can't be , " said the Monkey .
" 哦 , 它 不能 是 , " 说 这 猴 .

"哦，这不可能，"猴子说。

" [ʃɪd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" She'd come in to see us .
" 棚 来 在 到 看 我们 .

她会来看我们。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
Who do you suppose it is ? "
WHO 做 你 认为 它 是 ? "

你觉得是谁？

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [blæk] [nəʊz] ,
" Baa - a - a - a - a ! " sounded again , and then a funny black nose ,
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 听起来 再次 , 和 然后 一个 有趣的 黑色的 鼻子 ,

"咩——"的叫声再次响起，然后是一个滑稽的黑鼻子，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] [wɪð] [kɜːrvɪŋ] [hɔːnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
followed by a head with curving horns on it , was thrust into the tent .
随后 经过 一个 头 和 弯曲 角 在 它 , 曾是 推力 进入 这 帐篷 .

紧接着，一个长着弯曲犄角的头颅被塞进了帐篷。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [læm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" This isn't the Lamb ! " cried the Monkey .
" 这 不是 这 羊肉 ! " 哭 这 猴 .

"这不是羔羊！"猴子喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [læm] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Indeed I'm not a Lamb ! " was the answer .
" 的确 我是 不是 一个 羊肉 ! " 曾是 这 回答 .

"我当然不是羔羊！"他回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] !
" I'm a Billy Goat !
" 我是 一个 比利 山羊 !

"我是一只山羊！"

[bɑː] - [ə; eɪ] !
Baa - a !
咩 - 一个 !

咩咩！

[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Baa - a - a - a !
咩 - 一个 - 一个 - 一个 !

咩——啊——！

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [bliːt] .
What's going on here ? " he bleated .
是什么 去 在 这里 ? " 他 咩咩叫 .

"这里发生了什么事？"他哀嚎道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" We're going to have a show , " said the Monkey .
" 是 去 到 有 一个 展示 , " 说 这 猴 .

"我们要表演了,"猴子说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] . "
" I am going to be in it , and so is the Candy Rabbit . "
" 我 是 去 到 是 在 它 , 和 所以 是 这 糖果 兔子 . "

"我会参演,糖果兔也会参演。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['ɪz(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] [gəʊt] .
" Oh , no , the Candy Rabbit isn't ! " said the Goat .
" 哦 , 不 , 这 糖果 兔子 不是 ! " 说 这 山羊 .

"哦,不,糖果兔不是!"山羊说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
" He isn't going to be in the show .
" 他 不是 去 到 是 在 这 展示 .

"他不会参加这个节目。"

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm] !
He's going to be in me , for I am going to eat him !
他是 去 到 是 在 我 , 为了 我 是 去 到 吃 他 !

他将进入我的身体,因为我要吃掉他!

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I am very fond of candy , and I've been looking for some for a
我 是 非常 喜爱 的 糖果 , 和 我已经 到过 寻找 为了 一些 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

我非常喜欢糖果,而且我已经找了很久了。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
I wondered what was in this tent , and now I know .
我 想知道 什么 曾是 在 这 帐篷 , 和 现在 我 知道 .

我一直好奇这个帐篷里有什么,现在我知道了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɒts] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
I saw it from over in the vacant lots where I live .
我 锯 它 从 超过 在 这 空缺 很多 在哪里 我 居住 .

我从我居住的那片空地上看到了它。

[ðen] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [piːp] [ɪn] , [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd]
Then I came over to peep in , when I saw that the boys and girls had
然后 我 来了 超过 到 窥视 在 , 什么时候 我 锯 那 这 男孩们 和 女孩们 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

然后我走过去往里看,发现男孩女孩们都走了。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[ai][laɪk]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] !
I like sugar , and I'm going to eat the Candy Rabbit !
我 喜欢 糖 , 和 我是 去 到 吃 这 糖果 兔子 !

我喜欢甜食,我要吃掉糖果兔子!

" [ðə; ði][bæd] [gəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hɔːnz] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

" The bad Goat , with his sharp horns , walked into the tent and over toward the

" 这 坏的 山羊 , 和 他的 锋利的 角 , 步行 进入 这 帐篷 和 超过 朝向 这

"那只长着尖角的坏山羊走进帐篷，朝……走去。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 106]

[页 -]

[第106页]

[bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

box on which the Candy Rabbit sat near the Monkey on a Stick .

盒子 在 哪个 这 糖果 兔子 卫星 靠近 这 猴 在 一个 戳 .

糖果兔坐在棍子上的猴子旁边的盒子上。

" [əʊ] , [jʌm] - [jʌm] !

" Oh , yum - yum !

" 哦 , 好吃 - 好吃 !

"哦，真好吃！"

[haʊ] [ai] [lʌv] ['kændi] !

How I love candy !

如何 我 爱 糖果 !

我太爱糖果了！

" [bliːt] [ðə; ði] [gəʊt] , ['wigl] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

" bleated the goat , wiggling his whiskers and smacking his lips .

" 咩咩叫 这 山羊 , 扭动 他的 胡须 和 拍打 他的 嘴唇 .

"山羊咩咩叫着，抖动着胡须，咂着嘴。"

" [haʊ] [ai] [lʌv] ['ʃʊgə(r)] !

" How I love sugar !

" 如何 我 爱 糖 !

我多么喜欢糖啊！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nɪb(ə)l][sʌm; səm] ['swiːtnəs] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] . "

I'm going to nibble some sweetness off the ears of the Candy Rabbit . "

我是 去 到 蚕食 一些 甜味 离开 这 耳朵 的 这 糖果 兔子 . "

我要从糖果兔的耳朵上咬点甜的东西。

" [əʊ] , [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] !

" Oh , no you're not !

" 哦 , 不 你是 不是 !

"哦，不，你不是！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

" suddenly cried the Monkey .

" 突然 哭 这 猴 .

"猴子突然叫了起来。"

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[huː] [wɪl] [stɒp] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bæd] [gəʊt] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Who will stop me ? " asked the bad Goat , stamping his foot .

WHO 将要 停止 我 ? " 问 这 坏的 山羊 , 冲压 他的 脚 .

"谁能阻止我？"坏山羊跺着脚问道。

" [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
" I will ! " cried the brave Monkey on a Stick .
" 我 将要 ! " 哭 这 勇敢的 猴 在 一个 戳 .

"我愿意！"勇敢的猴子喊道。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

[ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] !
You get out of this tent !
你 得到 出去 的 这 帐篷 !

你给我滚出这个帐篷！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊt] .
" and the Monkey stood straight up on his stick and looked with both eyes at the goat .
" 和 这 猴 站立 直的 向上 在 他的 戳 和 看起来 和 两个都 眼睛 在 这 山羊 .

猴子用棍子直挺挺地站了起来，睁大眼睛看着山羊。

['mʌŋki] [prə'tekts] ['kændi] ['ræbɪt] .
Monkey Protects Candy Rabbit .
猴 保护 糖果 兔子 .

猴子保护糖果兔。

[peɪdʒ] -
Page 106
页 -

第106页

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['mʌŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
MONKEY IN A SHOW
猴 在 一个 展示

表演中的猴子

[ðə; ði] [bæd] [gəʊt] [wɔ:kt] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
The bad Goat walked closer and closer to the Candy Rabbit .
这 坏的 山羊 步行 更近 和 更近 到 这 糖果 兔子 .

坏山羊一步步靠近糖果兔子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʌni] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
And that poor Bunny toy was so frightened that he did not think of jumping out of the way .
和 那 贫穷的 兔子 玩具 曾是 所以 害怕 那 他 做过 不是 思考 的 跳 出去 的 这 方式 .

那只可怜的兔子玩具吓坏了，根本没想到要跳开。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['swiːtnəs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊt] , ['tiːzɪŋ] .
" I'm going to get sweetness off your ears , " said the Goat , teasing .
" 我是 去 到 得到 甜味 离开 你的 耳朵 , " 说 这 山羊 , 戏弄 .

“我要把你耳朵上的甜味都弄掉，”山羊戏谑地说。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [baɪt] [maɪ] [ɪəz] [ai] [kænt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] .
" Oh , if you bite my ears I can't be in the show ! " said the poor Rabbit .
" 哦 , 如果 你 咬 我的 耳朵 我 不能 是 在 这 展示 ! " 说 这 贫穷的 兔子 .

“哦，如果你咬我的耳朵，我就不能参加演出了！”可怜的兔子说。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
The Monkey climbed higher and higher on his stick ,
这 猴 攀登 更高 和 更高 在 他的 戳 ,

猴子用棍子越爬越高，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] [gəʊt] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
after he had said he would stop the Goat from eating the Candy Rabbit .
后 他 有 说 他 会 停止 这 山羊 从 吃 这 糖果 兔子 .

在他说过要阻止山羊吃掉糖果兔子之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌni] [ʌp] [frɒm; frəm]
And now , just as the Goat was going to take the Bunny up from
和 现在 , 只是 作为 这 山羊 曾是 去 到 拿 这 兔子 向上 从
[ðə; ði] [bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

就在山羊要把兔子从箱子里抱出来的时候，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] !
the Monkey suddenly gave a jump !
这 猴 突然 给予 一个 跳 !

猴子突然跳了起来！

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] !
Oh , such a jump !
哦 , 这样的 一个 跳 !

哇，好大的跳啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɒf] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [goʊts] [bæk] .
Off his stick he jumped , and he landed right on the Goat's back .
离开 他的 戳 他 跳了起来 , 和 他 登陆 正确的 在 这 山羊的 后退 .

他从棍子上跳了起来，正好落在了山羊的背上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [goʊts] [heə(r)] .
With his hands the Monkey began to pull the Goat's hair .
和 他的 双手 这 猴 开始 到 拉 这 山羊的 头发 .

猴子用手开始揪山羊的毛。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [goʊts] ['wɪskəs] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] .
He even reached around and pulled the Goat's whiskers , the Monkey did .
他 甚至 达到 大约 和 拉 这 山羊的 胡须 , 这 猴 做过 .

猴子甚至伸手去拽山羊的胡须。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bliːt] [ðə; ði] [gəʊt] .
" Baa - a - a - a - a ! " bleated the Goat .
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 咩咩叫 这 山羊 .

“咩咩！”山羊咩咩叫着。

" [stɒp] , ['mʌŋki] !
" Stop , Monkey !
" 停止 , 猴 !

“住手，猴子！”

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
You're hurting me !
你是 受伤 我 !

你弄疼我了！

[jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] ! "
You're pulling my hair ! "
你是 拉 我的 头发 ! "

你拽我头发了！

" [ðen] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'ləʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Then get out of this tent and leave the Candy Rabbit alone ! " shouted the Monkey .
" 然后 得到 出去 的 这 帐篷 和 离开 这 糖果 兔子 独自的 ! " 喊叫 这 猴 .

“那就滚出这个帐篷，别再打扰糖果兔了！”猴子喊道。

" [nəʊ] ! [ai] [wɒnt] [swiːt] [stʌf] ! " [bliːt] [ðə; ði][bæd] [gəʊt] .
" No ! I want sweet stuff ! " bleated the bad Goat .
" 不 ! 我 想 甜的 东西 ! " 咩咩叫 这 坏的 山羊 .

“不！我要甜食！”坏山羊咩咩叫道。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['goʊts] [bæk] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] ,
Then the Monkey jumped off the Goat's back , and , catching up the stick ,
然后 这 猴 跳了起来 离开 这 山羊的 后退 , 和 , 捕捉 向上 这 戳 ,

然后猴子从山羊背上跳下来，接住了棍子，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊld] ,
on which he climbed to the top when the string was pulled ,
在 哪个 他 攀登 到 这 顶部 什么时候 这 细绳 曾是 拉 ,

当绳子被拉动时，他爬到了顶端。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the Monkey began hitting the Goat over the nose with it .
这 猴 开始 击中 这 山羊 超过 这 鼻子 和 它 .

猴子开始用它打山羊的鼻子。

" [əʊ] , [maɪ] [nəʊz] !
" Oh , my nose !
" 哦 , 我的 鼻子 !

“哦，我的鼻子！”

[maɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [nəʊz] ! " [bliːt] [ðə; ði] [gəʊt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
My soft and tender nose ! " bleated the Goat , as he ran out of the tent .
我的 柔软的 和 投标 鼻子 ! " 咩咩叫 这 山羊 , 作为 他 跑 出去 的 这 帐篷 .

“我的柔软鼻子！”山羊咩咩叫着，跑出了帐篷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Thank you , so much , for saving me , " said the Rabbit to the Monkey ,
" 感谢 你 , 所以 很多 , 为了 保存 我 , " 说 这 兔子 到 这 猴 ,

“非常感谢你救了我，”兔子对猴子说。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪkli] [tʃæp] [klaɪmd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
as the likely chap climbed back on his stick .
作为 这 可能 小伙子 攀登 后退 在 他的 戳 .

那个家伙重新爬上了拐杖。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" I am very glad I could help you , " said the Monkey .
" 我 是 非常 高兴的 我 可以 帮助 你 , " 说 这 猴 .

"我很高兴能帮到你,"猴子说。

" [ai] [ges] [ðæt] [gəʊt] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
" I guess that Goat won't come back in a hurry !
" 我 猜测 那 山羊 惯于 来 后退 在 一个 匆忙 !

"我猜那只山羊不会很快回来了!"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [grəʊt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" And as the Groat ran out of the tent , the children ,
" 和 作为 这 格罗特 跑 出去 的 这 帐篷 , 这 孩子们 ,

"当格罗特跑出帐篷时,孩子们……"

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [sɔː] [hɪm] .
bringing up their other toys to have the show , saw him .
带来 向上 他们的 其他 玩具 到 有 这 展示 , 锯 他 .

他们带着其他玩具来表演,看到了他。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃiːp] ! " [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] .
" Oh , look at the big sheep ! " cried Madeline .
" 哦 , 看 在 这 大的 羊 ! " 哭 玛德琳 .

"哦,看那只大绵羊!"玛德琳喊道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" That isn't a sheep , it's a goat , " said her brother .
" 那 不是 一个 羊 , 它是 一个 山羊 , " 说 她 兄弟 .

"那不是绵羊,那是山羊,"她哥哥说。

" [əʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi][et; eɪt][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] !
" Oh , maybe he ate my Candy Rabbit !
" 哦 , 或许 他 吃 我的 糖果 兔子 !

"哦,也许他吃了我的糖果兔子!"

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
" I must go and look .
" 我 必须 去 和 看 .

我必须去看看。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
" She and the other children hurried into the tent .
" 她 和 这 其他 孩子们 慌忙 进入 这 帐篷 .

她和其他孩子匆匆钻进了帐篷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪf] [tə'geðə(r)] .
There were the Monkey and the Rabbit safe together .
那里 是 这 猴 和 这 兔子 安全的 一起 .

猴子和兔子安全地待在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][hæd; həd] .
But the children did not know what a narrow escape the Rabbit had had .
但 这 孩子们 做过 不是 知道 什么 一个 狭窄的 逃脱 这 兔子 有 有 .

但孩子们并不知道兔子曾死里逃生。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɑːnəld] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
By this time Arnold , with the help of the other boys ,
经过 这 时间 阿诺德 , 和 这 帮助 的 这 其他 男孩们 ,

这时，在其他男孩的帮助下，阿诺德

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈkʌmpəni] ;
had brought over his Bold Tin Soldier and the other men in the army company ;
有 带来 超过 他的 大胆的 锡 士兵 和 这 其他 男人 在 这 军队 公司 ;

他带来了他的"勇敢的锡兵"和军队连队的其他士兵；

[dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] ;
Dick had brought his White Rocking Horse ;
迪克 有 带来 他的 白色的 摇滚 马 ;

迪克带来了他的白色摇摇马；

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθiz] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] - [læm] [ɒn] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
and Dorothy's Sawdust Doll and Mirabell's Lamb on Wheels were also in the tent .
和 多萝西的 锯末 玩具娃娃 和 - 羊肉 在 车轮 是 还 在 这 帐篷 .

帐篷里还有多萝西的锯末娃娃和米拉贝尔的轮子上的小羊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈhɜːrbərts] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd] [ˈmædəˌlɪnz] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Of course Herbert's Monkey and Madeline's Candy Rabbit were the first to be in the show .
的 课程 赫伯特的 猴 和 玛德琳的 糖果 兔子 是 这 第一的 到 是 在 这 展示 .

当然，赫伯特的猴子和玛德琳的糖果兔是第一个出现在节目中的。

" [naʊ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] !
" Now the performance is going to start !
" 现在 这 表现 是 去 到 开始 !

"演出即将开始！"

" [kraɪd] [ˈhɜːbət] , [wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] ,
" cried Herbert , when the brothers and sisters were seated on the benches ,
" 哭 赫伯特 , 什么时候 这 兄弟 和 姐妹 是 坐着 在 这 长椅 ,

"赫伯特喊道，当时兄弟姐妹们都坐在长凳上，"

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒksɪz] [ˈpætrɪk] , [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] , [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [dɪk] .
which were made from the boxes Patrick , the gardener , had given Dick .
哪个 是 制成 从 这 盒子 帕特里克 , 这 园丁 , 有 给定 迪克 .

这些盒子是用园丁帕特里克送给迪克的盒子做成的。

" [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] !
" The show is going to start !
" 这 展示 是 去 到 开始 !

演出即将开始！

[ɔːl] [ˈredi] !
All ready !
全部 准备好 !

一切就绪！

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sɪks] ['tʃɪldrən] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] [ðiːz] [sɪks] [frendz] .

" Besides the six children mentioned there were others who lived on the same street with these six friends .

" 除了 这 六 孩子们 提及 那里 是 其他的 WHO 居住地 在 这 相同的 街道 和 这些 六 朋友们 .

除了提到的六个孩子之外，还有其他孩子和这六个朋友住在同一条街上。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

These children had all come to the show .

这些 孩子们 有 全部 来 到 这 展示 .

这些孩子都是来看演出的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [brɔːt] [tuː] [pɪnz] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

The boys and girls brought two pins to get in .

这 男孩们 和 女孩们 带来 二 别针 到 得到 在 .

男孩女孩们带了两枚别针才能入场。

[ðəʊz] [huː] [brɔːt] [tɔɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn]

Those who brought toy animals to act in

那些 WHO 带来 玩具 动物 到 行为 在

那些带着玩具动物来表演的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 111]

[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] [ʃəʊ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [pɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

the show did not have to bring any pins to come in .

这 展示 做过 不是 有 到 带来 任何 别针 到 来 在 .

演出人员无需携带任何徽章即可入场。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ! " [kɔːld] ['hɜːbət] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] ,

" The first act in the show ! " called Herbert , who was the ringmaster ,

" 这 第一的 行为 在 这 展示 ! " 称为 赫伯特 , WHO 曾是 这 驯兽师 ,

“演出第一幕开始了！”马戏团团长赫伯特喊道。

" [wɪl] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . [dɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] !

" will be Mr . Dick riding on his White Rocking Horse !

" 将要 是 先生 . 迪克 骑术 在 他的 白色的 摇滚 马 !

“迪克先生将骑着他的白色摇摇马！”

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [siː] ['mɪstə(r)] . [dɪk] ! "

Ladies and Gentlemen , see Mr . Dick ! "

女士们 和 先生们 , 看 先生 . 迪克 ! "

女士们先生们，请看迪克先生！

" [hʊ'reɪ] !

" Hurray !

" 欢呼 !

“欢呼！

[hʊ'reɪ] !

Hurray !

欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .

Hurray ! " cried the children , clapping their hands .

欢呼 ! " 哭 这 孩子们 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好耶！”孩子们拍着手喊道。

[dɪk] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
Dick drew his horse out into the middle of the tent .
迪克 画 他的 马 出去 进入 这 中间 的 这 帐篷 .

迪克把马牵到帐篷中央。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [trɒt]
Of course if the Rocking Horse had been there alone he could have trotted
的 课程 如果 这 摇滚 马 有 到过 那里 独自的 他 可以 有 小跑
[aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .
out by himself .
出去 经过 他自己 .

当然，如果摇摇马独自在那里，它也可以自己跑出去。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [dɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] .
But , as it was , Dick had to drag him .
但 , 作为 它 曾是 , 迪克 有 到 拖 他 .

但实际情况是，迪克不得不拖着他走。

[ðen] [dɪk] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] , [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Then Dick climbed on the back of his white steed , took hold of the reins ,
然后 迪克 攀登 在 这 后退 的 他的 白色的 骏马 , 采取 抓住 的 这 缰绳 ,

然后迪克爬上他的白马背，抓住缰绳，

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [gɪd] - [dæp] !
and cried : " Gid - dap !
和 哭 : " 吉德 - 达普 !

然后喊道：“Gid-dap！

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [rɔkt] [dɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,
" Back and forth rocked Dick on his Horse , and ,
" 后退 和 前进 摇滚 迪克 在 他的 马 , 和 ,

“迪克骑在马上，身体来回摇晃，而且，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tɔɪ] ,
as I have told you in the book about this toy ,
作为 我 有 讲述 你 在 这 书 关于 这 玩具 ,

正如我在书中向你们介绍过这个玩具一样，

[ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd] [muːv] [əˈlɒŋ] [wenˈevə(r)] [ˈeni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
the Horse could move along whenever any one was on his back .
这 马 可以 移动 沿着 每当 任何 一 曾是 在 他的 后退 .

只要有人骑在马背上，它就能继续前进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hiː; hi] [muːvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [muːvz] .
He moved just as a rocking chair moves .
他 已搬 只是 作为 一个 摇滚 椅子 移动 .

他的动作就像摇椅的摇晃一样。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [rəʊd] [dɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈrɒkɪŋ] [hɔːs] .
Across the middle of the tent rode Dick on his Rocking Horse .
穿过 这 中间 的 这 帐篷 骑 迪克 在 他的 摇滚 马 .

迪克骑着他的摇摇马，横穿帐篷中央。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The little chap pretended he was a cowboy , and swung his cap around his head ,
这 小的 小伙子 假装 他 曾是 一个 牛仔 , 和 摇摆 他的 帽 大约 他的 头 ,

小家伙假装自己是牛仔，把帽子在头上甩来甩去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [bɪ'liːv] [læ'suː][waɪld] [bʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .
and he even made believe lasso wild bulls with a piece of clothesline .
和 他 甚至 制成 相信 套索 荒野 公牛 和 一个 片 的 晾衣绳 .

他甚至还假装用一根晾衣绳套住了野牛。

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['ʃuːtɪŋ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pistlz] [ðə; ði] [wei] ['riːəl] [k'aʊbɔɪz] [duː; də] .
" Bang ! Bang ! " cried Dick , shooting make - believe pistols the way real cowboys do .
" 砰 ! 砰 ! " 哭 迪克 , 射击 制作 - 相信 手枪 这 方式 真实的 牛仔 做 .

“砰！砰！”迪克喊道，像真正的牛仔那样挥舞着玩具手枪射击。

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [raɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
" cried all the children , for they liked to see Dick ride the White Rocking Horse .
" 哭 全部 这 孩子们 , 为了 他们 喜欢 到 看 迪克 骑 这 白色的 摇滚 马 .

“孩子们都哭了起来，因为他们喜欢看迪克骑白色摇摇马。”

" [wʌts] [nekst] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" What's next , Herbert ? " asked Madeline .
" 是什么 下一个 , 赫伯特 ? " 问 玛德琳 .

“接下来呢，赫伯特？”玛德琳问道。

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] , " ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Hush , you mustn't talk in the show , " cautioned her brother .
" 嘘 , 你 不得 讲话 在 这 展示 , " 警告 她 兄弟 .

“嘘，你不能在节目里说话，”她哥哥告诫道。

" [ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪm][hɪm] .
" The ringmaster is the only one who can talk , and I'm him .
" 这 驯兽师 是 这 仅有的 一 WHO 能 讲话 , 和 我是 他 .

“只有驯兽师才能说话，而我就是驯兽师。”

[ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
The next part of the show is the dance of the Sawdust Doll .
这 下一个 部分 的 这 展示 是 这 舞蹈 的 这 锯末 玩具娃娃 .

演出的下一部分是锯末娃娃的舞蹈。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" This was Dorothy's chance , and she
" 这 曾是 多萝西的 机会 , 和 她

这是多萝西的机会，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] .
came out with her toy .
来了 出去 和 她 玩具 .

她带着玩具出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [dɪd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] [waɪl] [ˌmɪrə'bɛl]
And then and there the Sawdust Doll did a funny little dance while Mirabell
和 然后 和 那里 这 锯末 玩具娃娃 做过 一个 有趣的 小的 舞蹈 尽管 米拉贝尔
[pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːgən] .
played on a mouth organ .
玩 在 一个 嘴 器官 .

然后，锯末娃娃跳了一段滑稽的小舞，而米拉贝尔则在吹奏口琴。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course Dorothy had to hold the Doll and dance around with her ,
的 课程 多萝西 有 到 抓住 这 玩具娃娃 和 舞蹈 大约 和 她 ,

当然，多萝西一定要抱着洋娃娃跳舞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
but it was as good as if the Doll had done it herself ,
但 它 曾是 作为 好的 作为 如果 这 玩具娃娃 有 完毕 它 她自己 ,

但这效果就跟娃娃自己做的一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .
and the boys and girls clapped their hands .
和 这 男孩们 和 女孩们 鼓掌 他们的 双手 .

男孩女孩们拍起了手。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
" Isn't this a wonderful show ? " whispered the Sawdust Doll to the Monkey ,
" 不是 这 一个 精彩的 展示 ? " 低声说道 这 锯末 玩具娃娃 到 这 猴 ,

“这难道不是一场精彩的表演吗？”锯末娃娃低声对猴子说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
when she had a chance ,
什么时候 她 有 一个 机会 ,

当她有机会的时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][tent][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['kʊkiz]
as the children crowded down to one end of the tent to get some cookies
作为 这 孩子们 挤 向下 到 一 结尾 的 这 帐篷 到 得到 一些 曲奇饼
['hɜːrbərts] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Herbert's mother brought out to them .
赫伯特的 母亲 带来 出去 到 他们 .

孩子们挤到帐篷的一端，等着赫伯特的妈妈拿出一些饼干来给他们吃。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ['veri] [wel] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Yes , you did your part very well , " whispered back the Monkey .
" 是的 , 你 做过 你的 部分 非常 出色地 , " 低声说道 后退 这 猴 .

“是的，你做得很好，”猴子低声回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]['eni][ɒv; əv][maɪ] [trɪks] ? "
" Do you think I shall get a chance to do any of my tricks ? "
" 做 你 思考 我 将 得到 一个 机会 到 做 任何 的 我的 技巧 ? "

“你觉得我还有机会表演我的魔术吗？”

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] .
" Oh , yes , " answered the Doll .
" 哦 , 是的 , " 回答 这 玩具娃娃 .

“哦，是的，”玩偶回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
" I'm sure you're going to be the best part of the show .
" 我是 当然 你是 去 到 是 这 最好的 部分 的 这 展示 .

“我相信你一定会是这场演出中最精彩的部分。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[wen] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] , ['hɜːbət] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['rɪŋmɑːstə(r)] .
When the cookies were eaten , Herbert again took the part of ringmaster .
什么时候 这 曲奇饼 是 吃 , 赫伯特 再次 采取 这 部分 的 驯兽师 .

饼干吃完后，赫伯特又扮演了驯兽师的角色。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz] , " [sed] ['hɜːbət] .
" The next thing in the show will be a fight with the Tin Soldiers , " said Herbert .
" 这 下一个 事物 在 这 展示 将要 是 一个 斗争 和 这 锡 士兵 , " 说 赫伯特 .

“接下来节目中将上演一场与锡兵的战斗，”赫伯特说道。

" ['mɪstə(r)] . [dɪk] [wɪl] [teɪk] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] ,
" Mr . Dick will take half of them and Mr . Arnold will take the other half ,
" 先生 . 迪克 将要 拿 一半 的 他们 和 先生 . 阿诺德 将要 拿 这 其他 一半 ,

“迪克先生将拿走其中一半，阿诺德先生将拿走另一半。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] .
and there will be a battle right here in the tent .
和 那里 将要 是 一个 战斗 正确的 这里 在 这 帐篷 .

一场战斗即将在这个帐篷里爆发。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" Dick and Arnold divided the Tin Soldiers between them ,
" 迪克 和 阿诺德 分割 这 锡 士兵 之间 他们 ,

迪克和阿诺德平分了锡兵。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['ɑːmiz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks][tɒps] .
and set them in two armies on one of the big box tops .
和 放 他们 在 二 军队 在 一 的 这 大的 盒子 最高额 .

并将它们分成两队，摆放在其中一个大盒子的顶部。

[ðen] [ðə; ði][tɪn] ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['riːəl] ['bæt(ə)l] .
Then the tin fighters were moved backward and forward , just as in real battle .
然后 这 锡 战士 是 已搬 落后 和 向前 , 只是 作为 在 真实的 战斗 .

然后，这些锡制战士像在真正的战斗中一样，来回移动。

" [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 !

“砰！ 砰！

" ['ɑːnəld] [wʊd] [ʃaʊt] .
" Arnold would shout .
" 阿诺德 会 喊 .

阿诺德会大喊。

" [bæŋ] ! [bæŋ] !
" Bang ! Bang !
" 砰 ! 砰 !

“砰！ 砰！

" [dɪk] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
" Dick would answer , and so the make - believe guns were fired .
" 迪克 会 回答 , 和 所以 这 制作 - 相信 枪支 是 被解雇 .

“迪克会回答，于是假装的枪声响了起来。”

[ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]
The Bold Tin Soldier Captain was moved to and fro , and so were
这 大胆的 锡 士兵 队长 曾是 已搬 到 和 弗 , 和 所以 是
[ðə; ði] ['praɪvəts] ,
the privates ,
这 私人 ,

勇敢的锡兵队长被调来调去，士兵们也是如此。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
the Corporal and the Sergeant .
这 下士 和 这 军士 .

下士和中士。

" [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] , " [sed] ['hɜːbət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Now the fight is over , " said Herbert , after a while .
" 现在 这 斗争 是 超过 , " 说 赫伯特 , 后 一个 尽管 .

“现在战斗结束了，”过了一会儿，赫伯特说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [bɪ'liːv] [bəuθ]
" We'll make believe both
" 出色地 制作 相信 两个都

“我们会假装两者兼具

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[saɪdz] [wʌn] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪsə] [ðæt] [wei] .
sides won , ' cause it will be nicer that way .
侧面 韩元 , - 原因 它 将要 是 更漂亮 那 方式 .

双方都赢了，因为那样会更好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'weɪ] , ['ɑːnəld] ,
And you can take the soldiers away , Arnold ,
和 你 能 拿 这 士兵 离开 , 阿诺德 ,

你可以把士兵们带走，阿诺德。

- [kɔːz] [nekst][ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
' cause next is going to be a race between the Candy Rabbit and the Lamb
- 原因 下一个 是 去 到 是 一个 种族 之间 这 糖果 兔子 和 这 羊肉

[ɒn] [wiːlz] . "
on Wheels . "
在 车轮 . "

因为接下来将是糖果兔和轮子上的小羊之间的比赛。"

" [əʊ] , [maɪ] ['ræbɪt] [kænt] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mædəˌlaɪn] .
" Oh , my Rabbit can't race with the Lamb ! " objected Madeline .
" 哦 , 我的 兔子 不能 种族 和 这 羊肉 ! " 反对 玛德琳 .

"哦，我的兔子可赢不了小羊羔！"玛德琳抗议道。

" [ðə; ði] [læm] [ɪz] [tuː] [bɪɡ] . "
" The Lamb is too big . "
" 这 羊肉 是 也 大的 . "

"羔羊太大了。"

" [jes] , [ai] [ɡes] [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Yes , I guess that's so , " admitted her brother .
" 是的 , 我 猜测 那就是 所以 , " 承认 她 兄弟 .

"是的，我想也是，"她哥哥承认道。

" [wel] , [ðen] [ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" Well , then the next part of the show , " he cried in a loud voice ,
" 出色地 , 然后 这 下一个 部分 的 这 展示 , " 他 哭 在 一个 大声 嗓音 ,

"好，接下来是节目的下一部分，"他大声喊道。

" [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [raɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm]
" will be when the Candy Rabbit rides around the ring on the back of the Lamb
" 将要 是 什么时候 这 糖果 兔子 骑行 大约 这 戒指 在 这 后退 的 这 羊肉

[ɒn] [wiːlz] . "
on Wheels . "
在 车轮 . "

"届时，糖果兔将骑着轮子上的小羊绕场一周。"

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [læm] .
" Oh , that will be nice , " said Mirabell , blowing a kiss to her woolly Lamb .
" 哦 , 那 将要 是 好的 , " 说 米拉贝尔 , 吹 一个 吻 到 她 毛茸茸的 羊肉 .

"哦，那太好了，"米拉贝尔说着，向她毛茸茸的小羊羔飞吻。

[ðə; ði] [tuː] [ɡ'ɜːlz] [left] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
The two girls left their seats and took their places in the middle of the tent .
这 二 女孩们 左边 他们的 座位 和 采取 他们的 地方 在 这 中间 的 这 帐篷 .

两个女孩离开座位，走到帐篷中央。

[ˌmɪrə'bɛl] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [læm] [ænd; ənd] [ðen] ['mædəˌlaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kændi]
Mirabell tied a string to her Lamb and then Madeline took her Candy
米拉贝尔 系 一个 细绳 到 她 羊肉 和 然后 玛德琳 采取 她 糖果

['ræbɪt] [ænd; ənd][held] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['fliːsi] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .
Rabbit and held him on the fleecy back of the Lamb .
兔子 和 握住 他 在 这 羊毛 后退 的 这 羊肉 .

米拉贝尔把绳子系在她的小羊羔身上，然后玛德琳拿着她的糖果兔子，把它放在小羊羔毛茸茸的背上。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡrɑːs] [rɪŋ]
Around and around the little grass ring
大约 和 大约 这 小的 草 戒指

绕着小草圈转了一圈又一圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ɪn][ðə; ði] [tent] [rəʊd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
in the tent rode the Candy Rabbit on the back of the Lamb ,
在 这 帐篷 骑 这 糖果 兔子 在 这 后退 的 这 羊肉 ,

帐篷里，糖果兔骑在羔羊背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]
and the boys and girls thought it was a very nice part of the show
和 这 男孩们 和 女孩们 想法 它 曾是 一个 非常 好的 部分 的 这 展示
.
.
.

男孩女孩们都觉得这是节目中非常精彩的部分。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmz] [wi:lz] [skwi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] ['ru:mətɪzəm]
One of the Lamb's wheels squeaked a little where she had caught rheumatism
一 的 这 羊羔的 车轮 吱吱作响 一个 小的 在哪里 她 有 捕捉 风湿病
['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
after her ride down the brook .
后 她 骑 向下 这 溪 .

羔羊的其中一个车轮发出轻微的吱吱声，那是她沿着小溪骑行后得了风湿病的地方发出的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ækt] ! " [sed] ['hɜ:bət] .
" And now we come to the last act ! " said Herbert .
" 和 现在 我们 来 到 这 最后的 行为 ! " 说 赫伯特 .

“现在我们来到最后一幕！”赫伯特说道。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [trɪks] [baɪ][maɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] . "
" This will be some tricks by my Monkey on a Stick . "
" 这 将要 是 一些 技巧 经过 我的 猴 在 一个 戳 . "

“这将是我的猴子在棍子上表演的一些魔术。”

" [aɪm][glæd][maɪ] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" I'm glad my chance has come at last , " thought the Monkey to himself .
" 我是 高兴的 我的 机会 有 来 在 最后的 , " 想法 这 猴 到 他自己 .

“我很高兴我的机会终于来了，”猴子心想。

" [ai][mʌst; məst][du:; də][maɪ] [best] !
" I must do my best !
" 我 必须 做 我的 最好的 !

我必须尽我所能！

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]
" The Monkey had got back on his stick himself after he had driven the
" 这 猴 有 得到 后退 在 他的 戳 他自己 后 他 有 驱动 这
[gəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Goat out of the tent ,
山羊 出去 的 这 帐篷 ,

“猴子把山羊赶出帐篷后，自己又骑上棍子爬了回去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fʌni] [tʃæp] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] ['hɜ:bət] ['wɒntɪd] .
and now the funny chap was all ready to do whatever Herbert wanted .
和 现在 这 有趣的 小伙子 曾是 全部 准备好 到 做 任何 赫伯特 通缉 .

现在，这个滑稽的家伙已经准备好做赫伯特想让他做的任何事了。

" [ðə; ði][fɜ:st] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rɪŋmɑ:stə(r)] , " [wɪl] [bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt]
" The first trick , " said the little boy ringmaster , " will be turning a front
" 这 第一的 诡计 , " 说 这 小的 男生 驯兽师 , " 将要 是 转弯 一个 正面
['sʌməsɔ:lt] !
somersault !
空翻 !

“第一个绝技，”小男孩驯兽师说，“是前空翻！”

" [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [went] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" He pulled the string , up the stick went the Monkey , and then and there ,
" 他 拉 这 细绳 , 向上 这 戳 去 这 猴 , 和 然后 和 那里 ,
[bɪ'fɔː(r)]
before
前

他拉动绳子，猴子顺着棍子爬了上去，然后，就在那时，之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,
the crowd of boys and girls in the tent ,
这 人群 的 男孩们 和 女孩们 在 这 帐篷 ,

帐篷里挤满了男孩女孩。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['feləʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [hed] ['əʊvə(r)] [teɪl] .
the lively fellow turned a somersault head over tail .
这 热闹 同伴 转向 一个 空翻 头 超过 尾巴 .

这个活泼的小家伙翻了个跟头朝下。

" [hʊ'reɪ] ! [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
" Hurray ! Hurray ! " cried Dick and the others , clapping their hands .
" 欢呼 ! 欢呼 ! " 哭 迪克 和 这 其他的 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好耶！好耶！”迪克和其他人拍着手喊道。

" [ðə; ði] [nekst] [trɪk] , " [went] [ɒn] ['hɜːbət] , " [wɪl] [bi:; bi] [wen] [maɪ] ['mʌŋki] [tɜːnz] [ə; eɪ] [bæk]
" The next trick , " went on Herbert , " will be when my Monkey turns a back
" 这 下一个 诡计 , " 去 在 赫伯特 , " 将要 是 什么时候 我的 猴 转弯 一个 后退
['sʌməsɔːlt] .
somersault .
空翻 .

“下一个绝招,”赫伯特继续说道，“就是让我的猴子做一个后空翻。”

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊld] .
" Once more the string was pulled .
" 一次 更多的 这 细绳 曾是 拉 .

“绳子又一次被拉动了。”

[ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ʃɪnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [hi:; hi] [tɜːnd]
Up the stick shinned the Monkey , and , when he reached the top , he turned
向上 这 戳 闪耀 这 猴 , 和 , 什么时候 他 达到 这 顶部 , 他 转向
[ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] .
a back somersault .
一个 后退 空翻 .

猴子沿着棍子向上爬，到达顶端时，他翻了个后空翻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] ,
Of course this was harder than a front one ,
的 课程 这 曾是 更难 比 一个 正面 一 ,

当然，这比正面撞击要难得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [klæpt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
and the boys and girls clapped all the more .
和 这 男孩们 和 女孩们 鼓掌 全部 这 更多的 .

男孩女孩们鼓掌更加热烈了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɪŋmɑːstə(r)]
" And now , Ladies and Gentlemen ! " cried Herbert , just like a real ringmaster
" 和 现在 , 女士们 和 先生们 ! " 哭 赫伯特 , 只是 喜欢 一个 真实的 驯兽师
[ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːkəs] ,
in a real circus ,
在 一个 真实的 马戏团 ,

"现在，女士们先生们！"赫伯特喊道，就像一个真正的马戏团团长一样。

" [ðə; ði] [nekst] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [wen] [maɪ] ['mʌŋki] [dʌz] [ə; eɪ] [flɪp] - [flæp] - [flɒp] !
" the next trick will be when my Monkey does a flip - flap - flop !
" 这 下一个 诡计 将要 是 什么时候 我的 猴 做 一个 翻动 - 瓣膜 - 失败 !

"我的猴子接下来要表演的绝技就是翻跟头！"

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [trɪk] [tuː; tə] [duː; də] .
" And , indeed , that was a very hard trick to do .
" 和 , 的确 , 那 曾是 一个 非常 难的 诡计 到 做 .

"的确，那是一个非常难做到的技巧。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hɜːbət] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz]
But the Monkey did it when Herbert pulled the string , and all the boys
但 这 猴 做过 它 什么时候 赫伯特 拉 这 细绳 , 和 全部 这 男孩们

但当赫伯特拉动绳子时，猴子就动了，所有的男孩都动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [grænd] [ə'feə(r)] .
and girls said it was fine , and that the show was one grand affair .
和 女孩们 说 它 曾是 美好的 , 和 那 这 展示 曾是 一 盛大 事务 .

女孩们都说很好，而且这场演出非常精彩。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrbərts] ['mʌðə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
The Monkey did several other tricks , and then Herbert's mother , outside the tent ,
这 猴 做过 一些 其他 技巧 , 和 然后 赫伯特的 母亲 , 外部 这 帐篷 ,

猴子又表演了几个其他的把戏，然后赫伯特的母亲在帐篷外……

[kɔːld] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['vendə(r)] :
called , just like a circus vendor :
称为 , 只是 喜欢 一个 马戏团 小贩 :

就像马戏团小贩一样叫卖：

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] !
" Here's your pink lemonade !
" 这里是 你的 粉色的 柠檬水 !

"这是你的粉红柠檬水！"

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] !
Here's your pink lemonade !
这里是 你的 粉色的 柠檬水 !

你的粉红柠檬水来啦！

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
" And , as true as I'm telling you ,
" 和 , 作为 真的 作为 我是 讲述 你 ,

"而且，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌlemə'neɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
she had made a big pitcher of sweet lemonade for the children ,
她 有 制成 一个 大的 投手 的 甜的 柠檬水 为了 这 孩子们 ,

她为孩子们做了一大壶甜柠檬水。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kʌləd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] [wɪð] ['strɔːbəri] [dʒuːs] .
and had colored it pink with strawberry juice .
和 有 有色 它 粉色的 和 草莓 汁 .

并用草莓汁把它染成了粉红色。

" [əʊ] ! [ɑː] ! [ʌm; əm] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] , ['riːəli] ,
" Oh ! Ah ! Um ! " said the boys and girls , and , really ,
" 哦 ! 啊 ! 嗯 ! " 说 这 男孩们 和 女孩们 , 和 , 真的 ,

"哦！啊！嗯！"男孩女孩们说道，真的，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
I think the lemonade was almost as good a part of the show as the tricks of the Monkey ,
我 思考 这 柠檬水 曾是 几乎 作为 好的 一个 部分 的 这 展示 作为 这 技巧 的 这 猴 ,

我觉得柠檬水几乎和猴子的把戏一样，都是这场表演的精彩部分。

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
the fight of the Tin Soldiers , or the dance of the Sawdust Doll .
这 斗争 的 这 锡 士兵 , 或者 这 舞蹈 的 这 锯末 玩具娃娃 .

锡兵之战，或锯末娃娃之舞。

" [wel] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
" Well , the show is over .
" 出色地 , 这 展示 是 超过 .

"好了，演出结束了。"

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['kæptɪn] .
I wonder what will happen next , " said the Lamb on Wheels to the Bold Tin Captain .
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 , " 说 这 羊肉 在 车轮 到 这 大胆的 锡 队长 .

"我想知道接下来会发生什么，"车轮上的羔羊对勇敢的锡皮船长说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən]
" Maybe the children will have an
" 或许 这 孩子们 将要 有 一个

"也许孩子们会有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
other , " said the Monkey .
其他 , " 说 这 猴 .

"其他的，"猴子说。

" [bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" But , while we have the chance , I would like to talk to my friends the Sawdust Doll ,
" 但 , 尽管 我们 有 这 机会 , 我 会 喜欢 到 讲话 到 我的 朋友们 这 锯末 玩具娃娃 ,

"但是，趁着有机会，我想和我的朋友锯末娃娃谈谈，

[ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the Bold Tin Soldier , the White Rocking Horse , and all the others .
这 大胆的 锡 士兵 , 这 白色的 摇滚 马 , 和 全部 这 其他的 .

勇敢的锡兵、白色的摇摇马，以及其他所有玩具。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tɒɪz] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] ,
" And so the toys talked among themselves , and told of their different adventures ,
" 和 所以 这 玩具 谈话 之中 他们自己 , 和 讲述 的 他们的 不同的 冒险 ,

于是，玩具们开始互相交谈，讲述各自的冒险经历。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] .
just as I have told you in the different books .
只是 作为 我 有 讲述 你 在 这 不同的 图书 .

正如我在不同的书中告诉你们的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd] [gəʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
And they all said the Monkey was very brave to have driven away the bad Goat as he had done .
和 他们 全部 说 这 猴 曾是 非常 勇敢的 到 有 驱动 离开 这 坏的 山羊 作为 他 有 完毕 .

他们都说猴子很勇敢，能把坏山羊赶走。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" I'd like to know what the Calico Clown is doing all this time ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 这 印花布 小丑 是 正在做 全部 这 时间 ,

"我想知道花布小丑这些日子都在做什么。"

[sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
since we came away from the toy store , " said the Monkey , after a while .
自从 我们 来了 离开 从 这 玩具 店铺 , " 说 这 猴 , 后 一个 尽管 .

"自从我们离开玩具店之后,"猴子过了一会儿说道。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] .
" So would I , " put in the Sawdust Doll .
" 所以 会 我 , " 放 在 这 锯末 玩具娃娃 .

"我也会这么做,"锯末娃娃说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
" I wonder if anything has happened to him .
" 我 想知道 如果 任何事物 有 发生 到 他 .

我想知道他是否出了什么事。

" [ænd; ənd][æz; əz] [pə'hæps] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" And as perhaps you children are wondering the same thing ,
" 和 作为 也许 你 孩子们 是 好奇 这 相同的 事物 ,

"或许你们这些孩子也在想同样的问题,

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] [tʃæp] .
I have decided to make the next book about that funny chap .
我 有 决定 到 制作 这 下一个 书 关于 那 有趣的 小伙子 .

我决定下一本书就写那个滑稽的家伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
The volume will be called " The Story of a Calico Clown .
这 体积 将要 是 称为 " 这 故事 的 一个 印花布 小丑 .

该书名为《花布小丑的故事》。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .
" He had many wonderful adventures to tell about .
" 他 有 许多 精彩的 冒险 到 告诉 关于 .

他有很多精彩的冒险经历可以讲述。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
As for the Sawdust Doll , the Lamb on Wheels , the White Rocking Horse ,
作为 为了 这 锯末 玩具娃娃 , 这 羊肉 在 车轮 , 这 白色的 摇滚 马 ,

至于锯末娃娃、带轮子的羔羊、白色摇马，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
the Candy Rabbit , the Bold Tin Soldier and the Monkey on a Stick ,
这 糖果 兔子 , 这 大胆的 锡 士兵 和 这 猴 在 一个 戳 ,

糖果兔、勇敢的锡兵和棍子上的猴子

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊ] .
why , they had some strange adventures , too , and they took part in another show .
为什么 , 他们 有 一些 奇怪的 冒险 , 也 , 和 他们 采取 部分 在 其他 展示 .

为什么呢，他们也经历了一些奇特的冒险，并且参加了另一个节目。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
But this is all I have to tell you just now about the Monkey on a Stick ,
但 这 是 全部 我 有 到 告诉 你 只是 现在 关于 这 猴 在 一个 戳 ,

但关于"棍子上的猴子"，我现在就只能告诉你这些了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪð] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] ,
except to say that he lived for many years with Herbert and Madeline ,
除了 到 说 那 他 居住地 为了 许多 年 和 赫伯特 和 玛德琳 ,

除了说他与赫伯特和玛德琳一起生活了很多年之外，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [taɪmz] .
and had many happy times .
和 有 许多 快乐的 时代 .

我们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪəriːz]
THE LITTLE WASHINGTONS SERIES
这 小的 华盛顿 系列

小华盛顿系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By LILLIAN ELIZABETH ROY
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely Bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - [j'iəz]
For Children 6 to 12 Years
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪəriːz]['prez(ə)nts] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [im'pres, 'impres][ðə; ði]
This series presents early American history in a manner that impresses the
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这
[jʌŋ] ['ridər] .
young readers .
年轻的 读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
Because of George and Martha Washington Parke , two young descendants of
因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
the famous General Washington ,
这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,
these stories follow exactly the life of the great American ,
这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn]['bæt(ə)lz]
by means of playing they act the life of the Washingtons , both in battles
经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗
[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .
and in society .
和 在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz] [riːd] [baɪ]
Their thrilling battles and expeditions generally end in " punishment " lessons read by
他们的 惊险 战斗 和 探险 一般来说 结尾 在 " 惩罚 " 课程 读 经过
['mɪsɪz] . [pɑːrk] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Mrs . Parke from the " Life of Washington .
太太 . 帕克 从 这 " 生活 的 华盛顿 .

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的“惩罚”篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprit] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,
" The culprits listen intently ,
" 这 罪魁祸首 听 专注地 ,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [njuː] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv]
for this reading generally gives them new ideas for further games of
为了 这 阅读 一般来说 给予 他们 新的 想法 为了 更远 游戏 的
['ɪndiən] ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] - ['bæt(ə)lz] .
Indian warfare and Colonists ' battles .
印度 战争 和 殖民者 - 战斗 .

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ['relətɪvz]
THE LITTLE WASHINGTONS RELATIVES
这 小的 华盛顿 亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði] ['deɪvɪs] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pɑːrk] [həʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]
The Davis children visit the Parke home and join zealously in the games of
这 戴维斯 孩子们 访问 这 帕克 家 和 加入 热忱地 在 这 游戏 的
['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
playing General Washington .
玩耍 一般的 华盛顿 .

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[səʊ] ['zeləsli] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] ['ɔːlməʊst] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [skælp] .
So zealously , in fact , that little Jim almost loses his scalp .
所以 热忱地 , 在 事实 , 那 小的 吉姆 几乎 失败 他的 头皮 .

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['trævlz]
THE LITTLE WASHINGTONS ' TRAVELS
这 小的 华盛顿 - 旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
The children wage a fierce battle upon the roof of a hotel in New York City .
这 孩子们 工资 一个 凶猛的 战斗 之上 这 屋顶 的 一个 酒店 在 新的 约克 城市 .

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [həʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Then , visiting the Davis home in Philadelphia ,
然后 , 访问 这 戴维斯 家 在 费城 ,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] ['wɒʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [lɒt]
the patriotic Washingtons vanquish the Hessians on a battle - field in the empty lot
这 爱国 华盛顿 征服 这 黑森人 在 一个 战斗 - 场地 在 这 空的 很多
[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪvɪs] ['prɒpəti] .
back of the Davis property .
后退 的 这 戴维斯 财产 .

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [skuːl]
THE LITTLE WASHINGTONS AT SCHOOL
这 小的 华盛顿 在 学校

华盛顿一家在学校

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz]
After the school - house battle the Washingtons discover a band of gypsies
后 这 学校 - 房子 战斗 这 华盛顿 发现 一个 乐队 的 吉普赛人
['kæmpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]
camping near the back road to their homes and incidentally they secure the
野营 靠近 这 后退 路 到 他们的 房屋 和 顺便 他们 安全的 这
['stəʊlən] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [eg]
stolen horse which the gypsies had taken from the " butter and egg
被盗 马 哪个 这 吉普赛人 有 已采取 从 这 " 黄油 和 蛋
['fɑːmə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːks] .
farmer " of the Parkes .
农民 " 的 这 帕克斯 .

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的"黄油和鸡蛋农场主"那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE WASHINGTONS ' HOLIDAYS
这 小的 华盛顿 - 假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [ɒn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑːrmz][ɪn] [və'mɒnt] .
They spend a pleasant summer on two adjoining farms in Vermont .
他们 花费 一个 令人愉快的 夏天 在 二 相邻的 农场 在 佛蒙特 .

他们在佛蒙特州两个相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm][ɪz] [kɔːt]
During the voyage they try to capture a " frigate " but little Jim is caught
期间 这 航程 他们 尝试 到 捕获 一个 " 护卫舰 " 但 小的 吉姆 是 捕捉
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ['heɪs(ə)n][ɪn]
and about to be punished by the Captain when his confederates hasten in
和 关于 到 是 受到惩罚 经过 这 队长 什么时候 他的 南方邦联 趋 在
[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] .
and save him .
和 节省 他 .

在航行途中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['sɪəriːz]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" **Handsomely Bound .**
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [nəʊ] [pʊs] ['dʒuːniə(r)] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [fər'evə(r)] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [əd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] .
son of a very famous father .
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
THE ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɪn] ['feərilænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈnɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - , - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈsʌməsɔːlt] .
Page 58 , somesaults changed to " somersaults .
页 - , - 已更改 到 " 空翻 .

第 58 页，somesaults 改为"somersaults"。

" ([tɜːn] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd])
" (turn somersaults and)
" (转动 空翻 和)

（翻跟头）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷